

F.328.7141

Q29a

v.8

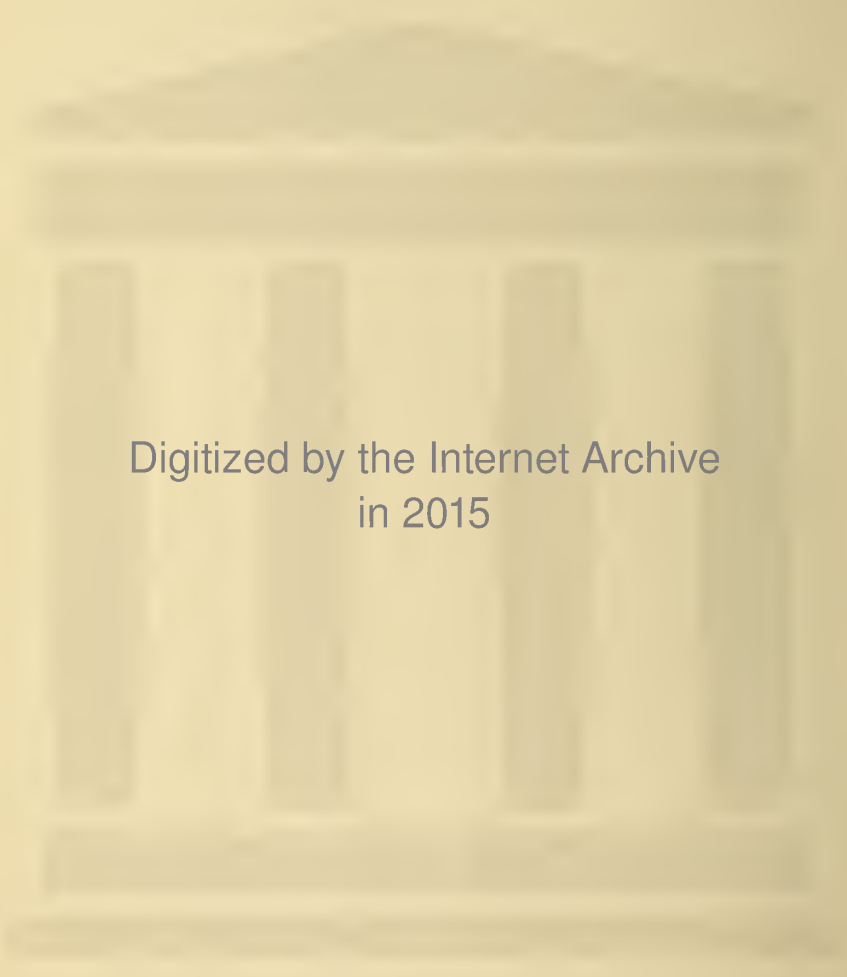
1800

THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS
LIBRARY

328.7141

Q29a

1800



Digitized by the Internet Archive
in 2015

<https://archive.org/details/journalsofhouseo08unse>





JOURNAL
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER - CANADA.

From the 5th March to the 29th May 1800, both days inclusive.

IN THE FORTIETH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Fourth Session of the Second Provincial Parliament of
this Province.



QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.
M.DCCC.

JOURNAL
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS - CANADA.

Depuis le 5e Mars jusqu'au 29e Mai 1800, inclusivement.

DANS LA QUARANTIÈME ANNÉE DU REGNE DE
SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Quatrième Session du Second Parlement Provincial de
cette Province.



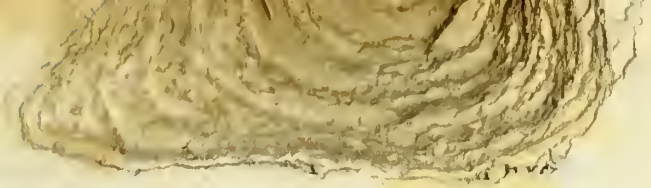
QUEBEC:

IMPRIME' PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON,
M.DCCC.

328.7141

Q292

1800



788095

ROBT. PRESCOTT, GOVERNOR.

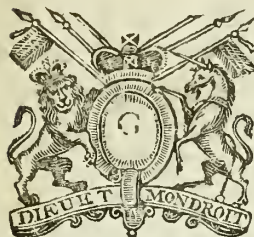


GEORGE THE THIRD by the Grace of God of Great Britain, France and Ireland KING, defender of the faith, and so forth; to our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeses of our said Province to an Assembly at our City of Quebec, on the eighteenth day of July next, to have been commenced and held called and elected and to every of you, GREETING. WHEREAS, we for diverse urgent and arduous affairs, Us the State and defence of our said Province concerning, Our Assembly at the day and place aforesaid to be present we did command to treat content and conclude upon those things which in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon and for certain causes and considerations us to this specially moving, We have thought fit further to prorogue our said Assembly so that you nor any of you on the said eighteenth day of July, at our said City to appear are to be held or constrained, for We do Will therefore that You and each of You be as to Us in this matter entirely exonerated: Commanding and by the tenor of these presents firmly enjoining You and every of You and all others in this behalf interested, that on the twenty ninth day of August at Our said City of Quebec, personally You be and appear to treat, do, act and conclude upon those things which in Our said Assembly by the Common Council of our said Province by the favor of God may be ordained IN TESTIMONY whereof, these Our Letters We have caused to be made Patent and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed. WITNESS our Trusty and well beloved ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain-General and Governor in Chief of our Provinces of Upper and Lower Canada, Vice Admiral of the same and Commander in Chief of all our Forces in the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova-Scotia, New Brunswick and their several dependencies, at the Castle of Saint Lewis in our City of Quebec and the Province aforesaid the second day of July in the year of our Lord one thousand seven hundred and ninety-nine and in the thirty ninth year of Our Reign.

FINLAY, C. C. in Ch.

R. P.

ROBT. PRESCOTT, Gouv.



GEORGE TROIS par la Grace de DIEU Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de Québec le dix-huitième jour de Juillet prochain, et à chacun de vous Salut.—Vu que pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente aux jours et lieu sus-dits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération ; Néanmoins, pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, desorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de Québec, le dit dix huitième jour de Juillet ; car nous voulons que vous et chacun de vous soiez, quant à nous, entierement déchargés à cet égard ; Ordonnant et par la teneur de ces présentes, vous enjoignant fermement, et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soiez et paroissiez personnellement le vingt neuvième jour d'Août prochain, dans notre Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre dite Province.—En foi de de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de nos Provinces du Haut et Bas Canada, Vice Amiral d'icelles, et Commandant en Chef de toutes nos Forces dans les Provinces du Haut et Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, au Chàteau Saint Louis dans notre Cité de Québec, dans la dite Province, le deuxième jour de Juillet, dans l'an de notre Seigneur mil sept cent quatre vingt-dix-neuf et dans la trente neuvième année de notre Regne.

FINLAY, C. C. Ch.


R. P.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the twenty-first day of August, one thousand seven hundred and ninety-nine, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the eighth day of October ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the twenty-seventh day of September one thousand seven hundred and ninety-nine, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the eighteenth day of November ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the eleventh day of November one thousand seven hundred and ninety-nine, the meeting of the Legislative Council, and House of Assembly was prorogued to the seventeenth day of January ensuing.

ROBT.



PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la cité de *Québec*, le vingt-unieme jour d'Août, mil sept cent quatre vingt dix-neuf, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au huitieme jour d'Octobre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la cité de *Québec*, le vingt-septieme jour de Septembre, mil sept cent quatre vingt-dix-neuf, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au dix-huitieme jour de Novembre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la cité de *Québec*, le onzieme jour de Novembre, mil sept cent quatre vingt-dix-neuf, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au dix-septieme jour de Janvier prochain.

ROBT.

ROB. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD by the Grace of God of Great-Britain France, and Ireland, KING, Defender of the Faith, and so forth; To our much beloved and Faithful Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our Faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec on Friday the seventeenth day of January next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you GREETING, WHEREAS for certain causes and considerations We have thought fit to prorogue the same to Wednesday the fifth of March next, so that you, nor any of you, on the said Seventeenth day of January at our City of Quebec to appear, are to be held or constrained, for We do will that You and each of You be as to Us in this matter entirely exonerated: And being willing that you should actually meet and proceed to the dispatch of business, We command and by the tenor of these presents firmly enjoin You and every of You and all others in this behalf interested, that on Wednesday the fifth day of March next at our said City of Quebec, personally You be and appear to treat, do, act and conclude upon those things, which in our said Assembly by the Common Council of Our said Province, by the Grace of God may be ordained. IN TESTIMONY whereof, these our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed. WITNESS our Trusty and well-beloved ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of our Province of Lower Canada, at the Castle of Saint Lewis in our City of Quebec and the Province aforesaid, the sixth day of January in the year of Our Lord one thousand eight hundred, and in the fortieth year of Our Reign.

FINLAY, C. C. in Ch:

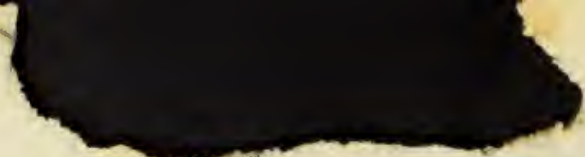
R. S. M.



GEORGE TROIS par la Grace de Dieu Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés, et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre cité de Québec, Vendredi le dixseptième jour du présent mois de Janvier, et à chacun de vous salut — Vu que pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, à Mercredi le cinquième jour de Mars prochain, desorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paraître dans notre dite cité de Québec, le dit dix-septième jour de Janvier; car nous voulons que vous et chacun de vous soiez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; et voulant que vous vous assembliez actuellement pour procéder à la dépêche des affaires, nous vous commandons, par la teneur de ces présentes, vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soiez et paroissiez personnellement Mercredi le cinquième jour de Mars prochain, dans notre dite cité de Québec, pour traiter, faire agir et conclure sur les choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre dite Province—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du Bas Canada, au Château Saint Louis dans notre cité de Québec, dans la dite Province, le sixième Jour de Janvier, dans l'an de notre Seigneur mil huit cent et dans la quarantième année de notre regne.

FINLAY, C. C. Ch.

R. S. M.



HOUSE OF ASSEMBLY, *LOWER - CANADA.*

Quebec, Wednesday the 5th March, 1800.

THE House being met,
A Message by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

It is His Excellency the Lieutenant Governor's pleasure, that this Honourable House do immediately attend him in the Upper House of Legislature.

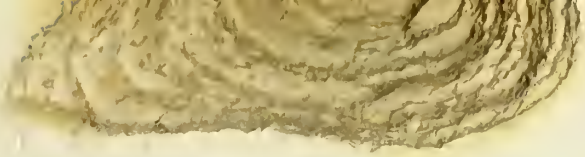
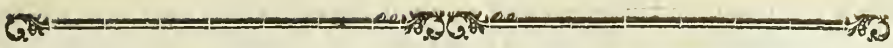
The House went up accordingly; and being returned—

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Dumas*,

ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by Land, or Inland Navigation."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency the Lieutenant Governor in the Legislative Council Chamber, where
His



CHAMBRE D'ASSEMBLÉE DU BAS - CANADA.

A Québec, Mercredi, 5e Mars, 1800.

LA Chambre étant assemblée,
Un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier
de la Verge Noire.

Mr. l'Orateur,

C'est le plaisir de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, que cette
Honorable Chambre se rende auprès de lui immédiatement, dans la
Chambre du Conseil Législatif.

La Chambre s'est rendue en conséquence, et étant de retour—

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Dumas*,

ORDONNE, que Mr. *Berthelot* ait permission d'introduire un *Bill*, qui
continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la
36e année du regne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait
“ une provision temporaire pour le reglement du commerce
“ entre cette Province et les Etats Unis de l'*Amérique*, par terre
“ ou par la navigation intérieure.”

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été re-
çu et lu pour la premiere fois.

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de
Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, dans la Chambre du Conseil

B

Législatif,

His Excellency had been pleased to open the present Session, by a most gracious Speech to both Houses; and that, to prevent mistakes, he had obtained, for the information of the House, a Copy of His Excellency's Speech, which was read as follows:—

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

AT a period when many parts of *Europe* and other quarters of the Globe are afflicted by the miseries of War, it cannot but afford matter of consolation and gratitude to His Majesty's faithful Subjects of this Province, that they are enabled to enjoy with confidence the fruits of their industry, and to meet in tranquility to consult for the public advantage.

For the possession of this inestimable benefit we are indebted, under Divine Providence, to the vigilance of our most Gracious Sovereign who by the vigor and enterprize of his Fleets and Armies has extended this protection to every dependency on the Crown: But notwithstanding the repeated checks which those who bear rule in *France* have received in every part of the British Dominions which they have assailed, yet their spirit of hostility has not abated, nor have their destructive principles still more to be apprehended by all civilized Governments been disavowed. It becomes then the peculiar duty of those vested with executive authority to exert their attention wherever there is a possibility that the Emissaries of discord may establish an intercourse, under these impressions therefore I shall propose to your consideration the expediency of continuing those temporary Laws which seconded by the zeal and attachment of His Majesty's faithful subjects in this Province have hitherto been found to produce such salutary effects.

Another important object will likewise demand your consideration, the necessity of attending to which has been evinced by the Contagious Malady that was introduced into this Province by the arrival of a Transport towards the close of the last year. During the prevalence of that disorder (which thro' the mercy of Divine Providence has now subsided) it was found after the troops had been disembarked the Provisions contained in the Quarantine Act are neither adapted to the exigency of the case, nor do they sufficiently authorize the Civil Power to take the necessary

Législatif, où il avoit plu à Son Excellence d'ouvrir la présente Session par un Harangue très gracieuse ; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

DANS un temps où presque toute l'Europe et plusieurs autres parties du Globe, sont affligées des misères de la guerre, les fidèles sujets de sa Majesté dans cette Province doivent être remplis de consolation et pénétrés de reconnoissance, en voyant qu'ils peuvent jouir avec confiance des fruits de leur industrie, et s'assembler paisiblement pour consulter sur les intérêts publics.

Nous sommes redevables de la jouissance de ce bienfait inestimable sous les auspices de la Divine Providence, à notre très Gracieux Souverain, qui, par la vigueur et les entreprises de ses flottes, et de ses armées, a étendu sa protection sur tout ce qui dépend de la Couronne: mais, malgré les échecs réitérés que ceux, qui gouvernent en *France*, ont éprouvés dans toutes les parties des Domaines Britanniques qu'ils ont attaquées, cependant leur esprit d'hostilité, ne s'est point ralenti, et ils n'ont rien changé à leurs principes destructeurs, encore plus redoutables pour tout Gouvernement civilisé. Il est donc du devoir particulier de ceux qui sont revêtus du pouvoir exécutif de porter leur attention partout où les émissaires de la discorde pourroient établir quelques correspondances: d'après ces réflexions, je proposerai à votre considération la convenance de continuer ces Loix temporaires, qui, secondées par le zèle et l'attachement des fidèles sujets de sa Majesté dans cette province, ont jusqu'ici produit des effets si salutaires.

Un autre objet exige également votre considération, et l'on a été convaincu de la nécessité d'y porter attention par la maladie contagieuse qui s'est introduite dans cette Province, à l'arrivée, d'un transport vers la fin de l'année dernière. Durant la force de cette maladie (qui grace à la divine providence est à présent sur son déclin) on a trouvé, après le débarquement des troupes, que les clauses de l'Acte de la Quarantaine n'étoient point adaptées à l'exigence du cas, et n'autorisoient pas suffisamment le

cessary steps to prevent the spreading of the Contagion. I must recommend to you therefore, to consider of the measures that may be best calculated to remedy such inconvenience in future.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall direct the Accounts of the Provincial Revenue of the Crown and of the Civil Expenditure for the last year, to be laid before you. It will doubtless afford you considerable satisfaction to observe, that while our Fellow Subjects of the Mother Country are cheerfully supporting the charges of the War to an extent hitherto unexampled, the Commerce of the Empire still continues to encrease, and that our Public Credit has been at no period more firmly established.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It was with no small pleasure I observed that demonstration of regard and zeal for His Majesty's Government, and the interests of Civilized Society which was lately manifested by the voluntary and liberal contributions within this Province; and I have no doubt but they will be favourably accepted and the motives which produced such a tribute of loyalty duly appreciated by our most Gracious Sovereign.

Among other causes of satisfaction I have to mention the very friendly intercourse which happily subsists between His Majesty's Subjects and the Citizens of the neighbouring States, and that the communications which I have received contain the strongest expressions of desire that such good understanding may long endure.

With respect to yourselves, I trust it is unnecessary to recommend a continuance of that zealous attention to the Public Welfare which has hitherto so highly distinguished your proceedings.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Lees,
RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed, of whom three may form a *Quorum*, to prepare and report an Address of Thanks to His Excellency the Lieutenant Governor, in answer to his Speech to both Houses this day; that the Committee do meet in one of the Committee Rooms to-morrow morning

Pouvoir Civil à prendre les moyens nécessaires pour l'empêcher de se répandre ; je vous recommanderai donc d'examiner qu'elles seroient les mesures les plus efficaces pour remédier à un tel inconvenient à l'avenir.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée

Je ferai mettre devant vous les comptes du Revenu Provincial de la Couronne, ainsi que la dépence civile de l'année dernière. Je n'ai aucun doute que vous ne soyez très satisfaits en remarquant que, pendant que nos sujets de la Mere Patrie supportent volontairement, pour soutenir la guerre, des dépenses jusqu'ici sans exemple, le commerce de l'Empire continue de s'accroître encore et que notre crédit public n'a jamais été plus solidement établi.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée.

J'ai vu avec beaucoup de plaisir les marques de considération et de zèle pour le Gouvernement de Sa Majesté, et les intérêts de la Société civile, qu'ont récemment donné les Sujets de cette Province, par des contributions volontaires et libérales aux frais de la guerre ; et je ne doute nullement quelles ne soient favorablement acceptées, et que les motifs qui ont produit un tel tribut de loyauté ne soient bien appréciés par notre très Gracieux Souverain.

Entre autres sujets de satisfaction, je dois faire mention de la communication vraiment amicale qui subsiste heureusement entre les sujets de sa Majesté et les citoyens des Etats voisins, qui expriment le désir le plus ardent qu'une si bonne intelligence puisse longtems subsister.

Quant à vous, Messieurs, je suis bien assuré qu'il est inutile de vous recommander la continuation de cette attention zélée pour le bonheur public, qui a jusqu'ici si hautement distingué vos procédés.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour préparer et rapporter une Adresse de remerciements à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour sa Harangue délivrée ce jour aux deux Chambres : que le dit Comité s'assemble dans une des chambres de comité,

morning at ten o'clock, and that His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

ORDERED, that Messieurs *Young, Grant, Craigie, Planté, and Berthelot* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the 37th year of his Majesty's reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the advantages that may arise to this Province and the British Empire from the renewing, extending, and encouraging the culture of Hemp within this Province.

And then on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*, The House adjourned till Friday next.

Friday, 7th March, 1800.

MR. *Grant* from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to His Excellency the Lieutenant Governor for his Speech to both Houses on opening the present Session, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered in the same at the Table, where it was again read by the Clerk once throughout as follows :--

TO

à dix heures demain au matin, et que la Harangue de Son Excellence lui soit référée.

ORDONNE', que Messieurs *Young, Grant, Craigie, Planté et Berthelot*, composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,
ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37^{me} année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte
" pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa
" Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en
" cette Province."

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, pour considérer quel avantage il y auroit pour cette Province, et l'empire Britannique, de faire renaitre, encourager et étendre la culture du Chanvre en cette Province.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 7^{me} Mars, 1800.

MR. *Grant* du Comité appointé pour former un projet d'Adresse de remerciements à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport, que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira de la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table où il a été relu par le Greffier.

L'Adresse énoncée au dit rapport est comme suit :

TO HIS EXCELLENCY
ROBERT SHORE MILNES, ESQUIRE,

Lieutenant Governor and Commander in Chief of the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's faithful Subjects the Representatives of the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, sincerely thank your Excellency for your Gracious Speech to both Houses on the opening of the present Session :—

It cannot but afford us matter of the highest consolation, and gratitude to His Majesty, that at a time when many Parts of Europe, and other Quarters of the Globe are afflicted by the miseries of War, his faithful Subjects in this Province are enabled to enjoy with confidence the fruits of their Industry, and to meet in tranquility to consult for the Public Welfare.

To the vigilance of our Most Gracious Sovereign, and to the vigour and enterprize of his Fleets and Armies this Province, in common with the other Dependencies of his Crown, most undoubtedly owes its safety and protection.

The spirit of hostility, and the destructive principles of the common Enemy of all Civilized Governments, still continuing without disavowal, the same measures of precaution, which have hitherto been found so effectually salutary, appear to us equally necessary. We shall therefore forthwith take into consideration the renewal of those temporary Laws, which have contributed to frustrate the machinations of the Emissaries of discord.

We shall likewise take into consideration the means of enabling the Executive Government, to prevent in future, the introduction of contagious or infectious Diseases by ships coming into our Ports, for which the provisions of the Quarantine Act, have been found inadequate.

The prosperity of our Mother Country upon which our own depends, must ever give us great satisfaction,—Her encreasing Commerce, and
Public

A SON EXCELLENCE

ROBERT SHORE MILNES, ECUYER,

*Lieutenant Gouverneur et Commandant en Chef de la Province
du Bas Canada, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentants de la Province du *Bas Canada*, assemblés en Parlement Provincial pour cette présente Session, remercions sincèrement votre Excellence de sa gracieuse Harangue aux deux Chambres.

C'est pour nous un motif de la plus grande consolation et de gratitude envers Sa Majesté, que dans un tems où presque toute l'Europe, et plusieurs autres parties du Globe, sont affligées des misères de la guerre, ses loyaux Sujets de cette Province peuvent jouir avec confiance des fruits de leur industrie, et s'assembler tranquillement pour consulter sur les intérêts publics.

Assurément cette Province, ainsi que les autres dépendances de la Couronne, est redevable de sa sûreté et de sa protection à la vigilance de notre Gracieux Souverain, et aux entreprises et à la vigueur de ses flottes et de ses armées.

L'esprit d'hostilité et les principes destructeurs de l'ennemi commun de tout Gouvernement civilisé, continuant encore, les mêmes mesures de précaution, qui jusqu'à présent ont produit des effets si salutaires, nous paroissent également nécessaires; c'est pourquoi nous prendrons incessamment en considération la continuation de ces Loix temporaires, qui ont contribué à frustrer les intrigues des émissaires de la discorde.

Nous prendrons aussi en considération les moyens de revêtir le Gouvernement civil des pouvoirs nécessaires, pour prévenir à l'avenir l'introduction des maladies contagieuses, par les vaisseaux venant dans nos ports; vu que les provisions de l'Acte de quarantaine n'ont pas été trouvées suffisantes.

La prospérité de la Mère-Patrie, de laquelle dépend la nôtre, ne peut que nous donner la plus grande satisfaction. Son commerce

Public Credit, established on the firmest basis, must have the happiest effects on every Part of His Majesty's extended Dominions.

The general mediocrity of the fortunes of His Majesty's subjects in this Province, being well known, we flatter ourselves our voluntary contributions, tho' small, will be favorably received.

The very friendly intercourse, which so happily subsists, between His Majesty's Subjects, and the Citizens of the Neighbouring States, gives us the greatest pleasure, and we shall always be ready to co-operate in such measures as may be necessary for maintaining so desirable an understanding.

We trust, the zealous attention manifested by your Excellency to the Public Welfare since your arrival in this Province, will be an additional motive to us, to continue that assiduity, in our Legislative Capacity, which you are pleased to attribute to our past proceedings.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Berthelot*,
ORDERED, That the question of concurrence to the Address in answer to His Excellency the Lieutenant Governor's Speech reported by its Committee, be now put by paragraphs.

And the first to the sixth paragraphs, inclusive, were again read, one by one, and upon the question severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

The seventh paragraph being also read—

Mr. Justice *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Martineau*, that the same be struck out, and the following substituted in lieu thereof,
“ *We are convinced that our most Gracious Sovereign's Benevolence towards his Subjects of the Province of Lower-Canada, will induce him to consider in a favourable point of view their voluntary Subscriptions for the support of the War: But we have to regret that, from the lowness of the circumstances of the greater part of them, it has been so small; and that the mode adopted in the management thereof prevented its becoming more general.*”

Mr. *Young* moved in amendment to Mr. *De Bonne's* motion, seconded by Mr. *Fisher*, that the words in the last line, “ *et par le mode adopté pour leur introduction si peu générales*” be struck out.

The House divided upon the question,

Yeas 5
Nays 11

So the same was rejected by a majority of six.

And

croissant, son crédit public établi sur la base la plus stable, ne peuvent qu'avoir les effets les plus heureux sur tous les territoires étendus de Sa Majesté.

La médiocrité générale des fortunes des Sujets de Sa Majesté en cette Province, étant si bien connue; nous nous flattons que notre contribution volontaire, quoique modique, sera reçue favorablement.

La correspondance vraiment amicale, qui existe entre les Sujets de Sa Majesté, et les citoyens des Etats voisins, nous est très agréable; et nous serons toujours prêts à co-opérer en toutes mesures nécessaires pour maintenir une intelligence aussi désirable.

L'attention zélée, manifestée par votre Excellence, depuis votre arrivée dans cette Province, pour le bien public, sera pour nous un nouveau motif de continuer la même assiduité dans notre capacité Législative, qu'il plait à votre Excellence de nous attribuer pour le passé.

Sur motion de Mr. Grant, secondé par Mr. Berthelot,
ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de l'Adresse rapportée par le Comité, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Et les dits paragraphes, depuis le premier jusqu'au sixième inclusivement, ont été lus de nouveau, un à un; et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le septième paragraphe ayant été lu,

Mr. De Bonne a proposé en amendement, secondé par Mr. Martineau, que le dit paragraphe soit retranché, et les mots suivants substitués:

*“ Nous sommes convaincus que la bienveillance de notre très gracieux
“ Souverain envers ses Sujets de la Province du Bas Canada, lui fera
“ regarder d'un œil favorable leurs contributions volontaires aux frais
“ de la guerre; mais nous avons à regretter que par le peu de moyens de
“ la majeure partie, elles aient été si modiques, et, par le mode adopté pour
“ leur introduction, si peu générales.”*

Mr. Young a proposé, en amendement à la motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Fisher, que les mots *“ et par le mode adopté pour leur introduction si peu générales,”* en soient retranchés.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 5
Contre 11

C 2

Et

And the question being put upon Mr. *De Bonne's* motion, the House again divided,

Yeas 2

Nays 14

Majority of twelve in the negative.

The question on the said seventh paragraph of the Address, being then put, a division again ensued—

Yeas 7

Nays 9

And it passed in the negative by a majority of two.

The eighth paragraph of the Address being read as the preceding, was, upon the question, agreed unto by the House.

And the ninth and last paragraph being also read and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That the Address, as amended, be Ingrossed,

ORDERED, That Messieurs *Young, Berthelot, Craigie, Grant, Planté* and Mr. *Justice De Bonne* do wait upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with its Address.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That His Excellency the Lieutenant Governor's Speech be taken into consideration on Wednesday next.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Dumas*,

The House adjourned 'till Monday next at twelve o'clock at noon.

Monday, 10th March, 1800.

MR. *Grant*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the Orders of the House, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure, when he would receive this House with its Address; and that His Excellency was pleased to appoint this day at one o'clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of Saint *Lewis*.

Accordingly, at the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of Saint *Lewis*, with the Address of this House to His Excellency the Lieutenant Governor.

And

Et y ayant une majorité de six pour la négative, la question a été mise sur la motion de Mr. *De Bonne* ;

La Chambie s'est encore divisée,

Pour 2

Contre 14

Majorité de 12 pour la négative.

La question a été alors mise sur le septième paragraphe de l'Adresse,

Le Chambre s'est divisée,

Pour - 7

Contre 9

Majorité de deux pour la négative.

Lu de nouveau le huitième paragraphe, lequel a été accordé unanimement par la Chambre.

Lu de nouveau le neuvième et dernier paragraphe, lequel a été aussi accordé par la Chambre.

ORDONNE', que l'adresse, telle qu'amendée, soit grossoyée.

ORDONNE', que Messieurs *Young, Berthelot, Craigie, Grant, Planté, et Mr. le Juge De Bonne*, se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour savoir quand il plaira à Son Excellence recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur soit prise en considération Mercredi prochain.

Alors, Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à midi.

Lundi, 10me Mars, 1800.

MR. *Grant*, accompagné des autres messagers, a fait rapport que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse: et qu'il lui a plu de fixer ce jourd'hui, à une heure après midi, pour la recevoir au Château Saint Louis.

En conséquence, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure fixée au Château Saint Louis, avec l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Et étant de retour,

Mr.

And being returned—Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency with its Address, to which His Excellency had been pleased to return the following Answer :

GENTLEMEN,

I receive with peculiar satisfaction this testimony of your Gratitude to our Gracious Sovereign and of the lively interest you take in whatever can contribute to strengthen His Government and promote the welfare of your Fellow Subjects, and I beg you to be assured, that I shall ever feel equally anxious with yourselves, that the happiest effects may constantly result from your deliberations.

The Order of the Day being read for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the advantages that may arise to this Province and the British Empire from the renewing, extending, and encouraging the culture of Hemp within the same.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Order of the Day be postponed till to-morrow.

The House divided upon the question,

Yeas 8

Nays 18

Negatived by a majority of ten.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Raby* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Raby* reported, that the Committee had passed a Resolve which he was directed to report to the House whenever it should please to receive the same.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read throughout by the Clerk.

The said Resolve is as follows:

RESOLVED, " That it is the opinion of this Committee, that it would be
" advantageous for this Province and the British Empire to re-
" new, extend, and encourage the culture of Hemp in this
" Province."

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

RESOLVED,

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence avec son Adresse, à la quelle il avoit plu à Son Excellence de faire la réponse suivante :

MESSIEURS,

JE reçois avec un plaisir singulier ce témoignage de votre reconnaissance envers notre gracieux Souverain, et du vif intérêt que vous prenez à tout ce qui peut contribuer à affermir son Gouvernement, et à procurer le bonheur de vos compatriotes. Soyez persuadés que vous me trouverez toujours aussi désireux que vous de voir les effets les plus heureux résulter constamment de vos délibérations.

L'ordre du jour pour la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer quel avantage il y auroit pour cette Province, et l'Empire Britannique, de faire renaitre, encourager et étendre la culture du chanvre en cette Province, ayant été lu;

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que l'ordre du jour soit remis à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question ;

Pour 8
Contre 18

Majorité de dix pour la négative.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Raby* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Raby* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il lui avoit enjoint de faire rapport, lorsqu'il plairoit à la Chambre la recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

La dite résolution est comme suit, savoir :

RESOLU, " que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit avantageux pour cette Province, et l'Empire Britannique, de faire renaitre, encourager et étendre la culture du chanvre en cette Province."

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans la dite Résolution.

Mr.

RESOLVED, that this House doth concur in the said Resolution.

Mr. *Berthelot* then moved, seconded by Mr. *Menut*, that a Committee of five Members be appointed, whereof three shall form a *Quorum*, to consider of the means of renewing, encouraging, and extending the culture of Hemp in this Province, to report with all convenient speed by a Bill or otherwise; and that the said Committee do meet at six o'clock this evening in the Committee Room, with power to send for Persons, Papers, and Records.

The House divided upon the question,

Yeas 6

Nays 9

Majority of three in the negative.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

The House adjourned 'till Wednesday next.

Wednesday, 12th March, 1800.

THE order of the day for taking into consideration His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, at the opening of the present Session, to both Houses of the Provincial Parliament, being read—

The House accordingly proceeded to take the same into consideration.

And the Speech was read throughout by the Clerk—

The House being moved that the Act “to oblige Ships and Vessels coming from places infected with the Plague or any Pestilential Fever or disease, to perform Quarantine, and prevent the communication thereof in this Province” might be read—

The said act was read accordingly—

On motion of Dr. *Fisher*, seconded by Mr. *Young*,

RESOLVED, That a Committee of five Members, three of whom shall make a *Quorum*, be appointed to revise the Quarantine act, and report with all convenient speed, in form of a Bill, such amendments as to them may seem requisite; in order to give the Executive Government power to take the necessary steps for preventing the spreading of contagious diseases brought into this Province by Ships coming from parts beyond seas,
and

Mr. *Bertbelot* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, qu'il soit appointé un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour considérer les moyens de faire renaître, encourager et étendre la culture du chanvre en cette Province, dont il fera rapport avec toute la célérité convenable, par *Bill* ou autrement; et que le dit Comité s'assemble ce soir à six heures en la Chambre de Comité, avec pouvoir au dit Comité d'envoyer chercher les papiers, records et personnes.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour - 6

Contre 9

Majorité de trois pour la négative.

Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Menut*,
La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 12me Mars, 1800.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

En conséquence la Chambre a procédé à la prendre en considération.

Et elle a été lue de nouveau par le Greffier.

La lecture de l'Acte pour obliger les bâtimens et vaisseaux, venant des places infectées de la peste ou d'aucune fièvre ou maladie pestilentielle, de faire la quarantaine, et pour empêcher la communication d'icelles dans cette Province, ayant été demandée,

Le dit Acte a été lu en conséquence.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Young*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, pour réviser l'Acte de la quarantaine, et faire rapport, avec toute la diligence convenable, par le moyen d'un *Bill*, de tels amendemens qu'ils trouveront nécessaires, afin de donner pouvoir au Gouvernement Exécutif de prendre les démarches convenables pour empêcher la communication des maladies contagieuses, introduites dans cette Province par des vaisseaux venant d'outre mer, comme aussi

D

des

and also the means of relieving the poor in such cases : That the said Committee do meet in one of the Committee Rooms to-morrow morning at ten o'clock, and have power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Messieurs *Fisher, Berthelot, Craigie, Grant and Young* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, That the Bill further to continue for a limited time an Act passed in the 37th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province" be now read the second time.

Accordingly the said Bill was read for the second time—

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cuthbert* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same : and he read the report in his place and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the said amendments being again read, and the question severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, that the Bill " To continue for a limited time an Act passed " in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, An Act " for making a temporary Provision for the regulation of " Trade between this Province and the United States of " America, by Land or Inland Navigation," be now read the second time.

Accordingly the said Bill was read for the second time. .

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly

des moyens de soulager les pauvres en pareil cas : que le dit Comité s'affemble dans une des Chambres de Comité demain au matin à dix heures, et qu'il ait le pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et régistres nécessaires.

ORDONNE', que Messieurs *Fisher, Berthelot, Craigie, Grant et Young* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE', que le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37^{me} année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qui est heureusement établi par la " Loi dans cette Province " soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Cuthbert* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau, et la question ayant été mise séparément sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE', que le *Bill*, qui continue encore un Acte passé dans la 36^{me} année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une " provision temporaire pour le reglement du commerce " entre cette Province et les Etats Unis de l'*Amérique*, par " terre ou par la navigation intérieure " soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cuthbert* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made some Amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the said Amendments being again read and the question severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the most proper means of obtaining information concerning the Rights and Pretensions which this Province may have upon the College of *Quebec*, and the Estates thereunto annexed.

Whereupon the Honourable Mr. *Young*, one of His Majesty's Executive Council, rose in his place and said, that he was authorised by His Excellency the Lieutenant Governor to inform the House that His Excellency, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, had given Orders to take possession of the Estates of the Order of the Jesuits, in the name of and as the property of His Majesty.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Dunier*, that the further consideration of the motion be postponed till Friday next.

The House divided upon the question,

Yeas 14

Nays 11

And there being a majority of three in the affirmative,

ORDERED, that the further consideration of Mr. *Planté's* motion be postponed till Friday next.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Friday next.

Friday,

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Cutbber* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cutbber* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir ; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau, et la question ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre. ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour aviser les moyens les plus convenables de s'enquérir des droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le Collège de *Québec* et sur les biens y annexés.

Sur quoi l'Honorable Mr. *Young*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit, qu'il étoit autorisé de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, d'informer la Chambre que Son Excellence, de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, avoit donné les ordres de prendre possession, au nom de Sa Majesté, des biens appartenants à l'ordre des Jésuites, comme étant la propriété de Sa Majesté.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Dunier*, que la considération ultérieure de la motion de Mr. *Planté*, soit remise à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 14
Contre 11

Et y ayant une majorité de trois pour l'affirmative,

ORDONNE', que la considération ultérieure de la motion de Mr. *Planté*, soit remise à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 14th March, 1800.

THE House according to order, proceeded to take into consideration the motion made by Mr. *Planté* on Wednesday last, “ That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the most proper means of obtaining information concerning the rights and pretensions which this Province may have upon the College of *Quebec*, and the Estates thereunto annexed.”

And the House being moved that His Excellency the Lieutenant Governor’s Message of Wednesday last, relative to the said object, might be read—the same was read accordingly.

After some debate thereon, the question was put upon the motion, the House divided, and the names were taken down as follow, *viz.*

Yeas,

Messieurs *Begin*, *Bernier*, *Tetû*, *Dorion*, *Menut*, *De Lanaudiere*, *Dunier*, *Martineau*, *Berthelot*, *Fisher*, *Taché*, *Perinault*, *B. Panet*, *Paquet*, *Bedard*, *Dumas*, *Montour*, *De Rocheblave*, *Craigie*, *Planté*, *T. Coffin*, and *Huot*.

Nays,

Mr. *Solicitor General*, Messieurs *Black*, *Lees*, *Young* and *Grant*.

And the same being carried by a majority of 17 votes—

RESOLVED, That this House, do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider of the most proper means of obtaining information concerning the rights and pretensions which this Province may have upon the College of *Quebec*, and the Estates thereunto annexed :

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Dr. *Fisher* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Dr. *Fisher* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again to morrow.

And the question being put, that the Committee have leave to sit again?

The House divided,

Yeas 21

Nays 6

And the same being carried by a majority of fifteen.

ORDERED,

Vendredi, 14e Mars, 1800.

CONFORMEMENT à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en considération la motion faite par Mr. *Planté*, Mercredi dernier, savoir, “ que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour aviser les moyens les plus convenables de s'enquérir des droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le Collège de *Québec* et sur les biens y annexés.”

La lecture du message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur de Mercredi dernier, relatif à cet objet, ayant été demandée,

Le dit message a été lu en conséquence.

Débats sont survenus, et la question ayant été mise sur la motion, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour,

Messieurs *Begin, Bernier, Tetù, Dorion, Menut, De Lanaudiere, Duniere, Martineau, Berthelot, Fisher, Taché, Perinault, B. Panet, Paquet, Bedard, Dumas, Montour, De Rocheblave, Craigie, Planté, T. Coffin et Huot.*

Contre,

M. le Solliciteur Général, Messieurs *Black, Lees, Young et Grant.*

Majorité de dix-sept pour l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour aviser les moyens les plus convenables de s'enquérir des droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le Collège de *Québec* et sur les biens y annexés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Fisher* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau demain.

Et la question étant mise,

Le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau ?

La Chambre s'est divisée,

Pour - 21

Contre 6

Et y ayant une majorité de 15 pour l'affirmative,

ORDONNE,

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.
And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Paquet*,
The House adjourned.

Saturday, 15th March, 1800.

A PETITION of sundry Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lees*, and the same was received and read,

SETTING FORTH—That they are collectively Proprietors of a certain Tract of Ground containing about four hundred and eighty odd acres in Superficies which was given to them by divers Persons, that the same might be cleared and become a Common, or Pasture Ground for the cattle belonging to the Town.

That as this Common is contiguous to the limits of the Town, which are very confined, it would be a convenient spot for settlements.

That they have long had, nay even before the conquest, a desire to build thereon; and many people have obtained grants of Lots for the purpose, the which were confirmed to them by the King's Governors and principal Inhabitants of the Town.

That since the conquest, several Lots have been granted by the Inhabitants in a body who authorised their Trustees to pass deeds for the same.

That for some years past people desirous of building thereon, presented Memorials to the Inhabitants who agreed to their request by signing upon the Papers so presented; and upon these precarious Titles the Applicants took possession.

That General *Frederick Haldimand* took upon himself, as Commanding Officer of *Three Rivers*, and of his sole authority, to grant several Lots on the said Common without attaching any ground rent thereto.

The Petitioners therefore humbly pray, that it may please the House to digest a plan for regulating the concerns of the said Common, as how and when they shall assemble: what powers shall be vested in the majority assembled: How they shall elect one or more Trustees: what time the Trustees shall be in office and the authority they shall have while holding it.

That

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Paquet*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 15^{me} Mars, 1800.

UNE Requête de plusieurs habitants de la ville des *Trois Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lees*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'ils sont propriétaires collectivement d'une étendue de terrain de quatre cens quatre-vingt et quelques arpents en superficie, et qui leur ont été donnés par différens particuliers pour le faire défricher, et en faire une Commune pour pacager les animaux de la ville; que comme cette Commune, qui est contigüe aux limites étroites de la Ville, est très utile et très commode pour l'établissement des Citoyens; ils ont toujours désiré y bâtir des maisons, même longtems avant la conquête, bien des Citoyens ont demandé et obtenu des Citoyens de la Ville assemblés, des établissemens; et les Gouverneurs, Lieutenant de Roi et autres Notables de la Ville, leur en ont fait faire des Actes; depuis la conquête, plusieurs emplacements ont été concédés, et les Citoyens en corps, ont autorisé leurs sindics à en signer des Actes; depuis quelques années ceux qui ont désiré s'y bâtir, ont présenté des suppliques aux Citoyens qui les ont signées, et se sont établis ensuite sur des titres si précaires, même le Général *Frederic Haldimand*, n'étant que Commandant de la ville des *Trois Rivières*, en a concédé des emplacements, et de son autorité privée en a donné des titres sans redevance.

Supplient donc les Citoyens soussignés, qu'il plaise à la Chambre sous la sanction de son autorité, leur donner un model de conduite pour la gestion de cette Commune; quand et comment, ils doivent s'assembler, quels seront les pouvoirs de la majorité assemblée; comment ils doivent élire un ou plusieurs sindics, quel tems ils seront en charge, et quels pouvoirs ils auront; ils demandent que cette Chambre leur accorde le pouvoir de confirmer la possession de ceux qui jouissent depuis longtems, et

E

toutes

That the House will please give them authority to ratify all the clauses and conditions of the grants of the Lots already settled.

That they may have power also to give Titles to those who have none, to grant one hundred and fifty or two hundred acres more of the said Common for the accommodation of the Inhabitants and the enlargement of the Town, and to establish such annual ground rent for the same as they shall judge proper, in order that the said rents may be applied by the Trustees for the purpose of clearing the residue of the Common, and to inclose the same within a solid fence, that the Cattle belonging to the Town may have a good and convenient pasture; the which being accomplished, the Rents to be then applied to the advancement and embellishment of the Town.

That such is the prayer of the Petitioners, which they submit to the wisdom of the House, and humbly request they may be authorised to carry it into effect.

Three Rivers, 1st March, 1800.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. Justice *De Bonne*, that the Petition be referred to a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof and report the same as it shall appear to them, to the House; and that they do meet in one of the Committee Rooms of this House on Tuesday next, at ten o'clock in the forenoon.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Menut*, that the consideration of the motion be postponed until Friday next.

The House divided upon the question,

Yeas 12

Nays 15

Negatived by a majority of three.

And the main question being put, a division again ensued,

Yeas 18

Nays 7

And the same being carried by a majority of eleven Votes,

ORDERED, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, three of whom shall form a *Quorum*; to examine the matter thereof and report the same, as it shall appear to them to the House, and that they do meet in one of the Committee Rooms of this House on Tuesday next, at ten of the clock in the forenoon.

ORDERED.

toutes les clauses de leurs titres ; le pouvoir de faire passer des actes aux possesseurs qui n'en ont pas, et imposer telle rente annuelle qu'ils jugeront à propos, de pouvoir concéder encore cent cinquante ou deux cents arpents de la dite Commune pour le bien général des Citoyens et l'agrandissement de la Ville, à telle rente qu'ils jugeront bon être ; pour que ces rentes soient employées par les findics à faire défricher le reste de la Commune ; la faire clore solidement afin que les animaux de la Ville puissent y être commodément pacagés ; et qu'après cet objet rempli, ces revenus soient employés pour l'utilité, l'avantage et l'embellissement de leur Ville, voilà ce que les Citoyens de cette ville exposent aux lumières de la Chambre et demandent humblement qu'ils soient autorisés à remplir cet objet de leur vœux.

Aux Trois Rivières, 1er Mars, 1800.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que la requête soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner les mérites, et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'ils aviseront : et que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité Mardi prochain, à dix heures du matin.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que la considération de la motion soit remise à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 12

Contre 15

Majorité de trois pour la négative.

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée,

Pour - 18

Contre 7

Et y ayant une majorité de onze pour l'affirmative,

ORDONNE', que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner les mérites, et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'ils aviseront : et que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité Mardi prochain, à dix heures du matin.

ORDONNE',

ORDERED, that Messieurs *Lees, Berthelot, Grant, De Bonne* and *Coffin* do compose the said Committee.

An Engrossed Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province," was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cutbbert*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further
" to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-
" seventh year of His Majesty's reign, intituled, an Act for the
" better preservation of His Majesty's Government as by Law
" happily established in this Province."

ORDERED, that Messieurs *Berthelot* and *Cutbbert* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An Engrossed Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation;" was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Begin*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act further
" to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty-
" sixth year of His Majesty's reign, intituled, An Act for
" making a temporary provision for the regulation of Trade
" between this Province and the United States of *America*,
" by land or inland navigation."

ORDERED, that Messieurs *Young* and *De Lanaudiere* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day being read for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the most proper means of obtaining information concerning the rights and pretensions which this Province may have upon the College of *Quebec*, and the Estates therunto annexed.

The House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Dr. *Fisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

ORDONNE', que Messieurs *Lees, Berthelot, Grant, De Bonne et Ciffin* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37^e année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente septième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

ORDONNE', que Messieurs *Berthelot* et *Cuthbert* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36^{me} année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les États Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Begin*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les États Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure."

ORDONNE', que Messieurs *Young* et de *Lanaudiere* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent la concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour aviser sur les moyens les plus propres à obtenir des informations concernant les droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le collège de Québec et les biens y annexés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Fisher* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et

And Dr. *Fisher* reported, that the Committee had come to a resolution which they had directed him to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same : and Mr. Speaker having put the question, “ that the report be now received ? ”—The House divided,

Yeas 17

Nays 8

Majority of nine in the affirmative.

ORDERED, that the report be now received :

And he read the same in his place and afterwards delivered it in at the Clerk’s Table, where it was again read : the said resolution is as follows:—

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor of this Province, SETTING FORTH, that the House is anxious to investigate the pretensions or claims which this Province may have on the College of *Quebec*, on the estates thereunto annexed, and the nature of the same : That as there are a great number of Documents and official reports relative to the said rights and pretensions blended with other papers, that concern the estates heretofore possessed and claimed by the religious order known by the name of Jesuits in this Province, filed in the late Legislative Council Office of the Province of *Quebec* ; particularly a report made on or about the 30th June 1789, to His Excellency Lord Dorchester the Governor General, in conformity to a Commission issued the 29th December 1787, for the purpose of examining and enquiring into the nature of the Estates of the said Religious order, and all papers that might have been at any time filed relative to the same ; the House desires to have communication, if necessary, of all or part of the said Titles, Documents, reports and papers, in as much as by an order of His Excellency Lord Dorchester, the Governor, in Council of the 25th August 1790, the Clerk of the said Council was then directed to allow access to the said papers and grant copies or extracts thereof to all persons conceiving themselves interested therein :—That His Excellency may therefore be pleased to order, that the Officers now having charge of the said Titles, Documents, and reports of the said Commission and other papers above mentioned, do forthwith communicate

Et Mr. *Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question,

Le rapport sera-t-il maintenant reçu ?

La Chambre s'est divisée,

Pour - 17

Contre 8

Majorité de neuf pour l'affirmative.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

La Résolution énoncée au dit rapport est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse de la Chambre soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur de cette Province, exposant que la Chambre est occupée d'enquérir si cette Province a quelques droits ou prétentions, et en quoi ils peuvent consister, sur le Collège de *Québec*, et sur les biens y annexés. Et, qu'y ayant un grand nombre de titres, de documents et rapports officiels, qui concernent les dits droits ou prétentions, mêlés avec ceux touchant les biens, ci-devant possédés et réclamés par l'Ordre Religieux ci-devant connu sous le nom de Jésuites en cette Province, filés à l'office du Secrétariat du ci-devant Conseil de la Province de *Québec*, notamment le rapport fait vers le 30 Juin, 1789 à Son Excellence LORD DORCHESTER, lors Gouverneur en Chef, de la commission émanée le 29 Décembre 1787, pour enquérir des dits biens concernant le dit Ordre Religieux, ainsi que tous les papiers qui y ont été filés, lors, avant, et depuis le dit rapport de la dite commission, la Chambre désire avoir communication, même, si besoin est, des copies du tout ou partie des dits titres, documents, rapports et papiers, avec d'autant plus de nécessité et raison que par l'ordre du dit LORD DORCHESTER Gouverneur et Conseil, du 25^{me} Août, 1790, il étoit dès lors enjoint au Greffier du dit Conseil de donner accès aux dits papiers et même des copies ou extraits à toutes personnes s'y croyant intéressées. Pourquoi il plaise à Son Excellence ordonner, qu'avec diligence, les officiers qui tiennent maintenant

communicate and officially deliver, or allow copies to be taken or, if thereunto required, Extracts only, of all the said Titles, reports of the Commission, and papers, to or by, such Committees as may be authorised by the House to that effect.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Menut* that the question of concurrence be now put on the resolve of the Committee.

The House divided on the question.

Yeas 16

Nays 8

Majority of eight in the Affirmative.

The said resolution of the Committee being again read throughout by the Clerk and the question of concurrence put thereupon, the House again divided.

Yeas 15

Nays 8

And the names being called for were taken down as follows :

Yeas

Messieurs *Durocher, Tetú, Duniere, Tasché, Begin, Martineau, Allsopp, Bernier, Menut, Bedard, Berthelot, Montour, Huot, De Rocheblave, and Planté.*

Nays,

Messieurs *Craigie, Auldjo, Cuthbert, Fisher, Young, Grant, T. Coffin, and Lees.*

And the same being carried by a majority of seven,

RESOLVED accordingly.

ORDERED, that Messieurs *Planté, Bedard, Berthelot, Allsopp, De Rocheblave* and *Duniere*, do present the said Address to his Excellency the Lieutenant Governor.

Mr. Speaker having put the question, that the Committee have leave to sit again?

The House divided,

Yeas 14

Nays 8

Majority of six for the affirmative.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

Monday,

tous les dits titres, documents, rapports de la dite commission et autres papiers sus-mentionnés, communiquent et délivrent officiellement ou laissent prendre une copie, où s'ils en font requis, simplement des extraits, de tous les dits titres, rapports de commission et papiers du Comité général ou spécial que la Chambre autorisera à cet effet.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution du Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 16

Contre - 8

Majorité de 8 pour l'affirmative.

La dite Résolution du Comité étant lue de nouveau par le Greffier, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée,

Pour - 15

Contre - 8

Et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher, Tetû, Duniere, Taché, Begin, Martineau, Alfopp, Bernier, Menut, Bedard, Berthelot, Montour, Huot, De Rocheblave* et *Planté*.

Contre

Messieurs *Craigie, Auldjo, Cutbbert, Fisher, Young, Grant, T. Coffin* et *Lees*.

Et y ayant une majorité de sept pour l'affirmative, il a été—

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', que Messieurs *Planté, Bedard, Berthelot, Alfopp, De Rocheblave* et *Duniere* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Alors, Mr. l'Orateur a mis la question, savoir :

Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau?

La Chambre s'est divisée,

Pour - 14

Contre - 8

Majorité de six pour l'affirmative.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

F

Alors,

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned till Monday next.

Monday, 17th March, 1800.

THE House met at the usual hour.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Menut*, that the House do adjourn.

A division ensued, and the names being called for, they were taken down, and are as follow :

Yeas,

Messieurs *Paquet*, *Menut*, *Martineau*, *Taché*, *Durocher*, *Berthelot*,
De Rocheblave, *Planté*, *Bedard*, and *Dumas*.

Nays,

Messieurs *Bernier*, *Black*, *T. Coffin*, *De Bonne*, the *Solicitor-General*,
Messrs. *Grant*, *Huot*, *Cuthbert*, and *Craigie*.

And the same being carried in the affirmative,
The House accordingly adjourned.

Tuesday, 18th March, 1800.

MR. *Planté* and the other Messengers reported, that according to order, they had presented the Address of this House, voted on the 15th instant, to His Excellency the Lieutenant Governor, who had been pleased to make the following Answer :

GENTLEMEN,

I Think it necessary to inform you on the subject matter of the present Address, that the whole Proceedings under the Commission issued on the 29th December 1787, including every Claim and Pretention respecting the Estates of the late Order of Jesuits in this Province, together with the humble Address of the House of Assembly, voted on the 11th
of

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 17^{me} Mars, 1800.

LA Chambre s'est assemblée à l'heure usitée.
Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que la Chambre
s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris
comme suit :

Pour

Messieurs *Paquet*, *Menut*, *Martineau*, *Taché*, *Durocher*, *Berthelot*,
De Rocheblave, *Planté*, *Bedard* et *Dumas*.

Contre

Messieurs *Bernier*, *Black*, *T. Coffin*, *De Bonne*, le *Solliciteur Général*,
Grant, *Huot*, *Cuthbert* et *Craigie*.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,
La Chambre s'est ajournée en conséquence.

Mardi, 18^e Mars, 1800.

MR. *Planté*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport,
qu'ils avoient présenté l'Adresse votée par cette Chambre, à son
Excellence le Lieutenant Gouverneur, le 15^e courant, et qu'il lui avoit
plu faire la réponse suivante :

MESSIEURS,

JE trouve nécessaire de vous informer, au sujet de la présente adresse,
que toutes les procédures en vertu de la commission qui fut émanée, le
29^e Décembre, 1787, compris toutes les demandes et prétentions tou-
chant les biens possédés par le ci-devant ordre Religieux des Jésuites
dans cette Province, ainsi que l'humble Adresse de la Chambre d'As-

of April 1793—have been respectively submitted to the King: That his Majesty having been graciously pleased to refer the whole Proceedings to his Privy Council, the result of their consultations, with His Majesty's Order thereon, was transmitted to this Government in the month of April last, and, in consequence of such order, Commissions have issued to take the whole of the property into the hands of the Crown.

After reflecting on these circumstances, should the House of Assembly continue to deem it advisable to persist in their proposed investigation, I shall comply with their request, to allow them access to those Papers which have already been made public, and shall in that case give orders that all persons duly authorised by the House of Assembly, be at liberty to take Copies of all Titles, Documents, Reports, Papers, and all Proceedings under the Commission mentioned, which were returned into the Council Office, on or before the 25th of August 1790.

But, after the information I have now given, the House of Assembly will certainly deem it incumbent on them to consider whether it is consistent with that respect which they have hitherto uniformly manifested towards their Sovereign, to reiterate any application on the subject.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, that one hundred Copies of the Journals of this House for this Session, be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House; under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, that the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other persons do presume to print the same.

A Petition of certain *Maitres de Poste*, whose Names are thereunto subscribed, was read by Mr. *Planté* in his place.

ORDERED, that the said Petition be translated into the English Language.

A Petition of *John Gray*, *Daniel Sutherland*, *Thomas Schieffelin*, of the City of *Montreal*, Merchants, *Stephen Sewell* of the same place, Attorney and Advocate at Law, and *Reuben Wait* of the same place, Yeoman, was presented to the House by Mr. *Auldjo*, and the same was received and read.

SETTING FORTH—That the Petitioners have lately associated themselves together, for the purpose of supplying the City and Suburbs of
Montreal,

semblée, du 11^e Avril, 1793, ont été respectivement soumises au Roi : Que sa Gracieuse Majesté ayant bien voulu soumettre toutes ces procédures devant son Conseil privé, le résultat de leurs délibérations, avec l'ordre de sa Majesté sur icelles, ont été transmis à ce Gouvernement dans le mois d'Avril dernier, et en conséquence de cet ordre, des Commissions ont été émanées pour prendre possession de tous ces biens de la part de la Couronne.

Si, après avoir réfléchi sur ces circonstances, la Chambre d'Assemblée juge à propos de persister dans la recherche qu'elle s'est proposée, j'accorderai sa demande, en permettant à ses membres un libre accès à tous les papiers qui ont déjà été publics, et en ce cas, je donnerai ordre que toutes personnes, dûment autorisées de la part de la Chambre d'Assemblée, soient admises à prendre copie de tous titres, documents, rapports, papiers et de toutes procédures qui ont eu lieu en vertu de la Commission ci-devant mentionnée, et qui furent remis au Greffe du Conseil, le ou avant le 25^e. Août, 1790.

Mais, d'après l'information que je viens de donner, la Chambre d'Assemblée jugera certainement de son devoir de considérer, si, avec le respect qu'elle a jusqu'ici invariablement témoigné pour son Souverain, elle peut renouveler aucune demande à ce sujet.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*.

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre soient imprimées dans les langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur; et qu'aucune autre personne ne presume de les imprimer.

Une requête de certains *Maitres de Poste*, dont les noms y sont sous-signés, a été lue par Mr. *Planté* à sa place.

ORDONNE', que la dite requête soit traduite en Anglois.

Une Requête de *John Gray*, *Daniel Sutherland*, *Thomas Schiefflin*, Marchands de la ville de *Montréal*, *Stephen Sewell*, Procureur et Avocat de la même place, et *Reuben Wait*, aussi de la même place, a été présentée à la Chambre par Mr. *Auldjo*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'ils se sont associés dernièrement ensemble pour fournir à la ville et aux fauxbourg de *Montréal* de l'eau pour l'usage de tels
des

Montreal, with Water, for the use of such of the Inhabitants thereof, and others, as may be inclined to take the same, and have with a view to further their design, obtained from the Gentlemen of the Seminary of *Montreal*, the right of taking the Water of certain Springs of the purest kind, rising on their Land, (commonly called the Priest's Farm) which Springs the Petitioners have opened, and the Water therein collected, at a great expence, have conveyed, by pipes laid in trenches near a mile, and to within a quarter of a mile of the City of *Montreal*: in the hopes, that the Legislature of this Province would deem it expedient, to grant the Petitioners support and encouragement, by giving them a suitable Charter of Incorporation, to obtain which a Memorial is herewith presented to His Excellency the Lieutenant Governor, the Honourable the Legislative Council, and to this House in Provincial Parliament assembled, signed by the Magistrates and principal Inhabitants of the City of *Montreal*, and without which the intentions of the Petitioners, which are certainly the most laudable, cannot be carried into effect.

Wherefore the Petitioners most humbly pray, That this House will bring in and pass a Bill, to create the Petitioners and such others, as may hereafter become Proprietors in the said Undertaking, by the purchase of any Shares, or Share therein, the whole to be divided into Forty Shares; a Body corporate and politic, in fact and in name for ever, with such powers and rights as may be necessary to carry into effect the intentions of the Petitioners, with power to employ their surplus capital in any other monied transaction or operation, not inconsistent with the Constitution and Laws of this Province.

Montreal, 8th March, 1800.

A petition of the Magistrates and principal inhabitants of the City of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Auldjo*; and the same was received and read—

SETTING FORTH—That nothing is more conducive and essentially necessary to the health of man than the use of pure and wholesome water, and it becomes peculiarly the interest of every individual in Society to assist as far as is in his power to obtain its general use.

That the Inhabitants of the City of *Montreal*, from its foundation to this day have been exposed to the necessity of bringing by hand all their
water

des habitants d'iceux et d'autres qui désireront en prendre, et afin d'avancer dans leur dessein, ont obtenu des Messieurs du Séminaire de *Montréal* le droit de prendre de l'eau de certaines sources de l'eau des plus pures qui sont sur leurs terres, appelées communément la *Ferme des Prêtres*, lesquelles sources ont été ouvertes par les exposans, qui y ont ramassé de l'eau à grands frais et en ont fait passer par des tuyaux mis dans des fossés près d'un mille et jusqu'à un quart de mille en deçà de la ville de *Montréal*, dans l'espérance que la Législature de cette Province jugeroit expédient d'accorder de l'aide et de l'encouragement aux exposans en leur donnant une Charte convenable pour les ériger en corporation ; et afin de l'obtenir une requête est présentée avec la présente à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, l'Honorable Conseil Législatif et à cette Chambre convoqués en Parlement Provincial, signée par les Magistrats et principaux habitants de la ville de *Montréal*, et sans la quelle charte les intentions des exposans, qui sont certainement très louables, ne pourroient être mises en exécution.

C'est pourquoi les exposans supplient très humblement que cette Chambre apporte et passe dans la Chambre, un *Bill* pour établir les exposans et tels autres qui pourroient devenir par la suite propriétaires dans la dite entreprise en achetant quelque part ou parts d'icelle, le tout devant être divisé en quarante parts, une corporation politique en fait et en nom pour toujours, avec tels pouvoirs et droits qui seront nécessaires pour mettre en exécution les intentions des exposans, avec pouvoir d'employer le surplus de leur capital en aucunes autres transactions ou opérations de commerce, qui ne seront pas inconsistents avec la constitution et les loix de cette Province.

Montréal, 8 Mars, 1800.

Une requête des Magistrats et notables habitants de la ville de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Auldjo*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que rien ne contribue et n'est plus essentiellement nécessaire à la santé de l'homme que l'eau pure et saine, et qu'il est particulièrement de l'intérêt de chaque individu dans la société d'aider, autant qu'il est de son pouvoir, à s'en procurer un usage général.

Que les habitans de la ville de *Montréal* depuis sa fondation jusqu'aujourd'hui, ont été dans la nécessité de faire venir, à la main, du fleuve
toute

water from the River *Saint Lawrence* which in the Spring, Summer and Fall is rendered turbid and impure in the extreme, from the filth and dirt that is washed into it from the City.

That to rid themselves of the expence attending this mode of obtaining water, but more particularly to procure the use of it in a pure state, the Petitioners have adopted, with pleasure, proposals which have been lately made by *John Gray* and others to supply this City with pure and wholesome water, and they are happy to observe that the works for carrying the same into effect are now in a very advanced state, but considering the great difficulties attendant on this very laudable design, and the necessity that the said *John Gray* and his Associates should be supported and encouraged by the Legislature of this Province, by receiving a suitable charter of Incorporation, with such powers as may be sufficient for the purposes of their undertaking. The Petitioners on the behalf of the said *John Gray* and his Associates most humbly pray, that an Act of the Provincial Parliament may be passed for incorporating the said *John Gray* and his Associates for the purposes aforesaid, with such powers and restrictions as the wisdom of the House may seem meet and necessary.

Montreal, 27th February, 1800.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Young*,
ORDERED, That Mr. *Attorney General* have leave to bring in a Bill to erect a Bridge over the river *Jacques Cartier*.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Lees*,
RESOLVED, That a Committee of seven Members whereof three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and bring in a Bill for the nomination of Returning Officers, and to regulate the election of Members of the House of Assembly of this Province: And that the said Committee do meet at one of the clock to-morrow afternoon in one of the Committee Rooms of this House.

ORDERED, That Messieurs *Planté*, *Bedard*, *Grant*, *Berthelot*, *De Bonne*, *Cragie*, and *Lees* do compose the said Committee.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Lees*, that it be an instruction to the said Committee to consider and report what qualifications are necessary to entitle persons to be elected Members of this House.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the consideration of Mr. *Young's* motion be postponed to Tuesday next.

The House divided upon the question,

Yeas

toute l'eau à l'usage de leurs familles, laquelle eau le printems, l'été et l'automne est extrêmement sale et troublée, par les vuidanges et les égouts de la ville.

Que pour être exempt de la dépense de se procurer leur eau de cette manière, mais plus particulièrement pour obtenir une eau limpide et saine, les requérants ont reçu avec un vrai plaisir les propositions à eux dernièrement faites par *John Gray* et autres, tendantes à fournir la ville de bonne eau, et ils se réjouissent de voir que les ouvrages destinés à effectuer cet objet sont déjà très avancés, considérant cependant, les difficultés extraordinaires à surmonter dans ce dessein très louable, et la nécessité évidente que le dit *John Gray* et ses associés soient encouragés et soutenus par la Législature de cette Province en leur accordant des Lettres d'incorporation, avec les pouvoirs suffisans pour effectuer cette entreprise : les requérants, pour et au nom du dit *John Gray* et ses Associés, supplient très humblement qu'un Acte du Parlement Provincial puisse être passé aux fins d'incorporer le dit *John Gray* et ses Associés, avec tels pouvoirs et restrictions qui seront jugés convenables et nécessaires.

Montréal, 27^e. Février, 1800.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*, ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* pour l'érection d'un pont sur la rivière *Jacques Cartier*.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Lees*, RESOLU, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, à l'effet de préparer et apporter un *Bill* pour la nomination des officiers rapporteurs, et régler les élections des Membres de la Chambre d'Assemblée de cette Province : et que le dit Comité s'assemble demain, à une heure après midi, dans une des Chambres de Comité.

ORDONNE', que Messieurs *Planté*, *Bedard*, *Grant*, *Berthelot*, *De Bonne*, *Craigie* et *Lees* composent le dit Comité.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, qu'il soit une instruction au dit Comité, de considérer qu'elles sont les qualifications nécessaires, pour donner droit aux personnes d'être élues comme Membres de cette Chambre, et d'en faire rapport.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que la considération de la motion de Mr. *Young* soit remise à Mardi prochain.

Yeas 22

Nays 2

Carried in the affirmative by a majority of twenty.

ORDERED, that the consideration of the said motion be postponed to Tuesday next.

And then on motion of Mr. *Black*, seconded by Mr. *Grant*,
The House adjourned.

Wednesday, 19th March, 1800.

MR. *Attorney General* moved, seconded by Mr. *Solicitor General*, that the copy of the record of the proceedings against *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House, upon the indictment in the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, which was laid before this House and read on the twelfth day of April last, in obedience to the order of this House, on the tenth day of April then next preceding, be taken into consideration on Monday the thirty first day of March instant; and that the said *Charles Baptiste Bouc* do then attend this House in his place.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Martineau* in amendment, that after the word "*consideration*" all the words to "*instant*" inclusive be struck out, and that, "*the fifteenth of the month of June*" be substituted in lieu thereof.

The House divided upon the question.

Yeas 3

Nays 20

Negatived by a majority of seventeen.

And the main question being put, a division again ensued:

Yeas 20

Nays 3

So the same being carried by a majority of seventeen votes, it was ORDERED, accordingly.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, That the Committee appointed to bring in a Bill for the nomination of Returning Officers, &c. have power to send for persons, papers, and records. And

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 22

Contre - 2

Majorité de 20 pour l'affirmative.

En conséquence,

ORDONNE, que la considération de la dite motion soit remise à Mardi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Black*, secondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 19e Mars, 1800.

MR. le *Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. le *Solliciteur Général*, que la copie des records de la procédure contre *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre, sur un indictement dans la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, qui fut mise devant cette Chambre, et lue le 12e jour d'Avril précédent, soit prise en considération le 31e. jour du présent mois de Mars; et que le dit *Charles Baptiste Bouc* se trouve alors dans cette Chambre à sa place.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*, en amendement, que tous les mots après celui " *considération*," inclusivement, jusqu'à celui " *instant*," soient retranchés, et les suivants substitués " *le quinzième du mois de Juin*."

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 3

Contre - 20

Majorité de 17 pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale,

La Chambre s'est encore divisée,

Pour - 20

Contre - 3

Et y ayant une majorité de dixsept pour l'affirmative, il a été--
ORDONNE en conséquence.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Cragie*,
ORDONNE, que le Comité appointé pour former un *Bill*, pour la nomination des Officiers rapporteurs, &c. soit autorisé d'envoyer chercher les personnes, papiers et records.

And then on motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Marléneau*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 21st March, 1800.

UPON motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*, the petition of certain *Maitres de Poste*, whose names are thereunto subscribed, was brought up and read :

SETTING FORTH—That the Rate granted them by Law for driving the Post in the months of January, February, March, July, August and September is insufficient to defray the expences and charges they are put to in keeping up the number of Horses and Carriages to which they are subject by the Law.

That it is notorious that for some years past forage has been at a very high price and likely to augment every year as experience has demonstrated.

That formerly the Post Masters could drive the Post, and keep up, at a cheap rate several Horses, as they could purchase hay at 15 or 20 livres the hundred and oats at 15 and 20 sols the Minot, but of late years hay has been sold and is now selling at 60 and 72 livres the hundred, and oats at 2s 2s6 and as high as 3s the Minot.

That it is evident the Petitioners cannot keep up the number of Horses which the Law obliges them to, and earn wherewithall to defray their expences driving the Post at the rate abovementioned.

That it is also well known that the Posts from *Quebec* to *Jacques Cartier* are of great prejudice to those who drive them from the number of hills and stony roads, which create to the Petitioners considerable expence in the shoeing of Horses and Carriage Irons in all seasons, and consequently they cannot be indemnified holding the Posts at the rate aforesaid.

That the Rate allowed the Petitioners for driving in the months of October, November, December, April, May and June would only be what is reasonable towards enabling them to keep the Post agreeable to Law, was it granted for all the months in the year instead of six months.

That

Alors, sur motion de Mr. le *Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Martineau*.

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 21me Mars, 1800.

SUR motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La requête de certains Maitres de Poste, dont les noms y sont soussignés, a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que le taux que la loi leur accorde pour mener la poste dans les mois de Janvier, Fevrier, Mars, Juillet, Août et Septembre, est insuffisant pour défrayer les frais et dépenses qu'ils sont obligés de faire, en entretenant le nombre de Chevaux et Voitures, auquel la loi les assujettis—Qu'il est de Notoriété Publique, que depuis plusieurs années, les fourages et avoine ont été à un haut prix, et que ce prix est susceptible d'augmenter tous les ans, comme l'expérience l'a démontré depuis quelques années.—Qu'anciennement les *Maitres de Poste* pouvoient mener et tenir la Poste à un taux médiocre et entretenir plusieurs Chevaux à peu de frais, attendu qu'ils pouvoient acheter le foin à quinze ou vingt livres le cent, et l'avoine à quinze et vingt sols le minot, tandis que depuis plusieurs années, le foin s'est vendu et se vend encore actuellement soixante et soixante douze livres le cent, et l'avoine, deux chellings et demi et jusques à trois chellings le minot. Qu'il est évident que les pétitionnaires ne peuvent pas entretenir le nombre de chevaux, auquel la loi les oblige, et gagner de quoi payer leurs dépenses en menant la poste au taux susmentionné. Que d'ailleurs il est bien connu que les postes, depuis *Québec* à *Jacques Cartier*, sont très défavantageuses par les côtes et par les chemins rocheux, ce qui induit les pétitionnaires à des fraix considérables pour les fèremens des chevaux, et des voitures, en toutes saisons, et par conséquent qu'ils ne peuvent pas en être dédommagés en tenant la poste au taux susdit. Que le taux accordé par la loi aux pétitionnaires pour mener dans les mois d'Octobre, Novembre, Décembre, Avril, Mai et Juin, ne seroit que raisonnable pour donner aux pétitionnaires les facultés de soutenir la poste conformément à la loi, pourvu que ce taux leur fut accordé pendant les douze mois de l'année, au lieu des six mois. Que si le *Bill* concernant
les

That if the Bill relative to the Posts does not undergo an Amendment to this effect, several of the Petitioners will be forced for want of means, to abandon and give up in a short time their respective Posts.

The Petitioners therefore flatter themselves that in consequence of of their allegations this House will consider their case, and find in it sufficient reason to lead to an Amendment of the said Bill.

County of Hampshire, the 24th January, 1800.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Petition be referred to a Committee of five Members whereof three shall form a *Quorum*, to examine the merits thereof, and report the same to the House, with power to send for the necessary persons and papers.—

The House divided upon the question.

Yeas 10

Nays 12

Majority of two in the negative.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Taschereau*.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Taschereau* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty’s reign, intituled, An Act for the better preservation of His Majesty’s Government as by Law happily established in this Province.” without any Amendment.

Mr. *Attorney General*, according to order, presented a Bill, for erecting a Bridge over the River *Jaques Cartier*: and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *T. Coffin*, ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

And then on motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Monday next.

Monday,

les Postes, ne souffre aucun amendement à ce sujet, plusieurs d'entre les pétitionnaires, se trouveront forcés et contraints par le défaut de moyen, d'abandonner et remettre sous peu de tems leur poste respective.

Ce considéré, les pétitionnaires ôsent se flatter, que cette Chambre prendra en considération l'exposé ci-dessus, et qu'elle y trouvera des raisons suffisantes pour l'induire à un amendement au dit *Bill*.

Comté d'Hampshire, le 24e. Janvier, 1800.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, à l'effet d'enquérir des mérites d'icelle, et d'en faire rapport à la Chambre; avec pouvoir au dit Comité d'envoyer chercher les personnes et papiers nécessaires.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 10

Contre 12

Majorité de deux pour la négative.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Taschereau*:

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Taschereau* se rende à l'Assemblée et l'informe, que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé,
 " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte
 " passé dans la trente septième année du regne de Sa Majesté,
 " intitulé, Acte pour la meilleure préservation du Gouver-
 " nement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi
 " par la Loi en cette Province," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre, Mr. le *Procureur Général* a présenté un *Bill* pour l'érection d'un pont sur la rivière *Jacques Cartier*; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *T. Coffin*, ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi.

Monday, 24th March, 1800.

A BILL for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*, was read for the second time.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Young*,
RESOLVED, that the said Bill be committed to a special Committee of five Members, three whereof to form a *Quorum*, with power to send for persons and papers, and that the said Committee do meet on Wednesday morning next, at ten of the clock, in one of the Committee-Rooms.

ORDERED, that Mr. *Attorney General*, Messrs. *Lees*, *Coffin*, *De Bonne* and *Bertbelot*, do compose the said Committee.

A Petition of *George Waters Allsopp*, Esquire, a Member of this House, Seignior of the Fief and Seignior of the River *Jacques Cartier*, was presented to the House by Mr. *Young* : and the same was brought up and read :

SETTING FORTH—That a Bill being actually before this House, intitled, “ Bill for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier* :”—The Petitioner, so very far from contending the Principle of the Bill, or the great utility of a Bridge over that River, gives the measure his entire *and unqualified* approbation as a public benefit ; but at the same time the erection of such Bridge will deprive him in his quality of “ *Seignior haut Justicier du droit de Passage et de bac sur la dite Riviere*,” a right, possessed and enjoyed by him and his Predecessors, in good faith, in virtue of his Titles, by the custom of the Province, from the first establishment of Ferries for a long series of years, if not from time immemorial.

That the profits arising from the Ferry in question, tho’ very moderate and inconsiderable, were nevertheless a principal consideration with him in the purchase of the said seignior as exceeding the annual *Cens et Rentes* thereof.

That instead of reaping any pecuniary benefit from the erection of the Bridge in question, his mill will incontestably lose the custom of the Inhabitants of the Fief and Parish of *Ecureuils*, to which the said River has been hitherto a bar, whilst his own tenants have been accommodated at all times with a free passage over it.

That ever since the present Constitution took place, the legislature
has

Lundi, 24^{me} Mars, 1800.

L E *Bill* pour l'érection d'un pont sur la Riviere *Jacques Cartier* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*,

RE'SOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité spécial de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer chercher des personnes et papiers ; et que le dit Comité s'assemble Mercredi prochain à dix heures du matin, dans une des chambres de Comité.

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général*, Messieurs *Lees*, *Coffin*, *De Bonne* et *Bertbelot* composent le dit Comité.

Une requête de *George Waters Allsopp*, Ecuier, un des Membres de cette Chambre, Seigneur du Fief et de la Seigneurie de *Jacques Cartier*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Young*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'un *Bill* étant actuellement devant cette Chambre, intitulé “ *Bill* pour l'érection d'un pont sur la riviere *Jacques Cartier*,” le suppliant, bien loin de contester le principe du *Bill* ou la grande utilité d'un pont sur cette Riviere, donne à l'objet proposé son entière approbation, comme étant d'un avantage public ; mais en même temps, comme la construction d'un tel pont le priveroit, en la qualité de Haut Justicier, du droit de passage et de bac sur la dite Riviere, droit dont il a joui, ainsi que ses prédecesseurs, de bonne foi en vertu de ses titres, par la coutume de la province, depuis le premier établissement des passages pour un grand nombre d'années, si non de temps immémorial.

Que les profits provenant du passage en question, quoique bien modérés et peu considérables, furent néanmoins un *grand* objet pour lui dans l'acquisition de la dite Seigneurie, comme excédant les Cens et Rentes annuels d'icelle.

Qu'au lieu de retirer un bien pécuniaire par l'érection du pont en question, son moulin perdra incontestablement la mouture des habitans

has indemnified such individuals, as have suffered in their property by its being applied to public use :

The Petitioner therefore humbly prays that this petition may be referred to the Committee, to which the said Bill is referred, and that he may be permitted to state his claim to the right of ferriage over the said river, and to have recourse to its justice and equity for such indemnity as to its wisdom and liberality shall seem meet and adequate to his loss.

Quebec, 24th March, 1800.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, that the said Petition be referred to the Committee, to whom the Bill "for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*" is committed.

Mr. *Lees* from the Committee, to whom was referred the Petition of sundry Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, reported, that the Committee had examined the matter thereof, and had directed him to report the same to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read throughout by the Clerk.

The said report is as follows :

The Chairman informed the Committee, that in virtue of two different Grants, one from *Charles Huault de Montmagny*, then Governor and Lieutenant General of this Province, bearing date the 15th day of August 1648, the other from the Reverend Fathers the Jesuits, bearing date the 9th day of June 1650, the Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, are in possession of a Common containing about 468 arpents of land, and the Chairman laid before the Committee, authenticated copies of these Grants which he afterwards withdrew.

The Chairman further informed the Committee, that in consequence of Grants made to different persons, prior to the conquest of this Province, by His Majesty's arms, by a majority of the Inhabitants of the said Town of *Three Rivers*, in consideration of certain yearly rents specified

du Fief et Paroisse des *Ecureuils*, auxquels la dite riviere jusqu'à présent a été un obstacle, tandis que ses propres Censitaires ont été affranchis du passage.

Que depuis l'établissement de la nouvelle Constitution, la Legislature a indemnisé tout individu qui a souffert par l'application de ses propriétés à l'usage du public.

Le suppliant prie donc que cette pétition soit référée au Comité, auquel le dit *Bill* sera référé et qu'il lui soit permis d'exposer ses prétentions au passage de la dite riviere, et d'avoir recours à sa justice et à son équité, pour tel dédommagement que dans sa sagesse et générosité il lui paroitra convenable et proportionné à sa perte.

Québec, 24e Mars, 1800.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Cutbbert*,

ORDONNE', que la dite requête soit référée au Comité, auquel est référé le *Bill* pour l'érection d'un pont sur la riviere *Jacques Cartier*.

Mr. *Lees* du Comité auquel avoit été référée la requête de divers habitants de la ville des *Trois-Rivieres*, a fait rapport, que le Comité en avoit examiné les mérites, & lui avoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Le Président a informé le Comité que les Habitants de la ville des *Trois-Rivieres*, sont en possession d'une Commune, de la consistance d'environ 468 arpents de terre, en vertu de deux différentes concessions, l'une de *Charles Huault de Montmagny*, alors Gouverneur et Lieutenant Général de cette Province, en date du 15e. Août, 1648, l'autre des Révérends Peres *Jesuites*, en date du 9e, jour de Juin, 1650; et le Président a mis devant le Comité des copies authentiques de ces concessions, qu'il a ensuite retirées.

Le Président a de plus informé le Comité, qu'en conséquence des concessions faites à différentes personnes, depuis la conquête de cette

cified in the said Grants, the said persons have taken possession of different Lots of ground in the said Common, and erected Houses and other buildings thereon, and he laid before the Committee an authentic copy of one of these grants which he afterwards withdrew; the Chairman likewise informed the Committee, that since the conquest of this Province, a majority of the Inhabitants of the said Town of *Three Rivers*, having consented in writing, that different persons should take possession of sundry lots of ground on the said Common, in consideration of certain yearly rents, stipulated to be by them paid, the said persons have taken possession of the said lots and erected houses and other buildings thereon.

The Chairman likewise informed the Committee, that the Inhabitants of the said Town of *Three Rivers*, not having the power of delegating a legal authority to any certain number of their body, for the ordering and good governing of the said Common and collecting the rents due to them in their aggregate capacity, great inconvenience arises to them therefrom.

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that leave be given to the Petitioners to bring in a Bill for the purposes set forth in their Petition.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

RESOLVED, that this House doth concur in the resolution reported by the Committee.

ORDERED, that Mr. *Lees* have leave to bring in a Bill pursuant to the foregoing resolution.

Mr. *Attorney-General* presented a Petition of the Rev. *Jehosaphat Mountain*, and other Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, whose Names are thereunto annexed, and the same was brought up and read.

SETTING FORTH—That the Petitioners have been informed that several persons residing in the said Town of *Three Rivers*, have lately addressed a petition to this House, for the purpose of obtaining a Bill to authorise certain Individuals to divide and parcel the Common, belonging to the said Town of *Three Rivers*, into small Town Lots, and to grant the same to any persons who might apply for them, by which the Inhabitants will be deprived of their Rights in the said Common, which they have un-
interruptedly

Province par les armes de sa Majesté, par la majorité des habitans de la dite ville des *Trois Rivières* au moyen de certaines rentes annuelles, spécifiées dans les dites Concessions, les dites personnes ont pris possession de différens terrains situés dans la dite Commune, sur lesquels ils ont érigé des maisons et autres bâtimens, et il a produit au Comité une copie authentique de l'une de ces concessions, qu'il a ensuite retirée. Le Président a aussi informé le Comité, que depuis la conquête de cette Province, une majorité des habitans de la dite ville des *Trois-Rivières* ayant consenti par écrit, que plusieurs personnes prissent possession de différens lopins de terre dans la dite commune, moyennant certaines rentes annuelles à être par elles payées, les dites personnes ont pris possession des dits terrains, et y ont érigé des maisons et autres bâtimens.

Le Président a pareillement informé le Comité, que les habitans de la dite ville des *Trois Rivières*, n'ayant point le pouvoir de déléguer une autorité légale à un certain nombre de leur corps, pour gérer et administrer avantageusement les affaires de la dite Commune, ainsi que pour faire la collection des rentes à eux dues, dans leur capacité aggrégée, ils sont soumis à de grands inconvénients.

RE'SOLU, unanimement, que c'est l'opinion de ce Comité, que permission soit donnée aux Petitionnaires d'apporter un *Bill* pour les fins contenues dans leur requête.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,

RE'SOLU, que cette Chambre concoure dans la Résolution rapportée par le Comité.

ORDONNE', que Mr. *Lees* ait la permission d'introduire un *Bill*, conformément à la sus-dite Résolution.

Une requête du Révérend *Jehosaphat Mountain* et autres habitans de la ville des *Trois Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. le *Procureur Général*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que les Pétitionnaires ont été informés que différentes personnes, résidentes dans la dite ville des *Trois Rivières*, ont récemment adressé une Requête à cette Chambre, à l'effet d'obtenir un *Bill*, qui autorise certains individus à diviser la Commune appartenante à la dite ville des *Trois Rivières*, par petits emplacements, et à les concéder à quiconque se présentera pour les avoir, ce qui privera les habitans de leurs droits

interruptedly enjoyed for many years past, by virtue of certain Acts of Donation, whereby the said Common is given to the said Inhabitants for the sole purpose of a Pasture for their Cows.

That the Petitioners, convinced of the great injury and general inconvenience that will arise to the Inhabitants of *Three Rivers*, and particularly to the poorer class of them, should such application be favourably received by this House, consider it their duty respectfully to represent to this House the evil consequences that will ensue, should the prayer of the before-mentioned Petition be granted, and pray leave to observe that the Land in question from its proximity to the Town of *Three Rivers*, and from the richness of the soil, is, on those accounts, a more eligible situation for a Common or Pasture, for the purpose of feeding the Cattle belonging to the Inhabitants of the Town, than any other spot or place near *Three Rivers*, and consequently great injury and inconvenience must arise to the Inhabitants should any change of situation take place, besides the injustice of depriving them of their rights in the same.

The Petitioners pray leave further to observe, that by the Plan proposed by the persons presenting the aforesaid Petition, they contemplate the extension of the Town upon the said Common, which though well calculated for Pasture Ground, yet is, from its low swampy situation very unhealthy, and on no account to be made choice of for building upon, particularly when so great a quantity of fine dry Land in elevated and healthy situations, calculated by nature for the extension of the Town, still remains unconceded. That the Common is from its exposed situation subject to inundation every Spring, from the overflowing of the River *Saint Lawrence*, the consequences of which were severely felt in the year one thousand seven hundred and ninety-eight, when five feet of water and upwards entered the houses, and the immense masses of ice which floated down, threatened destruction to every building in that part of the Town adjoining the Common, some of the houses were much damaged and one entirely demolished, all which clearly proves the impropriety of encouraging persons to build thereon.

The Petitioners therefore for the above reasons humbly pray, that
they

droits dans la dite Commune, dont ils ont joui sans interruption depuis bien des années en vertu de certains Actes de donation, par lesquels la dite Commune est donnée aux dits habitants, aux fins seulement d'y faire paturer leurs vaches.

Les Pétitionnaires, convaincus du grand dommage et de l'inconvénient en général qui résulteroit d'une semblable demande pour les habitants des *Trois Rivières*, et particulièrement pour la classe la plus pauvre de cette ville, si elle étoit favorablement reçue par cette Chambre, regardent comme de leur devoir de représenter respectueusement à cette Chambre les conséquences fâcheuses qui s'ensuivront, si la prière de la Pétition sus-mentionnée est accordée, et prient qu'il leur soit permis d'observer que le terrain en question, par sa proximité à la ville des *Trois Rivières*, et par la richesse du sol, est, pour ces raisons, une situation plus préférable pour une Commune, ou Paturage pour y faire paître les animaux appartenants aux habitants de la ville, qu'aucun autre endroit près des *Trois Rivières*; c'est pourquoi il ne peut résulter que de grands dommages et inconvénients aux habitants en changeant cette situation, outre l'injustice de les priver de leurs droits dans la dite Commune.

Les Pétitionnaires prient encore qu'il leur soit permis d'observer que par le Plan proposé par les personnes, qui ont présenté la sus-dite Requête, elles envisagent l'étendue de la ville sur la dite Commune, qui, quoique très propre pour le paturage, est cependant, par sa situation basse et marécageuse, très malsaine et point du tout un lieu de choix pour y bâtir, particulièrement lorsqu'il y a une aussi grande quantité de beaux terrains secs dont la situation est élevée et saine, qui, par leur nature, sont propres à l'étendue de la ville, et qui ne sont point encore concédés. Que la Commune est, par sa situation exposée, sujette à l'inondation tous les printems, par le gonflement des eaux du *Fleuve St. Laurent*, dont les conséquences se sont fait sensiblement sentir dans l'année 1798, lorsqu'il entra dans les maisons plus de cinq pieds d'eau, et que des masses énormes de glace qui descendoient, menacèrent de la destruction toutes les maisons dans cette partie de la ville, qui joint la Commune; quelques unes des maisons furent bien endommagées et une entièrement démolie, ce qui prouve clairement que l'on ne doit point encourager les particuliers à s'y bâtir.

C'est pourquoi les Pétitionnaires, pour les raisons ci-dessus, prient qu'ils puissent être continués dans la possession et jouissance de leurs droits

they may be continued in the possession and enjoyment of their Rights in the said Common, and that the aforesaid Petition be rejected by this House.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, that the said Petition do lay upon the Table, for the consideration of the Members.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he will be pleased to order an advance of one hundred pounds currency, to be made to the Clerk of this House on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door-Keepers, and other contingent expences of this House, during the present Session; and that the same be charged to the fund by Law appropriated to that purpose.

ORDERED, that Messieurs *Berthelot*, *Menut*, *Allsopp*, *Auldjo*, *Dumas*, and *Tasché*, do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that the consideration of the motion made by Mr. *Young* on Tuesday last, for an instruction to the Committee appointed to prepare and bring in a Bill for the nomination of returning Officers, and to regulate the Election of Members of the House of Assembly, be postponed till Wednesday next.

A Message from the Legislative Council by the Honourable *Sir George Pownall*.

Legislative Council, Friday, 21st March, 1800.

ORDERED, that the Honourable *Sir George Pownall* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act further to
" continue, for a limited time, an Act, passed in the 36th year
" of His Majesty's reign, intituled, An Act for making a tem-
" porary

droits dans la dite Commune, et que la sus-dite Pétition soit rejetée par cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE', que la dite Requête reste sur la table pour la considération des Membres.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*.

RE'SOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent livres courant, à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers et autres contingents de cette Chambre durant la présente Session; et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet.

ORDONNE', que Messieurs *Berthelot*, *Menut*, *Allsopp*, *Auldjo*, *Dumas* et *Taché* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que la considération de la motion faite par Mr. *Young*, Mardi dernier, pour une instruction au Comité, appointé à l'effet de préparer et apporter un *Bill* pour la nomination des Officiers rapporteurs, et régler l'élection des Membres de l'Assemblée, soit remise à Mercredi prochain.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable *Sir George Pownall* :

Conseil Législatif, Vendredi, 21^{me} Mars, 1800.

ORDONNE', que l'Honorable *Sir George Pownall* se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé,
 " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte
 " passé dans la trente fixième année du regne de Sa Majesté,
 I " intitulé,

“ porary provision for the regulation of Trade between this
 “ Province and the United States of *America*, by land or in-
 “ land navigation,” without any amendment.”

And then he withdrew.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr.
Baby,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, “ Act to re-
 “ peal and amend certain parts of an Act, passed in the thirty-fourth
 “ year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act for the division of
 “ the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof,
 “ and for repealing certain Laws therein mentioned,” to which they
 desire the concurrence of this Honourable House.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

The said engrossed Bill was read for the first time, and

ORDERED that the same be read a second time on Tuesday the first day of
 April next.

And then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Wednesday next.

Wednesday, 26th March, 1800.

MR. *Berthelot*, with the other Messengers, reported that, according
 to order, they had waited upon His Excellency the Lieutenant
 Governor, with the Address of this House of Monday last; who had
 been pleased to say that he should give orders to comply therewith.

On motion of Mr. *Auldjo*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED,

“ intitulé, Acte qui fait une provision temporaire pour le
 “ reglement du commerce entre cette Province et les *Etats*
 “ *Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation inté-
 “ rieure,” sans aucun amendement,

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby* :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, “ Acte qui abroge et
 “ amende certaines parties d'un Acte, passé dans la trente quatrième an-
 “ née du regne de sa présente Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la
 “ Province du *Bas Canada*, qui amende la judicature d'icelle, et qui
 “ rappelle certaines Loix y mentionnées,” au quel il demande la con-
 currence de cette Honorable Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Cutbbert*,

Le dit *Bill* grossoyé a été lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois Mardi, le premier
 jour d'Avril prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 26me Mars, 1800.

MR. *Berthelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport,
 qu'ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant
 Gouverneur, avec l'adresse de cette Chambre de Lundi dernier; et qu'il
 avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle répondroit aux désirs de la
 Chambre.

ORDERED, that Mr. *Auldjo* have leave to bring in a Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed by the Province of *Upper Canada*.

Accordingly he presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

The Order of the Day being read, for taking into consideration a motion made by Mr. *Young* on Tuesday the 18th instant : The said motion is as follows, " That it be an instruction to the Committee (appointed to prepare and bring in a Bill for the nomination of returning Officers, &c.) To consider and report what qualifications are necessary to entitle persons to be elected Members of this House"—was read, and the House accordingly proceeded to take the same into consideration.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Bonav. Panet*, that the consideration of the same should be postponed to the first of August next.

The House divided upon the question, and the Names were taken down as follow :

Yeas,

Messieurs *Durocher, Paquet, Tetù, Berthelot, Martineau, De Bonne, Perinault, T. Coffin, Dumas, Grant, Bedard, B. Panet, De Rocheblave, Menut, Huot, Planté, and Taché.*

Nays,

Messieurs *Fisher, Allsopp, Lees, Dunier, Auldjo, and Young.*

And there being a majority of eleven in the affirmative,

ORDERED, that the consideration of Mr. *Young's* motion be postponed till the first day of August next.

Then,

Sur motion de Mr. *Auldjo*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE', que Mr. *Auldjo* ait la permission d'introduire un *Bill* pour appoincter des Commissaires, pour traiter avec des Commissaires qui sont ou seront appointés par la Province du *Haut Canada*.

Et il a présenté le *Bill* en conséquence, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

L'ordre du jour étant lu pour prendre en considération la motion faite par Mr. *Young*, Mardi le 18e. courant, conçue en ces termes, " qu'il soit une instruction au Comité appointé, à l'effet de préparer et " apporter un *Bill* pour la nomination des Officiers Rapporteurs, &c. " de considérer quelles sont les qualifications nécessaires pour donner " droit aux personnes d'être élues Membres de cette Chambre et d'en " faire rapport."

La Chambre a procédé à prendre la dite motion en considération.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Bonav. Panet*, que la considération d'icelle soit remise au premier d'Août prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher, Paquet, Tetû, Berthelot, Martineau, De Bonne, Perinault, T. Coffin, Dumas, Grant, Bedard, B. Panet, De Rocheblave, Menut Huot, Planté et Taché.*

Contre

Messieurs *Fisher, Allsopp, Lees, Duniere, Auldjo et Young.*

Et y ayant une majorité d'onze pour l'affirmative,

ORDONNE', que la considération de la motion de Mr. *Young* soit remise au premier d'Août prochain.

Alors,

And then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Dumas*,
The House adjourned till Friday next.

Friday, 28th March, 1800.

Members present—

MR. SPEAKER, Messieurs *Durocher, Paquet, Begin, Dumas, Perinault, Bedard, Martineau, Taché, Berthelot, Huot, Bouc, and De Rocheblave.*

At four o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 29th March, 1800:

A BILL, for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed by the Province of *Upper Canada*, was read for the second time.

On motion of Mr. *Auldjo*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had filled up the Blanks in the said Bill, and that he was directed to report the same to the

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Dumas*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 28e Mars, 1800.

Présents.

MR. l'ORATEUR, Messieurs *Durocher, Paquet, Begin, Dumas, Perinault, Bedard, Martineau, Taché, Berthelot, Huot, Bouc et De Rocheblave.*

A quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 29me Mars, 1800.

LE *Bill* pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires, qui sont ou seront appointés par la Province du *Haut Canada*, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Auldjo*, secondé par Mr. *Lées*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit rempli les blancs dans le dit *Bill*, dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre;
et

the House: and he read the Report in his place and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Auldjo*, seconded by Mr. *Young*,

RESOLVED, that this House doth concur in the Report of the Committee.

ORDERED, that the Bill as amended be engrossed.

And then on motion of *Lees*, seconded by Mr. *Auldjo*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 31st March, 1800.

THE Order for taking into consideration the Copy of the Record of the Proceedings upon the Indictment, in the Court of King's Bench, for the District of *Montreal*, against *Charles Baptiste Bouc*, Esq. a Member of this House; and also for the said Mr. *Bouc's* attending in his place, being read—the House proceeded to take the same into consideration.

And the said Copy of the Record of the said Proceedings in the Court of King's Bench was read, and is as follows:

“BE it remembered that at the session of the Court of King's Bench, for the district of *Montreal* holden in the city of *Montreal* for the cognizance of all crimes and criminal offences on Saturday the first day of September in the year of Our Lord one thousand seven hundred and ninety-eight, and in the thirty-eighth year of the reign of our Sovereign Lord George the Third by the Grace of God of *Great Britain, France and Ireland* King, Defender of the Faith, and so forth; Before the Honorable *James Monk*, Chief Justice of the said Court of King's Bench, and the Honorable *Pierre Louis Panet* and *Isaac Ogden* Justices of the said Court of King's Bench, upon the oath of *Thomas Forsyth*, *Richard Dobie*, *Pierre Guy*, *John Lilly*, *Fean Baptiste Durocher*, *James Dunlop*, *Maurice Blondeau*,

et il a lu le rapport à sa place, et ensuite la délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Auldjo*, secondé par Mr. *Young*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans le rapport du Comité.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Auldjo*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 3^{me} Mars, 1800.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération la copie des records de la procédure contre *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre, sur un indictment dans la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*; et pour que le dit Mr. *Bouc* se trouve dans cette Chambre à sa place.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la dite copie en considération.

Et la dite copie des Records de la dite procédure dans la Cour du Banc du Roi a été lue comme suit :

QU'IL soit connu qu'à une Session de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, tenue dans la Cité de *Montréal*, pour la connoissance de tous crimes et offenses criminelles, Samedi le premier jour de Septembre, dans l'année de notre Seigneur mil sept cent quatre-vingt dix-huit et dans la trente huitieme année du regne de notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi &c.—Devant l'Honorable *James Monk*, Juge en Chef de la dite Cour du Banc du Roi, et les Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Juges de la dite Cour du Banc du Roi, sur le serment de *Thomas Forsyth*, *Richard Dobie*, *Pierre Guy*,

deau, *Joseph Frobisher*, *Robert Cruickshank*, *Gabriel Franchere*, *William Mailland*, *Jacques Hervieux*, *James Caldwell*, *Jean Guillaume Delisle*, *George King*, *François Desrivieres*, *James Grant*, *Louis Chabovillez*, *Samuel Gerard*, *Louis Guy*, *George Leith* and *Jean Baptiste Tabeau*, good and lawful men of the district aforesaid, then and there sworn and charged to enquire for our said Lord the King for the body of the District aforesaid it is presented in manner and form as followeth, that is to say, *Montreal* to wit. The Jurors for our Sovereign Lord the King upon their Oath present, that *Charles Baptiste Bouc*, late of the Parish of *St. Louis*, commonly called the Parish of *Terrebonne* in the County of *Effingham*, in the district of *Montreal* Esquire, *Charles Renault*, late of the Parish of *Saint Anne*, commonly called the Parish of *Mascouche* in the County of *Leinster* in the district of *Montreal* yeoman, *Jean Baptiste Coll* late of the said Parish of *Saint Anne* yeoman, *Antoine Lauzon* late of the said Parish of *Saint Anne* yeoman, and *Magdeleine Collard* the wife of *Antoine Roture* dit *Belisle* of the said Parish of *Saint Anne* labourer, wickedly and maliciously devising and intending unjustly to impoverish, vex, oppress and aggrieve one *Etienne Drouin*, and also unjustly and unlawfully to obtain and acquire to themselves of and from the said *Etienne Drouin* divers large sums of Money on the fourteenth day of February in the Thirty-eighth year of the reign of our Sovereign Lord George the Third by the Grace of God of *Great Britain, France and Ireland* King, Defender of the Faith, and so forth, at the aforesaid Parish of *Saint Louis* in the County and district aforesaid, wickedly and unlawfully did among themselves conspire, combine, confederate and agree falsely and without any reasonable or probable cause whatever, to charge and accuse the said *Etienne Drouin* with having fraudulently moistened and wetted a certain large quantity of Wheat, which he the said *Etienne Drouin* had sold and delivered to the said *Charles Baptiste Bouc* in the Thirty-fourth year of the reign of our said Sovereign Lord the King, previous to the sale and delivery thereof by him the said *Etienne Drouin* to him the said *Charles Baptiste Bouc*, and the Jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do further present, that the said *Charles Baptiste Bouc* in pursuance of and according to the said conspiracy, combination, confederacy and agreement between him and the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* so had as aforesaid afterwards, to wit, on the fifteenth day of February, in the thirty-eighth year

Guy, John Lilly, Jean Baptiste Durocher, James Dunlop, Maurice Blondeau, Joseph Frobisher, Robert Cruickshank, Gabriel Franchere, William Maitland, Jacques Hervieux, James Caldwell, Jean Guillaume Delisle, George King, François Desrivieres, James Grant, Louis Chaboillez, Samuel Gerrard, Louis Guy, George Leith et Jean Baptiste Tabeau, hommes bons et légaux du District susdit, là et alors assermentés et chargés de s'enquérir au nom de notre dit Seigneur le Roi pour le corps du District sus-dit, il est présenté dans la maniere et forme qui suit, c'est-à-dire, Montréal, savoir : Les Jurés pour notre Souverain Seigneur le Roi, présentent sous leur serment, que Charles Baptiste Bouc ci-devant de la Paroisse de Saint Louis, vulgairement nommée la Paroisse de Terrebonne; dans le Comté d'Effingham, dans le District de Montréal, Ecuier, Charles Renault, ci-devant de la Paroisse de Sainte Anne, vulgairement nommée la Paroisse de la Mascouche, dans le Comté de Leinster, dans le District de Montréal, laboureur, Jean Baptiste Col, ci-devant de la Paroisse de Sainte Anne, laboureur, Antoine Lauzon, ci devant de la Paroisse de Sainte Anne laboureur, et Magdeleine Collard, femme d'Antoine Roture dit Bellisle, de la dite Paroisse de Sainte Anne, journalier, méditant et se proposant méchamment et malicieusement d'empauvrir injustement et vexer, opprimer et lézer un nommé Etienne Drouin et aussi d'obtenir injustement et illégalement du dit Etienne Drouin et de s'approprier diverses sommes d'argent considérables, ont, le quatorzieme jour de Fevrier, dans la trente huitieme année du regne de notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace de Dieu, Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, &c. à la sus-dite Paroisse de Saint Louis, dans le Comté et District susdits, méchamment et illégalement combiné, conspiré, complotté et résolu entre eux, faussement et sans aucune cause raisonnable ni probable quelconque, de charger et accuser le dit Etienne Drouin d'avoir frauduleusement humecté et mouillé une certaine quantité de Bled considérable, que le dit Etienne Drouin avoit vendu et délivré au dit Charles Baptiste Bouc, dans la trente quatrieme année du regne de notre Souverain Seigneur le Roi, avant la vente et livraison d'icelui par le dit Etienne Drouin au dit Charles Baptiste Bouc ; Et les Jurés susdits présentent de plus sous leur serment, comme susdit, que le dit Charles Baptiste Bouc en conséquence de la dite conspiration, combinaison, complot et accord ainsi faits comme sus-dit, entre lui et les dits Charles Renault, Jean Baptiste Col, Antoine Lauzon et Magdeleine Collard, ont ensuite, savoir,

year aforesaid, at the aforesaid Parish of Saint *Louis*, in the County and District aforesaid, unlawfully and wickedly by the said false accusation, and by divers threats, menaces, and allegations that he the said *Etienne Drouin* might and should be hanged for the said pretended offence did exact, receive, and take of and from the said *Etienne Drouin*, a certain promissory note in writing, bearing date the said fifteenth day of February in the thirty-eighth year aforesaid, subscribed with the ordinary mark of him the said *Etienne Drouin* then and there made in the presence of two witnesses, to wit, one *Etienne Dervin* and one *Honoré Le Guerrier*, for the payment on demand of the sum of eighteen hundred livres equal to seventy five pounds current money of this Province of *Lower Canada*, by him the said *Etienne Drouin*, to him the said *Charles Baptiste Bouc*, for and as a composition for the said pretended offence, and as a sum for which the said *Charles Baptiste Bouc* then and there engaged to desist from any prosecution against the said *Etienne Drouin* for the said pretended offence, and that afterwards to wit, on the eighteenth day of March in the thirty-eighth year aforesaid, at the aforesaid Parish of Saint *Louis* in the County and District aforesaid. He the said *Charles Baptiste Bouc*, did have, receive and take from the said *Etienne Drouin* the sum of fourteen hundred livres in money, equal to fifty-eight pounds six shillings and eight pence current money of this Province of *Lower Canada* in full discharge and payment of the said promissory note, whereas in truth and in fact the said *Etienne Drouin* never was guilty of the said pretended offence so charged against him as aforesaid, or of any such like offence, to the great damage impoverishment and disgrace of the said *Etienne Drouin* to the evil and pernicious example of all others in the like case offending, and against the Peace of our said Lord the King his Crown and Dignity."

"Whereupon the Sheriff of the said district of *Montreal* is commanded that he do not omit by reason of any Liberty in his District and Bailiwick, but that he take the said *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* to answer to the Premises.—And afterwards, to wit, at the session of the Court of King's Bench for the district aforesaid begun and holden in the City of *Montreal* aforesaid for the trial of all crimes and criminal offences on Friday the first day of March in the year of Our Lord one thousand seven hundred and ninety-nine, and in the thirty-ninth year of the reign of our said Lord:

le quatorzieme jour de Fevrier dans la trênte huitieme année sus-dite, à la sus-dite Paroisse de *Saint Louis*, dans le Comté et District sus-dits, illégalement et méchamment au moyen de la dite fausse accusation, et par différentes menaces et allégués, que le dit *Etienne Drouin* pourroit être et seroit pendu pour la dite prétendue offense, exigé, reçu et pris du dit *Etienne Drouin* un certain Billet, écrit, daté du dit quinziesme jour de Fevrier, dans la sus-dite trente huitieme année, signé de la marque ordinaire du dit *Etienne Drouin*, là et alors fait en la présence de deux témoins, savoir, d'un nommé *Etienne Dervin* et d'un nommé *Honoré le Guerrier*, pour le payement, à la demande, de la somme de dixhuit cents livres, égale à soixante et quinze livres monnoie courante de cette Province du *Bas-Canada*, par le dit *Etienne Drouin* au dit *Charles Baptiste Bouc*, comme composition de la dite prétendue offense, et comme une somme au moyen de laquelle le dit *Charles Baptiste Bouc* là et alors s'est engagé à se désister de toute poursuite contre le dit *Etienne Drouin* pour la dite prétendue offense, et qu'ensuite, savoir, le dixhuitieme jour de Mars dans la trente huitieme année sus-dite à la Paroisse de *Saint Louis* sus-dite, dans le Comté et District sus-dits, le dit *Charles Baptiste Bouc* a reçu et pris du dit *Etienne Drouin*, la somme de quatorze cents livres en espèces, égale à cinquante huit livres fix chellins et huit deniers monnoie courante de cette Province du *Bas-Canada*, étant pour quittance en plein et payement du dit Billet, et tandis que dans le fait et véritablement le dit *Etienne Drouin* n'a jamais été coupable de la dite prétendue offense ainsi portée contre lui comme sus dit, ni d'aucune semblable offense, au grand préjudice, appauvrissement et disgrâce du dit *Etienne Drouin*, au mauvais et pernicieux exemple de tous autres qui offensent en pareil cas, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa Dignité.

Surquoi le Sheriff du dit District de *Montréal* est commandé de ne point omettre, par raison de quelque liberté dans son District et Baillage, mais de prendre les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard* pour répondre à ce qui est ci-dessus—Et ensuite savoir, à la Session de la Cour du Banc du Roi pour le District sus-dit, pour juger de tous Crimes et Offenses Criminelles, commencée et tenue dans la Cité de *Montréal* sus-dite, Vendredi le premier jour de Mars dans l'année de notre Seigneur, mil sept cent quatrevingt dix-neuf, et dans la trente neuvieme année du regne de

Lord the King before the Justices of our said Lord the King above named come the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon and Magdeleine Collard* pursuant to Recognizances by them and their pledges in this behalf first entered into, being brought to the Bar here in their proper persons, and having heard the said Indictment read, the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon and Magdeleine Collard* do severally say, that they are not Guilty thereof, and concerning thereof they severally put themselves upon the Country, and *Jonathan Sewell*, Esquire, Attorney General of our said Lord the King who prosecutes for our said Lord the King in this behalf doth the like.—Therefore let a Jury thereupon come before the Justices of our said Lord the King at the present session of the said Court of King's Bench here on Saturday the second day of March in the thirty-ninth year of the reign of our said Lord the King, by whom the truth of the matter may be the better known and who have no affinity to the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon and Magdeleine Collard* or either of them, to recognize upon their oath whether the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon and Magdeleine Collard* be guilty of the premises in the Indictment aforesaid, or not, because as well the said *Jonathan Sewell*, who prosecutes for our said Lord the King in this behalf as the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon, and Magdeleine Collard* have put themselves on that Jury. And afterwards, to wit, on the said second day of March, in the thirty-ninth year of the reign of our said Lord the King, before the Justices of our said Lord the King above named, in the said Court of King's Bench, here come as well the said *Jonathan Sewell*, who prosecutes for our said Lord the King in this behalf, as the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon, and Magdeleine Collard* in their own proper persons; and the Jurors of that Jury by *Edward William Gray*, Esquire, Sheriff of the said District of *Montreal*, to this matter impanelled and returned, to wit, *Thomas Oakes, John Stephenson, Joseph Berlinguet, Henry Dow, Thomas Prior, Jean Baptiste Laffricain, Joseph Morin, Ephraim Sanford, Joseph Hall, Jean Baptiste Guillon, John Brook, and Francois Miloni*, being called, came, who being chosen, tried and sworn to speak the truth of and upon the premises aforesaid, in the Indictment aforesaid above specified, do say, upon their oath, that
the

de notre dit Seigneur le Roi—Pardevant les Juges de notre dit Seigneur le Roi ci-devant nommés, sont venus les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard*, conformément aux reconnoissances et cautionnement par eux premierement donnés à cet égard, lesquels étant à la Barre ici en leurs propres personnes, et ayant entendu lire le dit Indictement, les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard* disent respectivement, qu'ils ne sont point coupables de l'accusation portée contr'eux, et pour ce qui regarde cette affaire, ils s'en rapportent chacun à leur Patrie, et *Jonathan Sewell*, Ecuier, Procureur Général de notre dit Seigneur le Roi, qui poursuit au nom de notre dit Seigneur le Roi, en fait de même à cet égard—C'est pourquoi qu'un corps de Jurés vienne sur cette affaire par devant les Juges de notre dit Seigneur le Roi à la présente Session de la dite Cour du Banc du Roi, ici Samedi le deuxieme jour de Mars dans la dite trente neuvieme année du regne de notre dit Seigneur le Roi, par qui la vérité de la chose puisse être micux connue, et qui n'ait aucune affinité avec les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* ou aucun d'eux, pour connoître sur leur serment si les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard* sont coupables ou non de ce qui est porté dans l'indictement sus-dit, par ce que le dit *Jonathan Sewell* qui poursuit pour notre dit Seigneur le Roi à cet égard, aussi bien que les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* s'en sont rapportés à ce corps de Jurés; et ensuite, savoir, le dit deuxieme jour de Mars, dans la trente neuvieme année du regne de notre dit Seigneur le Roi, sont venus devant les Juges ci-devant nommés de notre dit Seigneur le Roi, dans la dite Cour du Banc du Roi ici, le dit *Jonathan Sewell* qui poursuit au nom de notre dit Seigneur le Roi à cet égard, de même que les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* et les Jurés de ce corps de Jurés, sommés pour cette affaire par *Edward William Gray*, Ecuier, Sheriff du dit District de Montréal, qui en avoit fait rapport, savoir: *Thomas Oakes*, *John Stephenson*, *Joseph Berlinguet*, *Henry Dow*, *Thomas Prior*, *Jean Baptiste Lafricain*, *Joseph Morin*, *Ephraïm Sanford*, *Joseph Hall*, *Jean Baptiste Guillon*, *John Brook* et *François Miloni*, lesquels étant appelés sont comparus, et
étant

the said *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*, are guilty of the offence in the Indictment aforesaid above specified, in manner and form as by the said Indictment above against them is alledged: And thereupon the said *Jonathan Sewell* who for our said Lord the King in this behalf prosecutes, now prayeth that the said *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*, be committed to the custody of the said Sheriff, and the said *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* are committed into the custody of the said Sheriff accordingly."

"And afterwards, to wit, on Saturday the ninth day of March, in the thirty ninth year of the reign of our said Lord the King, before the Justices of our said Lord the King above named in the said Court here cometh the said *Jonathan Sewell* who prosecutes for our said Lord the King in this behalf, and prayeth the Court here for judgment against the said *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* upon the conviction aforesaid: Whereupon it is considered by the Court here that the said *Charles Baptiste Bouc* be imprisoned in the common gaol of the said district, during the space of three calendar months, that he do pay a fine of twenty pounds to our said Lord the King, and that he do find security for his good behaviour for the space of three years next after his discharge, he the said *Charles Baptiste Bouc* in the sum of five hundred pounds, and two sureties in the sum of two hundred pounds each, and that the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* be severally imprisoned in the said gaol for the space of three weeks, and that they the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* do severally pay a fine of six shillings and eight pence to our said Lord the King, which said *Charles Baptiste Bouc* being present here under the custody of the said Sheriff, is fined for the said offence twenty pounds, to the use of our said Lord the King, and the said *Charles Baptiste Bouc* is committed to the common gaol of the said district, there to remain for the space of three calendar months; and the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*, being also present here, under the custody of the said Sheriff, are severally fined for the offence aforesaid, six shillings and eight pence to the use of

our

étant choisis et acceptés et ayant fait serment de dire la vérité sur les objets sus-dits, spécifiés dans l'indictement sus-dit, disent sous leur serment, que les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* sont coupables de l'offense ci-dessus spécifiée dans l'indictement sus-dit, en la maniere et dans la forme qu'il est porté contre eux par l'indictement sus-dit—Et sur quoi le dit *Jonathan Sewell*, qui poursuit à cet égard au nom de notre dit Seigneur le Roi, prie maintenant que les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* soient commis à la garde du dit Sheriff, et en conséquence les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* sont commis à la garde du dit Sheriff.

Et ensuite, savoir, Samedi le neuvieme jour de Mars, dans la trente neuvieme année de notre dit Seigneur le Roi, devant les Juges ci-devant nommés de notre dit Seigneur le Roi dans la dite Cour ici, est venu le dit *Jonathan Sewell* qui poursuit pour notre dit Seigneur le Roi à cet égard, et prie la Cour ici de prononcer Jugement contre les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* sur la conviction sus-dite. Surquoi il est considéré par la Cour ici, que le dit *Charles Baptiste Bouc*, soit emprisonné dans la Prison commune du dit District, durant l'espace de trois mois de Calendrier, qu'il paye une amende de vingt livres à notre dit Seigneur le Roi et qu'il trouve sûreté pour sa bonne conduite pendant l'espace de trois années après son élargissement, le dit *Charles Baptiste Bouc* pour la somme de cinq cents livres, et deux sûretés pour la somme de deux cents livres chaque, et que les dits *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* soient chacun emprisonnés dans la dite Prison durant l'espace de trois semaines, et que les dits *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* payent chacun une amende de six chellins et huit deniers à notre dit Seigneur le Roi. Et le dit *Charles Baptiste Bouc* étant ici présent, sous la garde du dit Sheriff, est condamné pour la dite offense à l'amende de vingt livres à l'usage de notre dit Seigneur le Roi, et le dit *Charles Baptiste Bouc* est commis à la Prison commune du dit District, pour y rester durant l'espace de trois mois de Calendrier, et les dits *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard*, étant aussi ici présents sous la garde du dit Sheriff, sont chacun condamnés

L

pour

our said Lord the King; and they the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* are severally committed to the said gaol there to remain for the space of three weeks.

By the Court.

These are to certify that the foregoing is a true Copy of the Record and Proceedings had in His Majesty's Court of King's Bench, holding Criminal Jurisdiction in and for the district of *Montreal*, upon the Indictment against the before named *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*. Dated at *Montreal* this eighth day of April, in the year of our Lord, one thousand seven hundred and ninety-nine.

[Signed]

J. REID, Deputy Clerk of the Crown
for the District of *Montreal*.

And the said Mr. *Bouc* attending in his place, pursuant to the said Order of the House of the 19th instant, he was heard in his defence, and afterwards withdrew.

Mr. *Attorney General* then moved to resolve, seconded by Mr. *Lees*, that it appearing to this House by the said record that *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a member of this House, upon the indictment in the Court of King's Bench for the district of *Montreal* in this Province, exhibited against him, hath been convicted of the crime of conspiracy with sundry other persons unjustly and fraudulently to obtain of *Etienne Drouin* divers large sums of money, the said *Charles Baptiste Bouc* be expelled this House.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the further consideration of the motion now before the House be postponed to Wednesday next.

The House divided upon the question.

Yeas 11

Nays 16

So

pour l'offense sus-dite, à une amende de six chellins et huit deniers à l'usage de notre dit Seigneur le Roi : et les dits *Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard* sont chacun commis à la dite Prison pour y rester durant l'espace de trois semaines.

Par la Cour,

Je certifie que ces présentes sont une vraie Copie des Records et Procédures qui ont eu lieu dans la Cour du Banc du Roi de sa Majesté de Jurisdiction Criminelle, dans et pour le District de *Montréal*, sur l'Indictement contre les ci-devant nommés *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard*—Daté à *Montréal*, ce huitieme jour d'Avril, dans l'année de notre Seigneur Mil sept cent quatre vingt dix neuf.

(Signé)

J. REID, *Député Greffier de la Couronne pour le District de Montréal.*

Et le dit Mr. *Bouc* s'étant trouvé à sa place, suivant le dit ordre de la Chambre, du dix-neuvième de ce mois, il a été entendu sur sa justification, et ensuite il s'est retiré.

Alors, Mr. le *Procureur Général* a proposé de résoudre secondé par Mr. *Lees*, que comme il paroît à cette Chambre par le dit Record, que *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre, sur l'indictement ou accusation dans la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal* en cette Province, exhibé contre lui, a été convaincu avec diverses autres personnes, du crime de conspiration pour obtenir injustement et frauduleusement d'*Etienne Drouin* diverses sommes considérables d'argent, le dit *Charles Baptiste Bouc* soit expulsé de cette Chambre.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que la considération ultérieure de la motion actuellement devant la Chambre soit ajournée à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour - 11

Contre 16

L 2

Ma-

So the same was negatived by a majority of five.

Mr. *Papineau* then moved, seconded by Mr. *Dumas* in amendment to the *Attorney General's* motion, that all the words after "*that*" be struck out and the following substituted in lieu thereof, "*Leave be granted to Mr. Charles Baptiste Bouc, to be heard by his Counsel and witnesses at the Bar upon the record now before the House.*"

And upon the question being put the House divided,

Yeas 11

Nays 15

Negatived by a majority of four.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Papineau*, in amendment to Mr. *Attorney General's* motion, that the words "*be expelled this House,*" be left out, and the following words substituted in their place: "*be heard by his counsel at the Bar of this House on Wednesday next at three o'clock in the afternoon.*"

The House divided upon the question;

Yeas 13

Nays 13

And Mr. Speaker gave the casting vote in the affirmative.

The main question as amended being then put a division again ensued which proved to be the same as the last mentioned, and the names being called for they were taken down as follows, viz.

Yeas.

Mr. Speaker, Messieurs *Martineau, Paquet, Begin, Durocher, Taché, Huot, Berthelot, Dumas, Grant, De Rocheblave, Bedard, Planté* and *Papineau*.

Nays;

Majorité de cinq pour la négative.

Mr. Papineau a ensuite proposé, en amendement à la motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. Dumas, d'en retrancher tous les mots après celui "*que*" et de substituer les suivants "*permission soit accordée à Mr. Charles Baptiste Bouc de faire entendre ses avocats et témoins à la Barre de cette Chambre, sur le record actuellement devant elle.*"

La Chambre s'est divisé sur la question,

Pour	-	11
Contre	-	15

Majorité de 4 pour la négative.

Alors Mr. Grant a proposé, en amendement à la motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. Papineau, d'en retrancher les mots "*soit expulsé de cette Chambre,*" et de leur substituer les suivants "*soit entendu par son Conseil à la Barre de cette Chambre, Mercredi prochain à trois heures après midi.*"

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	13
Contre		13

Et Mr. l'Orateur ayant donné la voix pour l'affirmative,

La question a été mise sur la motion principale telle qu'amendé, la Chambre s'est encore divisée, et les voix s'étant trouvées comme ci-dessus, Mr. l'Orateur a donné la sienne pour l'affirmative.

Les noms ont été ensuite demandés et pris comme suit :

Pour

Mr. l'Orateur, Messieurs Martineau, Paquet, Begin, Durocher, Taché, Huot, Berthelot, Dumas, Grant, De Rocheblave, Bedard, Planté et Papineau.

Contre

Nays.

Messieurs *T. Coffin, Cutbbert, Lees, N. Coffin, Menut, Black, Bernier, Allsopp, Auldjo, Fisher, Young*, the Attorney General and *Craigie*.

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, that it appearing to this House by the said record, that *Charles Bte. Bouc*, Esquire, a member of this House, upon the indictment in the Court of King's Bench for the District of *Montreal* in this Province, exhibited against him, hath been convicted of the crime of Conspiracy with sundry other persons unjustly and fraudulently to obtain of *Etienne Drouin* divers large sums of money, the said *Charles Baptiste Bouc*, be heard by his Counsel at the Bar of this House on Wednesday next at three o'clock in the afternoon.

Then, on motion of *Mr. Dumas*, seconded by *Mr. Begin*,

The House adjourned.

Tuesday, 1st April, 1800.

A Petition of sundry dealers holding Shop licences for retailing Spirituous Liquors in *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by *Mr. Young*, and the same was received and read,

SETTING FORTH—That the Petitioners are subjected by the Laws of this Country to pay a Tax of twenty-five Spanish Dollars for a Licence to retail spirituous Liquors, although every person indiscriminately may sell a quantity not less than three gallons without being liable to any formality by Law whatever. That from this circumstance the Petitioners cannot expect their usual run of Trade, unless the persons who now have it in their power to sell three gallons at a time, not subject to a licence, were restricted by Law to a greater quantity: for the Purchasers of these liquors will naturally apply to them, under the idea of their selling at a more moderate rate than the Petitioners, inasmuch as they do not pay any tax. The

Contre

Messieurs *T. Coffin, Cutbbert, Lees, N. Coffin, Menut, Black, Bernier, Alfopp, Auldjo, Fisher, Young*, Mr. le *Procureur Général* et Mr. *Craigie*.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RE'SOLU, que, comme il paroît à cette Chambre, par le dit Record, que *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre, sur l'indictement ou accusation dans la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal* en cette Province, exhibé contre lui, a été convaincu, avec diverses autres personnes, du crime de conspiration pour obtenir injustement et frauduleusement d'*Etienne Drouin*, diverses sommes d'argent considérables, le dit *Charles Baptiste Bouc* soit entendu par son Conseil à la Barre de cette Chambre, Mercredi prochain, à trois heures après midi.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Begin*,

La Chambre s'est ajournée..

Mardi, 1er. Avril, 1800.

UNE Requête de plusieurs marchands de *Québec*, détailliers de liqueurs fortes avec licence, et dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Young*, la quelle a été reçue et lue.

EXPOSANT—Que les Pétitionnaires sont assujettis par les Loix de cette Province à payer une Taxe de vingt cinq piastres d'Espagne, pour obtenir la permission de vendre des liqueurs fortes, tandis que toute personne quelconque peut vendre jusqu'à trois Gallons à la fois, sans être assujettie à aucune formalité.

Que d'après ces circonstances, les Pétitionnaires ne pourront tirer l'avantage ordinaire de leur commerce, à moins que les personnes qui peuvent vendre ainsi des liqueurs fortes, jusqu'à la concurrence de trois gallons à la fois, sans licence, ne soient restraints de le faire que
pour

The Petitioners therefore humbly pray, that this House will take their case into consideration and permit that a Bill be brought in, to amend the Laws in that case made and provided, by augmenting the quantity now allowed to be sold by persons of every description without licence; or afford them such other relief in the premises as the wisdom of this House shall think meet.

Quebec, 25th March, 1800.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the said Petition do lay upon the table for the consideration of the Members.

A Petition of the Sindics of the Inhabitants of the Fiefs *Roctailade*, *Godfroy* and *Becancour* was presented to the House by Mr. *Craigie*, and the same was received and read,

SETTING FORTH—That in the two last Sessions they exposed to this House how much they suffered from the want of a Parish between *Nicolet* and *Becancourt*, and at same time they set forth the means adopted by them to obtain the erection thereof.

That this House was pleased to consider their Petition and referred it to a special Committee, which Committee after making the necessary enquiries of the parties interested, did on the 18th May 1798 report, “that it is to be desired that the advanced period of the Session would admit of granting to the Petitioners the object of their demand and that a Bill might be passed accordingly.”

That the Petitioners still finding their situation very distressing, beg to renew their application and pray the House to take the necessary steps for enabling them to attain the legal and permanent erection of a new Parish in the aforelaid Fiefs, the which is essentially necessary to their concerns and happiness, as the Petitioners cannot expect to accomplish the object but through the means of the Legislature, the Court of Appeals having declared by a Judgment given the 5th November 1787,
(Copy

pour une quantité plus considérable ; et cette mesure est d'autant plus nécessaire qu'il est évident que ceux qui vendent ainsi sans Licence, peuvent donner leurs liqueurs à un prix beaucoup plus modique que les Pétitionnaires.

C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement, que cette Chambre veuille bien prendre leur requête en sa considération, et permettre qu'un *Bill* soit introduit, pour amender les Loix faites et pourvues en pareil cas, en augmentant la quantité de liqueurs fortes maintenant permise d'être vendue par des personnes de toute description, sans licence, ou de leur accorder tel autre remède que dans sa sagesse elle trouvera le plus convenable.

Québec, 25e. Mars, 1800

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,
ORDONNE', que la dite requête reste sur la table pour la considération des Membres.

Une requête des Sindics des habitants demeurant dans les fiefs *Roc-taillade*, *Godfroy* et *Bécancour*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Craigie*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'ils ont dans les deux dernières Sessions exposé à cette Chambre, combien ils souffrent faute de l'érection d'une Paroisse entre celles de *Nicolet* et *Bécancour*, ont en même tems fait voir les moyens qu'ils avoient adoptés pour parvenir à la formation de telle Paroisse.

Que cette Chambre a bien voulu s'occuper de leur pétition et la référer à un Comité spécial, lequel, après avoir pris des informations de toutes les parties intéressées, a fait rapport le dix-huit Mai mil sept cent quatre-vingt dix-huit " qu'il seroit à désirer que la période avancée " de la Session put permettre d'accorder aux Pétitionnaires le but de leur " demande, et de passer un Acte en conséquence."

Que les Pétitionnaires trouvant leur situation toujours bien pénible, prennent le parti de renouveler leur application, et de supplier la Chambre de vouloir prendre les moyens nécessaires, à fin de les mettre en état de parvenir à l'érection légale et parmanente d'une nouvelle paroisse dans les sus-dits fiefs. Ce qui seroit essentiellement nécessaire à leurs intérêts et à leur bonheur ; les Pétitionnaires ne peuvent espérer l'accomplissement de cet objet que par l'intervention de la Législature,

M

puisque

(Copy of which is annexed) that the Legislature alone has the right of dividing Parishes.

Three Rivers, 1st March, 1800.

On motion of Mr. Craigie, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, that the said Petition do lay upon the Table for the consideration of the Members.

An ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled "Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's Reign, intituled, an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," was read for the second time.

Mr. Young moved, seconded by Mr. Craigie, that the Bill be read the third time on Friday next.

Mr. Papineau moved in amendment, seconded by Mr. Berthelot, that all the words after "*be*" be struck out, and the following substituted in lieu thereof, "*committed to a Committee of the whole House on Friday next.*"

Which, upon the question, was agreed unto by the House; and the main question, as amended, being put and agreed to—

RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. Planté, seconded by Mr. Durocher,

The House adjourned.

Wednesday, 2d April, 1800.

THE Order of the Day for hearing Counsel at the Bar, in behalf of Charles Baptiste Bouc, Esquire, a Member of this House, being read,
Mr.

puisque la Cour d'Appel a déclaré par son jugement, rendu le cinq Novembre, mil sept cent quatre-vingt sept (dont copie est ci-jointe) que la Législature a seule le droit de diviser les Paroisses.

Trois Rivières, 1er. Mars, 1800.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que la dite Requête reste sur la table pour la considération des Membres.

Le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui abroge et amende certaines parties d'un Acte, passé dans la trente quatrième année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*, que le dit *Bill* soit lu pour la troisième fois Vendredi prochain.

Mr. *Papineau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, que tous les mots après celui " soit," soient retranchés, et les suivants substitués, " *référé à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.*"

Ce qui a été accordé unanimement.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée ; en conséquence,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Durocher*, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 2me Avril, 1800.

LU l'ordre du jour pour entendre à la barre le Conseil de *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre.

Mr. *Bouc*, with his Counsel *Alexis Caron*, Esquire, Attorney and Advocate at Law, appeared at the Bar accordingly; and Mr. Speaker having asked Mr. *Bouc* whether he would come within the Bar, and take his seat, he answered that he preferred to remain with his Counsel.

And Mr. *Caron* being then heard in behalf of Mr. *Bouc*, they afterwards withdrew.

Mr. *Attorney General* then moved to resolve, seconded by Mr. *Lees*,

That this House, by their resolution of Monday last, having voted, that it appeared to this House, by a Record of the Court of King's Bench, for the District of *Montreal*, then read, that *Charles Baptiste Bouc*, a Member of this House, upon an Indictment in the aforesaid Court exhibited against him, had been convicted of the crime of Conspiracy, with sundry other persons, unjustly and fraudulently to obtain of *Etienne Drouin* divers large sums of money, the said *Charles Baptiste Bouc* be expelled this House.

Thereupon debates arose,

And Mr. *Lees* moved the previous question, seconded by Mr. *Craigie*, Shall the question be now put?

The House divided thereon,

Yeas 19

Nays 10

Majority of nine in the affirmative.

Accordingly the main question was put, a division again ensued,

Yeas 21

Nays 8

And the Names being called for were taken down as follow, viz.

Yeas

Messieurs *Menut*, *Dunier*, *Tasché*, *Bernier*, *De Bonne*, *Cuthbert*, *Dori-*

En conséquence Mr. *Bouc* et son Conseil, *Alexis Caron*, Ecuier, Procureur et Avocat, sont comparus à la barre; et Mr. l'Orateur ayant demandé à Mr. *Bouc* s'il désiroit être admis en dedans de la barre et prendre son siège, il a répondu qu'il préféreroit rester avec son Conseil.

Et Mr. *Caron* ayant été alors entendu en faveur de Mr. *Bouc*, ils se sont ensuite retirés.

Mr. le *Procureur Général* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lees*, que cette Chambre ayant voté, par la Résolution de Lundi dernier, qu'il paroisse à cette Chambre, par un Record de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, alors lu, que *Charles Baptiste Bouc*, membre de cette Chambre, sur un indictment exhibé contre lui dans la sus-dite Cour, avoit été convaincu avec diverses autres personnes, du crime de conspiration pour avoir obtenu injustement et frauduleusement d'*Etienne Drouin* diverses sommes considérables d'argent, le dit *Charles Baptiste Bouc* soit expulsé de cette Chambre.

Debats sont survenus.

Et Mr. *Lees* a proposé la question préalable, secondé par Mr. *Craigie*,
savoir:

La question fera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée sur icelle,

Pour 19
Contre 10

Majorité de neuf pour l'affirmative ;

En conséquence la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 21
Contre 8

Les noms ont été ensuite demandés et pris comme suit : savoir :

Pour,

Messieurs *Menut*, *Dunier*, *Taché*, *Bernier*, *De Bonne*, *Cuthbert*, *Dorion*,
Huot,

on, Huot, T. Coffin, Auldjo, Paquet, Allsopp, De Rochblave, N. Coffin, Black, Young, Lees, Fisher, Craigie, Grant and Mr. Attorney General.

Nays

Messieurs Papineau, Durocher, Begin, Planté, Berthelot, Bedard, Martineau and Tctû.

So the same being carried by a majority of thirteen,

RESOLVED, that this House by their resolution of Monday last having voted, that it appeared to this House by a record of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, then read, that *Charles Baptiste Bouc*, a Member of this House, upon an indictment in the aforesaid Court exhibited against him, had been convicted of the crime of Conspiracy, with sundry other persons, unjustly and fraudulently to obtain of *Etienne Drouin*, divers large sums of money; the said *Charles Baptiste Bouc* be expelled this House.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Papineau*,
The House adjourned till Friday next.

Friday, 4th April, 1800.

DR. *Fisher* from the Committee appointed to revise the Quarantine Act, reported, that the Committee had framed a Bill, to give further Powers to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious Diseases in this Province, which he had been directed to report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And then the Bill was read for the first time.

On motion of Dr. *Fisher*, seconded by Mr. *Young*,

ORDERED,

Huot, T. Coffin, Auldjo, Paquet, Allsopp, De Rocheblave, N. Coffin, Black, Young, Lees, Fisher, Craigie, Grant, et Mr. le Procureur Général:

Contre,

Messieurs *Papineau, Durocher, Begin, Planté, Berthelot, Bedard, Martineau, et Tetû.*

Et y ayant une majorité de treize pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre ayant voté, par sa Résolution de Lundi dernier, qu'il paroîssoit à cette Chambre, par un Record de la Cour du Banc du Roi pour le district de *Montréal*, alors lu, que *Charles Baptiste Bouc*, Membre de cette Chambre, sur un indictement exhibé contre lui dans la sus-dite Cour, avoit été convaincu, avec diverses autres personnes, du crime de conspiration pour avoir obtenu injustement et frauduleusement d'*Etienne Drouin*, diverses sommes d'argent considérables, le dit *Charles Baptiste Bouc* soit expulsé de cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Papineau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 4e April, 1800.

LE Docteur *Fisher* du Comité appointé pour réviser l'Acte de la Quarantaine, a fait rapport, que le Comité avoit formé un *Bill*, qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentiellles ou contagieuses dans cette Province, dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place et ensuite la délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Et alors le *Bill* a été lu pour la première fois.

Sur motion du Docteur *Fisher*, secondé par Mr. *Young*,

ORDONNE,

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,
An engrossed Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed by the Province of *Upper Canada*, was read for the third time.

And Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,
That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for appointing
" Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed
" by the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned."

Mr. Justice *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Paquet*, that the consideration of Mr. *Lees's* motion be postponed till to-morrow.

The House divided upon the question,

Yeas	10
Nays	10

And Mr. Speaker gave the casting Vote in the affirmative.

ORDERED, that the consideration of Mr. *Lees's* motion be postponed till to-morrow.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Lees*.

ORDERED, that the *Attorney General* have leave to bring in a Bill, " for
" the more easy discovery and effectual punishment of Buyers
" and Receivers of Stolen Goods."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the engrossed Bill, from the Legislative Council, intituled, " An Act to repeal and amend certain Parts of an
" Act, passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled,
" An Act for the division of the Province of *Lower Canada*—for
" amending

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*, un *Bill* grossoyé pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires qui sont ou seront appointés par la Province du *Haut-Canada*, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte pour appointer des Commissaires pour traiter " avec des Commissaires appointés ou qui seront appointés par la Province du *Haut-Canada*, aux effets y mentionnés."

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Paquet*, que la considération de la motion de Mr. *Lees* soit remise à demain.

La Chambre s'est divitée sur la question,

Pour	-	10
Contre		10

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix pour l'affirmative,

ORDONNE', que la considération de la motion de Mr. *Lees*, soit remise à demain.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* pour la découverte plus facile, et la punition plus efficace de ceux qui achètent ou recelent des effets volés.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui abroge et amende certaines parties d'un Acte passé dans la " trente quatrieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé,
N " Acte

“ amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws
“ therein mentioned”—being read,

Dr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the consideration of the Order of this Day, now read, be put off until Tuesday next.

The House divided thereon,

Yeas	16
Nays	4

And the same being carried by a majority of twelve,

ORDERED, that the said Order of the Day be postponed till Tuesday next.

And then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Begin*.

The House adjourned.

Saturday, 5th April, 1800.

THE Order of the Day for taking into consideration a motion made yesterday by Mr. *Lees*, relative to the passing of the engrossed Bill “ for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed by the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned” being read,

Several Members withdrew,

And the Names of those present were taken down, and are as follow,
viz.

Mr. SPEAKER, Messieurs *Durocher*, *Menut*, *Huot*, *Perinault*, *Dumas*, *Bedard*, *Planté*, *Berthelot*, *De Bonne*, *Lees*, *Grant*, *Cutbvert*, and *Black*.

At a quarter past four of the clock, P. M. Mr Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday,

“ Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la judicature d’icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées.”

Sur quoi le *Docteur Fisher* a proposé, secondé par *Mr. Bertbelot*, que la considération de l’ordre de ce jour soit remise à Mardi prochain.

La Chambre s’est divisée sur la question,

Pour	-	16
Contre		4

Et y ayant une majorité de douze pour l’affirmative,

ORDONNE’, que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Alors, sur motion de *Mr. Bertbelot*, secondé par *Mr. Begin*,

La Chambre s’est ajournée.

Samedi, 5e. Avril, 1800.

LU l’Ordre du jour pour prendre en considération une motion faite hier par *Mr. Lees*, touchant la passation du *Bill* grossoyé, pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires, qui sont ou seront appointés par la Province du *Haut-Canada*.

Ensuite dequoi, plusieurs Membres se sont retirés.

Et les noms de ceux qui étoient présents ont été pris, et sont comme suit, savoir :

Mr. l’ORATEUR;

Messieurs *Durocher*, *Menut*, *Huot*, *Perinault*, *Dumas*, *Bedard*, *Planté*, *Bertbelot*, *De Bonne*, *Lees*, *Grant*, *Cuthbert* et *Black*.

Et à quatre heures un quart après midi, Mr. l’Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

N 2

Lundi,

Monday, 7th April, 1800.

THE order of the day being read for taking into consideration a motion made by Mr. *Lees* on Friday last, viz. "that the Bill do pass, and that the title be, An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed by the Province of *Upper Canada* for the purposes therein mentioned."

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Menut*,

That after the word "*that*" in the first line, all the words following be struck out, and the following substituted, "*the engrossed amendment marked A be added to the Bill by way of rider.*"

The House divided upon the question,

Yeas 14

Nays 4

Majority of ten in the affirmative.

And the main question as amended being put, a division again ensued,

Yeas 15

Nays 2

So the same being carried in the affirmative by a majority of thirteen.

ORDERED, that the engrossed amendment marked A be added to the Bill by way of rider.

And the said engrossed amendment was thrice read and is as follows:

Press 1st line 22d. After "*Lees*" insert "*Louis Charles Foucher, Thomas Coffin and Maurice Blondeau.*"

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Planté*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed
" pointed

Lundi, 7e Avril, 1800.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite Vendredi dernier, touchant la passation du *Bill* grossoyé, pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires, qui sont ou seront appointés par la Province du *Haut Canada*.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, en amendement à la motion de Mr. *Lees*, que tous les mots après "*que,*" à la première ligne, soient retranchés, et les suivants substitués : "*l'amendement grossoyé, marqué A, soit ajouté au Bill en forme de cavalier.*"

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 14

Contre 4

Majorité de dix pour l'affirmative.

Et la question principale, telle qu'amendée ayant été mise,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 15

Contre 2

Et y ayant une majorité de treize pour l'affirmative,

ORDONNE', que l'amendement grossoyé, marqué A, soit ajouté au *Bill* en forme de cavalier.

Et le dit amendement grossoyé a été lu trois fois, et est comme suit, savoir :

Feuille 1re ligne 22. Après "*Lees*" inférez "*Louis Charles Foucher, Thomas Coffin et Maurice Blondeau.*"

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Planté*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour appointer
" des Commissaires, pour traiter avec des Commissaires ap-
" pointé

“ pointed or to be appointed by the Province of *Upper Canada* for the purposes therein mentioned.”

ORDERED, that Mr. *Lees* and Mr. *Planté* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Bill to give further powers to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province ; was read a second time.

Upon motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Grant*,

RESOLVED, that the House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Planté* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Planté* reported, that the Committee had gone through the Bill and made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Fisher*,

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put upon the resolutions of the Committee.

Accordingly the first and second resolutions of the Committee being severally read, and the question severally put thereupon, they were agreed unto by the House.

And the third and last resolve of the Committee being also read and the question put thereon,

The

“ pointés ou qui seront appointés par la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés.”

ORDONNE', que Messieurs *Lees* et *Planté* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Un *Bill* qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentiellles ou contagieuses dans cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Grant*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chair ;

Mr. *Planté* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Planté* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par le Docteur *Fisher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les Résolutions du Comité.

En conséquence les première et seconde Résolutions du Comité ont été lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La

The House divided,

Yeas 10

Nays 5

And the same being carried by a majority of five.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Dr. *Fisher*, seconded by Mr. *Young*,

ORDERED, that the Bill as amended be engrossed.

The other order of the day, for a second reading of the Bill
“ For the more easy discovery and effectual punishment of Buyers and
“ Receivers of stolen goods,” being read.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, that the said order of the day be postponed to Wednesday next.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, that Mr. *Young* have leave to bring in a *Bill*, to prevent retailing wine, brandy, rum or other spirituous liquors in this Province without licence.

Accordingly he presented the said *Bill* to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that said *Bill* be read a second time on Wednesday next.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Grant*,

The House adjourned.

Tuesday, 8th April, 1800:

THE Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the ingrossed Bill from the Legislative

Et la troisieme et derniere Résolution du Comité étant lue de nouveau et la question ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée,

Pour - 10

Contre 5

Et y ayant une Majorité de cinq pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de Mr. le Docteur Fisher, secondé par Mr. Young,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, pour la découverte plus facile et la punition plus efficace de ceux qui achètent ou recèlent des effets volés.

Sur motion de Mr. Young, secondé par Mr. Planté,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. Young, secondé par Mr. Planté,

ORDONNE', que Mr. Young ait la permission d'introduire un *Bill* pour empêcher de détailler, sans licence, dans cette Province, du vin, de l'eau-de-vie, du rum ou autres liqueurs fortes.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la table, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mercredi prochain.

Alors sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Grant,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 8e Avril, 1800.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé,

Legislative Council, intituled, " An Act to repeal and amend certain
" parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's
" reign, intituled, An Act for the division of the Province of *Lower*
" *Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing cer-
" tain Laws therein mentioned," being read,

The House resolved itself into the said Committee ;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumas* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumas* reported, that the Committee had made some pro-
gress, and had directed him to move for leave to sit again to-morrow.

ORDERED, that the Committee have leave to sit again to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Begin*,

The House adjourned.

Wednesday, 9th April, 1800.

A BILL " For the more easy discovery and effectual punishment of
Buyers and Receivers of Stolen Goods," was read for the second
time.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that this House will resolve itself into a Committee of the
whole House, on Saturday next, upon the said Bill.

A Bill, " to prevent retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spiri-
" tuous Liquors within this Province, without licence," was read for
the second time.

Mr.

titulé, " Acte qui abroge et amende certaines parties d'un Acte, passé dans la trente quatrième année du règne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la " judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire:

Mr. *Dumas* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Dumas* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau demain.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Begin*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 9me Avril, 1800.

UN *Bill* pour la découverte plus facile et la punition plus efficace de ceux qui achètent ou recèlent des effets volés, a été lu pour la deuxième fois.

Sur motion de M. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Lees*,

RE'SOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain sur le dit *Bill*.

Un *Bill* pour empêcher de détailler, sans licence, dans cette Province, du vin, de l'eau-de-vie, du rum ou autres liqueurs fortes, a été lu pour la deuxième fois.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Martineau*, that the Bill be committed to a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof and report thereon with all convenient speed; with power to send for persons and papers; and that the said Committee do meet in one of the Committee Rooms tomorrow morning at ten o'clock.

Mr. *De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that after the word "*Rooms*" all the rest be struck out, and the following substituted "*The first day of July next.*"

The House divided upon the question,

Yeas 9
Nays 16

Negatived by a majority of seven.

Mr. *Lees* moved in amendment of the motion, seconded by Dr. *Fisher*, that after the word "*Committee*" in the second line of the motion, all that follows be left out, and that there be inserted "*of the whole House on Tuesday next.*"

The House divided upon the question, and the Names being called for, they were taken down as follows, *viz.*

Yeas,

Messieurs *Raby, Black, Martineau, Menet, Paquet, Cuthbert, Craigie, Bedard, Planté, Grant, Young, Lees, and Hust.*

Nays,

Messieurs *Perinault, Begin, Durocher, De Bonne, Dumas, Berthelot, Papineau, and Duniere.*

So the same being carried by a majority of five Votes,

RESOLVED, that this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner la matière, et en faire rapport avec toute la diligence convenable ; avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers ; et que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité demain matin à dix heures.

Mr. *De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, qu'après les mots "*Chambres de Comité*," à l'avant dernière ligne, tous les autres soient effacés, et les suivants substitués ; "*le premier de Juillet prochain*."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	9
Contre		16

Majorité de 7 pour la négative.

Mr. *Lees* a proposé en amendement à la motion, secondé par Mr. *Fisher*, qu'après le mot "*Comité*," à la deuxième ligne, tous les autres soient effacés, et les suivants substitués, "*de toute la Chambre Mardi prochain*."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Raby*, *Black*, *Martineau*, *Menut*, *Paquet*, *Cuthbert*, *Craigie*, *Bedard*, *Planté*, *Grant*, *Young*, *Lees* et *Huot*.

Contre

Messieurs *Perinault*, *Begin*, *Durocher*, *De Bonne*, *Dumas*, *Berthelot*, *Papineau* et *Dunière*.

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain sur le dit *Bill*,

Lu

The Order of the Day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dumas*,

ORDERED, that the said order of the day be postponed till Saturday next.

And then, on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Saturday next.

Saturday, 12th April, 1800.

AN Engrossed *Bill* " to give further powers to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of Infectious " or Contagious diseases in this Province," was read for the third time.

On motion of *Dr. Fisher*, seconded by Mr. *Berthelot*.

RESOLVED, That the *Bill* do pass and that the title be, " An Act " to give further powers to the Executive Government " to prevent the introduction or spreading of Infectious " or Contagious diseases in this Province."

ORDERED, That *Dr. Fisher* and Mr. *Dumas*, do carry the *Bill* to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte, passé dans la trente-quatrième année du règne de la présente Majesté, intitulé, Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Dumas*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi, 12e. Avril, 1800.

UN *Bill* grossoyé, qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des maladies pestilentiennes ou contagieuses dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion du Dr. *Fisher*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RE'SOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentiennes ou contagieuses dans cette Province."

ORDONNE', que Messieurs *Fisher* et *Dumas* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Mr. *Dumas* a demandé la permission d'introduire un *Bill*, qui pourroit au droit et à la forme de tester.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour la découverte plus facile et la punition plus

Mr. *Dumas* moved, for leave to bring in a *Bill*, to regulate the Rights and Forms of last Wills and Testaments.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the *Bill* "for the more easy discovery " and effectual punishment of Buyers and receivers of stolen goods," being called for,

The said order was accordingly read, and on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, that the said order of the day be postponed till Monday next.

The other order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Engrossed *Bill* from the Legislative Council, intituled " Act to repeal and amend certain parts " of an Act passed in the Thirty fourth year of His Majesty's Reign, " intituled, " An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned," being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumas* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumas* reported, that the Committee had made some amendments to the *Bill*, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the *Bill*, in at the Table, where it was again read by the Clerk, and the said amendments are as follow, viz.

Prefs

plus efficace de ceux qui achètent ou recelent des effets volés, ayant été appelé.

Le dit ordre a été lu en conséquence.

Et sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

L'autre ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui abroge et amende certaines parties d'un Acte, passé dans la " trente quatrième année du règne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la province du *Bas Canada*, qui amende la judicature " d'icelle et qui rappelle certaines loix y mentionnés," ayant été lu,

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *Dumas* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Dumas* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques amendements au *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier ; et les dits amendements sont comme suit, savoir :

Feuille 1, ligne 26. après " civiles" insérez " comme aussi cette
 " partie du dit Acte qui statue, que la Cour du
 " Banc du Roi pour le district de *Montréal*, sera
 " composée du Juge en Chef pour le district de
 " *Montréal* et de trois Juges Puissnés, sera abrogée
 " en

Prefs 1st line 27. after "pleas" insert "As also that part of the said
 " Act which enacts that the Court of King's Bench
 " for the District of *Montreal* shall be composed of
 " a Chief Justice for the District of *Montreal* and
 " three Puisné Justices, shall be repealed in so far
 " as it relates to the cognizance of Civil Pleas."

— line 28. to "Court" add "s."

30. before "Court" insert "said" and to "Court"
 add "s."

31. after "*Quebec*" insert "and *Montreal* respectively."

35. to "Court" add "s."

37. to "Court" add "s."

39. leave out "said" and after "Court" insert "from
 " whence such writs shall issue."

That the following clause do make part of the
 Bill, and that it do follow the first enacting clause
 of the Bill, viz.

" And be it further enacted by the authority a-
 " foresaid, that the Governor, Lieutenant Governor
 " or the Person administering the Government, the
 " Members of the Executive Council of this Pro-
 " vince, who are not Justices in any of the Inferior
 " or Provincial Courts of King's Bench for Civil
 " Pleas in this Province, and two associate Justices
 " who shall be appointed in the manner herein after
 " specified, shall be constituted, and they are hereby
 " erected and constituted a superior Court of Civil
 " Jurisdiction or Provincial Court of Appeals in
 " this Province: And the Governor, Lieutenant
 " Governor or Person administering the Govern-
 " ment

“ en autant qu'elle a rapport à la connoissance
“ des dits causes civiles.”

Feuille 1, ligne 26. effacez “ la dite Cour ” et substituez “ les dites
“ Cours.”

27. effacez “ fera ” et substituez “ feront.”

28. effacez “ de la Cour ” et substituez “ des dites Cours ”

28 & 29. effacez “ le district ” inférez “ les districts.”

29. après “ *Quebec* ” ajoutez “ et *Montréal* respec-
“ tivement.”

32. effacez “ exerce ” inférez “ exercent.”

32 & 34. effacez “ la dite cour ” inférez “ les dites cours.”

35. effacez “ icelle ” inférez “ icelles.”

do. effacez le mot “ dite.”

36. après “ Cours ” ajoutez “ d'où tels *writs* émaneront ”

Que la clause suivante fasse partie du dit *Bill*
et soit ajoutée après la première clause statuant :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-
“ dite, que le Gouverneur, le Lieutenant Gou-
“ verneur, ou la personne ayant l'administration
“ du Gouvernement, les membres du Conseil Ex-
“ écutif de cette Province, qui ne seront pas
“ Juges d'aucune Cour inférieure du Banc du
“ Roi ou Provinciale pour les affaires Civiles en
“ cette province, et deux Juges associés, qui seront
“ appointés dans la manière ci-après spécifiée,
“ seront constitués, et ils sont par ces présentes éri-
“ gés et constitués une Cour supérieure, de Ju-
“ risdiction Civile ou Cour d'Appel en cette Pro-
“ vince, et que le Gouverneur, Lieutenant Gou-
“ verneur ou la personne ayant l'administration
“ du Gouvernement en cette Province et en leur
“ absence

“ ment in this Province, and in their absence, the
 “ President of the said Court, the said two associate
 “ Justices and two Members of the Executive
 “ Council, qualified as aforesaid, shall form a *Quo-*
 “ *rum.*”

That the following clause do make part of the
 Bill, and follow the preceding clause, *viz.*

“ And be it further enacted by the authority a-
 “ foresaid, that it shall be requisite, that the two as-
 “ sociate Justices who shall be appointed in virtue
 “ of this Act, be respectively a Justice of one of the
 “ Courts of King's Bench for Civil Pleas in this
 “ Province or of the Provincial Court for the Dis-
 “ trict of *Three Rivers*, or an Advocate who shall
 “ have been admitted to practise at the Bar in this
 “ Province five years, prior to their appointment to
 “ the said Commission of Associate Justice.”

That the following clause do make part of the
 Bill, and follow the preceding Clause, *viz.*

“ And be it further enacted by the Authority a-
 “ foresaid, that the Court of Appeals for this Pro-
 “ vince as above constituted, shall have full power
 “ and authority to take cognizance of, hear, pro-
 “ ceed and determine all matters and things where-
 “ of the Provincial Court of Appeals as it is at
 “ present constituted, may by Law take cognizance
 “ of.”

That the following Clause do make part of the
 Bill, and follow the preceding Clause, *viz.*

“ And be it further enacted by the authority a-
 “ foresaid, that the Chief Justice for the District of
 “ *Montreal*, shall be *ex officio*, one of the two
 “ asso-

“ absence, le Président de la dite Cour, les dits
 “ deux Juges associés et deux membres du Con-
 “ seil Exécutif, qualifiés comme sus-dit, forme-
 “ ront un *Quorum*.

Que la clause suivante fasse partie du dit *Bill*
 et suive la précédente.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité
 “ sus dite, qu’il sera nécessaire que les deux Ju-
 “ ges associés, qui seront nommés en vertu de cet
 “ Acte, aient été respectivement Juges d’aucune
 “ des Cours du Banc du Roi pour les affaires Ci-
 “ viles en cette Province, ou de la Cour Provinci-
 “ ale pour le District des *Trois Rivières*, ou Avo-
 “ cats admis au Barreau en cette Province, depuis
 “ cinq années, avant leur appointment aux dites
 “ places de Juge associé.

Que la clause suivante fasse partie du *Bill* et
 suive la clause précédente, *savoir*.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité sus-
 “ dite, que la Cour d’appel pour cette Province,
 “ composée telle que ci-dessus, aura plein pouvoir
 “ et autorité de prendre connoissance, d’enten-
 “ dre, procéder et déterminer toutes causes, ma-
 “ tières et choses, dont la Cour Provinciale d’Ap-
 “ pel, sous la présente Constitution, peut prendre
 “ connoissance par la loi.”

Que la clause suivante fasse partie du *Bill* et
 “ suive la précédente :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité sus-
 “ dite, que le Juge en Chef pour le District
 “ de *Montréal* sera *ex officio* un des deux Juges
 “ associés

“ associated Justices of the Court of Appeals, re-
quired by the present Act.”

Prefs 2. line 5. after “ not” leave out “ be.”

— *Ibid.* before “ a” insert “ have been at the time such
“ judgement was rendered.”

9. after “ Justice” insert “ or either of the said asso-
ciate Justices.”

12. after “ from” leave out “ the” and insert “ any”
instead thereof.

Ibid after “ Court,” leave out “ of King’s Bench for
13. the District of *Quebec*.”

14. after “ Justice” insert “ or either of the said
“ associate Justices shall.”

Ibid. leave out “ May.”

Ibid. after “ presided” insert “ or assisted.”

19. to “ District” add “ s.”

Ibid. after “ *Quebec*” insert “ *Montreal* and *Three*
“ *Rivers* respectively.”

Prefs 1. lines 9 & leave out “ in like manner as heretofore” and insert
10. “ in a uniform manner for the whole Province.”

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Papineau*, that the question of
Concurrence be put upon each Amendment to the Bill, on Monday
ext.

Dr. *Fisher* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that
all the words after “ *que*” in the first line, be struck out, and the
following be substituted, “ *That the Amendments made by the Committee*
“ *be laid aside.*”

The

“ affociés de la Cour d'Appel requis par le
“ présent Acte.”

Feuille 2, ligne 9. après “ qui” effacez “ ne fera” et substituez
“ n'aura.”

— ligne 9. après “ pas” inférez “ été.”

— — 10. après “ appel” inférez “ au tems que tel Juge-
“ gement aura été rendu.”

— ligne 12, après “ Chef” inférez “ ou aucun ou aucuns
“ des dits Juges affociés.”

— ligne 14. après “ Cour” effacez tous les mots jusqu'à
ceux “ à la quelle” à la 15e ligne.

— ligne 16. après “ Chef ” inférez “ ou aucun ou aucuns
“ des dits Juges affociés.”

— *Ibid.* — “ après “ pourra” inférez “ ou pourront.”

— *Ibid.* — après “ préfidé” inférez “ ou fiégé.”

— ligne 21. effacez “ le District” et inférez “ les Districts.”

— après “ Québec” inférez “ Montréal et Trois Ri-
“ vieres respectivement.”

Feuille 1, ligne 7. après “ Constitué” effacez les suivants jusqu'à
“ Qu'il” à la 9e ligne, et inférez “ d'une ma-
“ niere uniforme pour toute la Province.”

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, que la question de
concurrence sur chaque amendement du *Bill* soit mise Lundi prochain.

Le Dr. *Fisher* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*,
que tous les mots après “ que” soient retranchés, et les suivants substi-
tués, “ que les amendements faits par le Comité soient mis de côté.”

La

The House divided upon the question, and the names were taken down as follow :

Yeas,

Messieurs *Craigie, N. Coffin, Berthelot, Lees, Fisher, Grant, and Young.*

Nays,

Messieurs *Raby, Périnault, Durocher, De Bonne, Bedard, Planté, Dumas, the Attorney-General, Papineau, Black, and Huot.*

So it passed in the negative by a majority of four votes.

And the main question being put, it was agreed unto unanimously by the House.

ORDERED, that the question of Concurrence be put, on Monday next, upon each of the Amendments made by the Committee to the Bill.

Mr. *Lees* then moved, seconded by Mr. *N. Coffin*, that this House do now adjourn.

The House divided upon the question,

Yeas	5
Nays	9

And the same was negatived by a majority of four.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, viz.

Mr. Speaker, Messieurs *Young, Papineau, Grant, Dumas, Raby, Durocher, Perinault, Black, Berthelot, Planté, and Bedard.*

And at half past seven o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday,

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Craigie, N. Coffin, Berthelot, Lees, Fisher, Grant* et *Young*.

Contre.

Messieurs *Raby, Perinault, Durocher, De Bonne, Bedard, Planté, Dumas, le Procureur Général, Papineau, Black* et *Huot*.

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de quatre.

Et la question principale ayant été mise, elle a été accordée unanimement par la Chambre.

ORDONNE, que la question de concurrence sur chaque amendement du *Bill*, soit remise à Lundi prochain.

Alors, Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *N. Coffin*, que cette Chambre s'ajourne maintenant.

La Chambre s'est divisée sur la question.

Pour 5

Contre 9

Majorité de quatre pour la négative.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présents, ont été pris comme suit, savoir :

Mr. l'Orateur, Messieurs *Young, Papineau, Grant, Dumas, Raby, Durocher, Perinault, Black, Berthelot, Planté* et *Bedard*.

Et à sept heures et demie après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Monday, 14th April, 1800.

MR. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Menut*, that this House do resolve itself into a Committee of the whole House on Wednesday next, to take into consideration His Excellency the Lieutenant Governor's Answer to the Address voted by this House the fifteenth of the month of March last, concerning the rights and pretensions which this Province may have upon the College of *Quebec*, and the Estates thereunto annexed.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill "For the more easy discovery and " effectual punishment of Buyers and Receivers of Stolen Goods," being called for and read,

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Order be discharged.

The House divided upon the question,

Yeas	8
Nays	13

Negatived by a majority of five votes.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the said Committee be discharged.

The House divided upon the question,

Yeas	12
Nays	7

And

Lundi, 14^{me} Avril, 1800.

MR. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que cette Chambre se forme en Comité général de toute la Chambre, Mercredi prochain, pour prendre en considération la réponse de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à l'adresse de cette Chambre, votée le 15^e. du mois de Mars dernier, concernant les droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le collège de Québec et les biens y annexés.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour la découverte plus facile et la punition plus efficace de ceux qui achètent ou recèlent des effets volés, ayant été appelé,

Le dit ordre a été lu.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit ordre du jour soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	8
Contre		13

Majorité de 5 pour la négative.

En conséquence, la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Cutbbert* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit Comité soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	12
Contre		7
Q	2	

Et

And the same being carried by a majority of five,

ORDERED, that the said Committee be discharged.

The other Order of the Day, that the question of Concurrence be put upon each of the Amendments made by the Committee of the whole House, to the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Jurisdiction thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," being read,

Upon motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the said Order be postponed to Wednesday next.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that Mr. *Dumas* have leave to bring in a Bill, "To regulate the Rights and Forms of last Wills and Testaments."

He accordingly presented the same to the House.

ORDERED, that the said Bill be translated into the English Language.

A Petition of the Inhabitants of the Borough of *William-Henry*, in the County of *Richelieu* and District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed; was presented to the House by Mr. *Attorney-General*, and the same was brought up and read.

SETTING FORTH—That His Majesty's Circuit-Court of Common Pleas was heretofore held in that Town, to the great ease, advantage, and benefit of the Inhabitants thereof, and the Parish in general; at which time also it was, in course, held in the Village of *St. Denis*.

That of late the said Court has not been held as heretofore in said Town; but has been confined to the Village of *St. Denis*, to the great inconvenience and detriment of the Borough and Parish; and especially the remoter parts of it *Isle du Pas*, *Isle St. Ignace*, *Isle Madame*, and *Isle aux Ours*.
The

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit ordre soit déchargé.

L'autre ordre du jour pour que la question de concurrence soit mise sur chaque amendement fait par le Comité de toute la Chambre au *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui abroge et amende " certaines parties d'un Acte passé dans la trente quatrième année du " regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province " du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle " certaines Loix y mentionnées," ayant été lu,

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. *Dumas*, ait la permission d'introduire un *Bill*, pour régler les pouvoirs de tester, et les formalités des testaments.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit traduit en langue Angloise.

Une Requête des habitants du Bourg de *William Henry*, dans le Comté de *Richelieu* et District de *Montréal*, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par Mr. le *Procureur Général*, laquelle a été recue et lue,

EXPOSANT—Que la Cour de Tournée des Plaidoyers Communs de Sa Majesté se tenoit ci-devant dans cette ville, à la grande facilité, avantage et bénéfice des habitants d'icelle et de la Paroisse en général; auquel tems elle se tenoit aussi dans le village *St. Denis*.

Que depuis quelque tems la dite Cour n'a pas été tenue dans la ville comme auparavant, mais a été renfermée dans le village *St. Denis*, à la grande incommodité et au détriment de ce Bourg et de la Paroisse, et particulièrement de ses parties éloignées, l'*Isle du Pas*, l'*Isle St. Ignace*, l'*Isle Madame* et l'*Isle aux Ours*.
C'est

The Petitioners therefore most humbly pray this House to restore to them their former privilege, by a re-establishment of the Court to be held at that Place, in its course, as well as at *St Denis*: for the convenience whereof the Inhabitants of that Borough and Parish are willing to build a decent and commodious Court-house on the lot of land already allowed by Government in that Town, for the same.

William-Henry, 31st March, 1800.

On motion of *Mr. Attorney General*, seconded by *Mr. Planté*,

ORDERED, that the said Petition do lay upon the Table for the consideration of the Members.

And then, on motion of *Mr. Dumas*. seconded by *Mr. Perinault*,

The House adjourned.

Tuesday, 15th April, 1800.

THE Order of the Day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill "To prevent retailing Wine, Brandy, Rum, or other spirituous Liquors within this Province without licence."

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Black took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the names of the Members present were taken down as follows,
viz.

Mr. SPEAKER, *Messieurs Dumas, Berthelot, Lees, Dorion, Duniere, Craigie, Papineau, Black, Young, Grant, Planté, Huot, and Raby.*

At

C'est pourquoi, les Supplians prient humblement cette Chambre de leur rendre leur ancien privilege, en rétablissant la tenue de cette Cour dans cette place comme à *St. Denis* ; pour la commodité de laquelle les Habitans de ce Bourg et de la Paroisse veulent bâtir une Salle d'Audience décente et convenable, sur le terrain donné dans cette place par le Gouvernement pour cet effet.

William Henry, 31e. Mars, 1800.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE, que la dite requête reste sur la table pour la considération des Membres.

Et alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Perinault*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 15me. Avril, 1800.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour empêcher de détailler, sans licence, dans cette Province, du vin, de l'eau-de-vie, du rum ou autres liqueurs fortes.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Black* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit, savoir :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Dumas*, *Berthelot*, *Lees*, *Dorion*, *Duniere*, *Craigie*, *Papineau*, *Black*, *Young*, *Grant*, *Planté*, *Huot* et *Raby*.

Et

At eight o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 16th April, 1800.

ON motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Perinault*,

ORDERED, that the Petition of *John Gray*, *Daniel Sutherland*, *Thomas Schiefflin*, *Stephen Sewell*, and *Reuben Wait*, of *Montreal*; and the Petition of the Magistrates and principal Inhabitants of the City of *Montreal*, presented to this House the eighteenth of March last, be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, to examine the contents and matter thereof, and report thereon to this House with all possible diligence, and that the said Committee do meet in one of the Committee Rooms of this House, to-morrow morning at ten o'clock.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, the *Attorney-General*, Messieurs *N. Coffin*, *Perinault*, and *Lees* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that His Excellency the Lieutenant Governor's Answer to the Address of this House, voted the fifteenth of the month of March last, respecting the Rights and Pretensions which this Province may have upon the College of *Quebec*, and the Estates thereunto annexed, be taken into consideration on Monday next.

The order of the day, for the question of concurrence being put upon each of the amendments made by the Committee of the whole House, to the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," being read, The

Et à huit heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 16e. Avril, 18co.

SUR motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE, que la Pétition de *John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schiefflin, Stephen Sewell* et *Reuben Wait*, de *Montréal*, et la Pétition des Magistrats et principaux habitants de la ville de *Montréal*, présentées à cette Chambre le 18 Mars dernier, soient référées à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, aux fins d'examiner le contenu et matières des dites pétitions et d'en faire rapport à cette Chambre, avec toute la diligence possible; et que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité, demain à dix heures du matin.

ORDONNE, que Messieurs *Papineau*, le *Procureur Général, N. Coffin, Perinault* et *Lees* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que la réponse de son Excellence le Lieutenant Gouverneur à l'adresse de cette Chambre, votée le 15 du mois de Mars dernier, concernant les droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le Collège de Québec, et sur les biens y annexés, soit prise en considération Lundi prochain.

L'ordre du jour pour que la question de concurrence soit mise sur chaque amendement fait par le Comité de toute la Chambre au *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui abroge et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente quatrième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées" ayant été lue,

Le premier amendement du Comité à la première clause du *Bill* a été lu, et

R

Mr.

The first amendment of the Committee to the first clause of the *Bill* was read, and

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Young*, that the first resolution of the Committee be laid aside, and in press first, line 22d. of the engrossed *Bill*, after the words, "passing of this Act," the following words be inserted:

"The Court of Appeals be constituted of His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government for the time being, of a President or Lord President, other than the Chief Justice of the Province, or the Chief Justice of the district of *Montreal*, and Six Associate Justices or Senators, whereof the Lord Bishop of *Quebec*, and the two eldest Executive Counsellors, not Justices of any other Court of Law, shall be three to be appointed by His Majesty from time to time, from among the Puisné Justices of either of the Benches of *Quebec*, *Montreal* or *Three-Rivers*; or Serjeants at Law, Barristers or Advocates of five years standing, in either of the superior Courts of Justice of *Great-Britain* or *Ireland*; or Barristers or Advocates of seven years standing in either of the Courts of the Province, or other His Majesty's dominions, and understanding the French and English languages, and twenty-five years of age. And the Court of Appeals so constituted, composed and established, shall have all the powers of the present Court of Appeals, and of a Court of Equity, by the rules of conscience to abate the rigour of the Law, giving aid in proper cases to such, as in a Court of Law can have no remedy; and this power to continue inherent in the said Court of supreme Jurisdiction, until it shall please his Majesty to establish a Court of Equity or Chancery in this Province. Five of the said Senators or Justices of the said Court of Appeals, the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, or the President or Vice-President, being One, may proceed to hear and adjudge causes as a supreme Provincial Court of Appeals, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding. And until it shall further please His Majesty to establish one only Court of King's Bench, or Court of His Palace or Castle of *St. Louis*, for this his whole Province of *Lower Canada*, with its incident branches, of Circuit Commissions of the Peace, of Oyer and Terminer, of Gaol Delivery, and more especially of as-

size

Mr. Grant a proposé, secondé par Mr. Young, que la premiere Résolution du Comité soit mise de côté, et dans la premiere feuille du *Bill* grossoyé, et à la vingtieme ligne, après les mots "*cet Acte*," les suivans soient insérés :

" La Cour d'Appel sera constituée de son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, d'un Président ou Seigneur Président, qui ne fera pas le Juge en Chef de la Province, ni le Juge en Chef du district de *Montréal* et de six Juges associés ou Sénateurs ; dont le Seigneur Evêque de *Québec*, et les deux plus anciens Conseillers Exécutifs, non Juges en aucune autre Cour de loi, seront trois ; lesquels seront nommés par sa Majesté de tems à autre d'entre les Juges Puissnés d'aucun des sieges ou Cours de *Québec*, *Montréal*, ou des *Trois-Rivieres* ; ou d'entre les Docteurs en droit, ou Avocats de cinq années de pratique ou d'immatricule, en aucune des Cours supérieures de la *Grande-Bretagne* ou d'*Irlande* ; ou Avocats de sept années d'immatricule ou pratique, en cette Province, ou autres Domaines de sa Majesté ; et connoissant les langues Française et Angloise, et agés de vingt cinq ans. Et la Cour d'appel ainsi constituée, composée et établie, aura tous les pouvoirs de la Cour d'Appel, d'après aussi bien que d'une Cour d'équité, pour par le fort ou regles de la conscience alléger la rigueur de la loi, et assister ceux, dans les cas convenables, que les Cours de loi ne peuvent aider : Et cette faculté sera inhérente en la dite Cour de Jurisdiction supérieure ou d'Appel, jusqu'à ce qu'il plaise à sa Majesté d'établir en cette Province une Cour d'équité ou de Chancellerie. Cinq des dits Sénateurs ou Juges de la dite Cour d'Appel, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement, ou le Seigneur Président, étant du nombre, pourront procéder à Ouir et adjuer les causes, comme Cour supérieure Provinciale d'Appel, nonobstant toute loi, coutume ou usage au contraire. Et de plus, jusqu'à ce qu'il plaise à Sa Majesté d'établir une seule Cour de Banc de Roi, comme Cour de Palais ou de son Château de St. Louis, pour sa Province entiere du *Bas-Canada*, avec ses branches incidentes, de Commission circulaire de la Paix, d'Ouir et Terminer, de vider Prisons et particulièrement d'Assises et de *Nisi Prius*, avec leurs Jurés des Comtés respectifs, semblable à la Cour de son Palais de *Westminster*

“ size and *Nisi Prius*, with their component Juries of the Counties respectively, similar to the Court of His Majesty’s Palace of Westminster Hall. For the advancement of Justice in the mean time, in His Majesty’s present Courts of King’s Bench of *Quebec* and *Montreal*, and saving expence to *Great-Britain* and the Province. The said Courts shall be in future, severally composed of the Chief Justice of the Province and only two puisné Justices for the District of *Quebec*; and of the Chief Justice of *Montreal* and two puisné Justices only, for the District of *Montreal*, any Law to the contrary notwithstanding.

Mr. *Papineau* moved the previous question—That the question be now put? and was seconded by Mr. *Martineau*.

The House divided thereon, and the names were taken down as follows, viz.

Yeas,

Messieurs *Martineau*, *Perinault*, *De Bonne*, *Berthelot*, *Papineau*, *Dumas*, the Attorney General, Messieurs *Huot*, *Fisher*, *Bedard*, *Planté* and *Tellu*.

Nays,

Messieurs *Craigie*, *Cuthbert*, *Young*, *Lévesque* and *Grant*.

Carried in the affirmative by a majority of seven.

Accordingly the question was put on the motion, the House again divided.

Yeas 2

Nays 15

So it passed in the negative by a majority of thirteen.

And the question on the first Resolution of the Committee, in amendment to the Bill, being put,

The House divided,

Yeas 11

Nays 7

Peace,

“ *ster Hall*, pour faciliter l’administration de la Justice, en attendant
 “ cette époque, dans les Cours actuelles des Bancs du Roi de *Québec* et
 “ *Montréal*, aussi bien que pour éviter de la dépense à la *Grande-Bre-*
 “ *tagne* et à la Province, les dites Cours seront à l’avenir respectivement
 “ composées du Juge en Chef de la Province et seulement de deux
 “ Juges Puissnés pour la Cour du district de *Québec* ; et du Juge en
 “ Chef de *Montréal* et de deux Juges Puissnés seulement, pour le district
 “ de *Montréal*, nonobstant toute loi à ce contraire.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*, la question préalable, savoir : que la question soit maintenant mise ?

La Chambre s’est divisée sur icelle, et les noms ont été pris comme
 suit, savoir :

Pour

Messieurs *Martineau*, *Perinault*, *De Bonne*, *Berthelot*, *Papineau*, *Du-*
mas, le Procureur Général, *Huot*, *Fisher*, *Bedard*, *Planté* et *Tetu*.

Contre,

Messieurs *Craigie*, *Cuthbert*, *Young*, *Lees* et *Grant*.

Majorité de sept pour l’affirmative,

En conséquence, la question a été mise sur la motion de Mr. *Grant*,
 la Chambre s’est encore divisée :

Pour - 2

Contre 15

Majorité de 13 pour la négative.

Et la question étant mise sur la première résolution du Comité en
 amendement au *Bill*,

La Chambre s’est divisée :

Pour - 11

Contre 7

Majorité

Majority of four in the affirmative.

And the second Resolution being also read and the question put thereon, a division again ensued, which proved the same as the last mentioned.

And the third Resolution being read, and the question put, the House divided thereon--

Yeas 10

Nays 7

Majority of three in the affirmative.

The fourth Resolution being also read, the House divided upon the question.

Yeas 11

Nays 7

Majority of four in the affirmative.

And the fifth Resolution being read and the question put thereon, a division ensued, which proved the same as the last mentioned.

And the sixth, seventh, eighth and ninth Resolutions of the Committee, being severally read as the foregoing, and the question of concurrence severally put thereupon; and the House dividing upon each; the respective divisions were

Yeas 12

Nays 7

So the same were carried in the affirmative by a majority of four votes each.

And the tenth Resolution of the Committee was also read, and the House dividing upon the question, the names being called for were taken down and are as follows, viz.

Yeas,

Messieurs Huot, Black, Tétu, De Bonne, Perinault, Dumas, Planté, Bedard, Papineau, the Attorney General, Messieurs Bernier and Martineau.

Nays,

Majorité de 4 pour l'affirmative.

Et la seconde résolution étant lue, la question a été mise sur icelle, et la même division a eu lieu que sur la question précédente.

La troisième résolution a été lue; la question a été mise sur icelle; et la Chambre s'est divisée :

Pour	-	10
Contre		7

Majorité de 3 pour l'affirmative.

La quatrième résolution a été lue, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	11
Contre		7

Majorité de 4 pour l'affirmative.

La cinquième résolution a été lue, et la même division a eu lieu que sur la précédente.

Les sixième, septième, huitième et neuvième résolutions du Comité étant lues séparément, et la question de concurrence ayant été mise sur chacune d'elles, les divisions respectives se sont trouvées,

Pour	-	12
Contre		7

Ainsi elles ont été emportées, chacune, dans l'affirmative par une majorité de quatre voix.

Sur la dixième résolution du Comité,

La Chambre s'est divisée sur la question; et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Huot, Black, Tetu, De Bonne, Perinault, Dumas, Planté, Bedard, Papineau, le Procureur Général, Bernier et Martineau.*

Contre:

Nays,

Messieurs *Cutbbert, N. Coffin, Craigie, Fisher, Lees, Grant, and Young.*

Majority of four in the affirmative.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Dumas*, that the following Proviso be added to and follow the first Proviso of the engrossed Bill, " Provided also, that in all cases wherein the said associate Justices or either of them by reason of recusation or other lawful cause cannot sit, the President of the said Court of Appeals, and any five members thereof shall form a *Quorum*, with full power and authority to take cognizance, hear and determine as well such recusation as aforesaid as all other causes, matters and things now by law cognizable in the present Provincial Court of Appeals"

The House divided upon the question,

Yeas 12

Nays 7

And the same being carried by a majority of five,

ORDERED, that the said Proviso be added to, and follow the first Proviso of the Engrossed Bill.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Fisher*, to resolve that the following clause be added to the Bill :—" And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be in force to the first day of January which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and three, and from thence to the end of the then next session of the Provincial Parliament and no longer.

The House divided thereon.

Yeas 14

Nays 5

And the names being called for, were taken down as follows, *viz.*

Yeas,

Contre

Messieurs *Cuthbert, N. Coffin, Craigie, Fisher, Lees, Grant et Young.*

Majorité de quatre pour l'affirmative:

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Dumas*, que le Provifo suivant soit ajouté après le premier provifo du *Bill* grossoyé :

“ Pourvu aussi que dans tous les cas où aucun ou aucuns des dits Juges associés ne pourra ou ne pourront siéger, pour cause de récusation, ou autre cause légale, le Président de la dite Cour d'Appel et cinq Membres d'icelle, formeront un *Quorum*, avec plein pouvoir et autorité de prendre connoissance, entendre et déterminer tant sur telle récusation comme sus-dit, que sur toutes autres causes, matières et choses dont la Cour provincial d'appel, sous la présente Constitution, peut prendre connoissance par la Loi.”

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12

Contre 7

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit Provifo soit ajouté au *Bill* grossoyé, et suive le premier provifo d'icelui.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, que la clause suivante soit ajoutée au *Bill* :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que cet Acte sera en force jusqu'au premier jour de Janvier, qui sera dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent trois, et delà jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial et pas plus longtems.”

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 14

Contre 5

Les noms ont été ensuite demandés, et pris comme suit, savoir :

S

Pour

Yeas,

Messieurs Huot, Papineau, Black, Tétré, Perinault, De Bonne, Dumas, Fisher, Planté, Bedard, Lees, Bernier, Martineau and Mr. Attorney General.

Nays,

Messieurs Cuthbert, N. Coffin, Craigie, Young and Grant.

And the same being carried by a majority of nine votes.

ORDERED, that the said clause be added to the Bill.

Mr. Papineau moved, seconded by Mr. Dumas, that the amendments voted by this House to the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled " An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Jurisdiction thereof and for repealing certain Laws therein mentioned," be engrossed.

The House divided upon the question,

Yeas 11

Nays 6

And the same being carried by a majority of five—

ORDERED, that the said amendments be engrossed.

And then on motion of Mr. Dumas, seconded by Mr. Papineau,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 18th April, 1800.

MR. Attorney General, from the Committee to whom the petition of John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Shieffelin, Stephen Sewell

Pour

Messieurs *Huot, Papineau, Black, Tetu, Perinault, De Bonne, Dumas, Fisher Planté, Bedard, Lees, Bernier, Martineau* et Mr. le Procureur Général.

Contre

Messieurs *Cuthbert, N. Coffin, Craigie, Young* et *Grant*.

Et y ayant une majorité de neuf pour l'affirmative,

ORDONNE', que la dite clause soit ajoutée au *Bill*.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Dumas*, que les amendements votés par cette Chambre au *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui abroge et amende certaines parties d'un Acte " passé dans la trente quatrième année du règne de sa présente Majesté, " intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende " la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," soient grossoyés.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	11
Contre		6

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

ORDONNE', que les dits amendements soient grossoyés.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Papineau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 18me Avril, 1800.

MR. le Procureur Général, Président du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schiefflin*

ell and *Reuben Wait* of *Montreal*, as also the petition of the Magistrates and principal inhabitants of the said city of *Montreal*, presented to this House on the 18th of March last, were referred; reported, that the Committee had examined the contents and matter thereof, and had directed him to report their opinion thereupon to the House: and he read the report in his place and afterwards delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk: which report is as follows, viz.

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that the erection of a corporation for the purpose of supplying the city of *Montreal* with good and wholesome water, will be essentially advantageous to that city.

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that leave be given to bring in a Bill for the purpose aforesaid.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the resolutions of the said Committee.

Accordingly the said Resolutions being again severally read, and the question severally put thereupon, they were agreed unto by the House.

RESOLVED, that leave be given to bring in a Bill for the purpose aforesaid.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Black*,

The engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "Act to repeal" and amend certain parts of an Act passed in the 34th year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and the engrossed amendments voted thereto, by this House, were read for the third time.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Perinault*, that the last amendment, voted by this House to the said Bill, be laid aside.

Mr.

Schiefflin, Stephen Sewell et Reuben Wait de Montréal, aussi la Pétition des Magistrats et principaux habitants de la ville de Montréal, présentées à cette Chambre le 18e. de Mars dernier, a fait rapport, que le Comité en avoit examiné le contenu et la matiere, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table où il a été relu par le Greffier, lequel est comme suit, savoir :

RESOLU, unanimement que c'est l'opinion de ce Comité, que l'érection d'une corporation à l'effet de fournir la ville de *Montréal* d'une eau saine et limpide, sera avantageuse à la dite ville.

RESOLU, unanimement, que c'est l'opinion de ce Comité, que permission soit donnée d'introduire un *Bill* pour l'objet ci-dessus.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*; secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions du dit Comité.

En conséquence les dites Résolutions ont été lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, que permission soit donnée d'introduire un *Bill*, pour l'objet, ci dessus.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Black*,

Le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui abroge " et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente quatrieme " année du regne de sa présente Majesté, intitulé, Acte qui divise la " Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui " rappelle certaines Loix y mentionnées," avec les amendements grossoyés, votés par cette Chambre au dit *Bill*, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Perinault*, que le dernier amendement voté par cette Chambre au dit *Bill*, soit laissé de côté.

Mr.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Young*, that the following words be added after the words "*de côté*" "*also all the other amendments.*"

The House divided upon the motion in amendment and the names were taken down as follows. *viz.*

Yeas,

Messieurs *Craigie, Young, Grant, Fisher, Berthelot* and *Cuthbert*.

Nays,

Messieurs *Raby, Durocher, Martineau, Black, Bedard, De Bonne, Perineau, Begin, Tetu, Papineau, Rocheblave, Huot, Dumas, Planté, Lees* and Mr. *Attorney General*.

And it passed in the negative by a majority of ten votes.

And the main question being put, the House again divided,

Yeas 17

Nays 5

Majority of twelve in the affirmative.

ORDERED, that the said clause be laid aside.

Mr. *Planté* then moved, seconded by Mr. *Dumas*, that the said Bill as amended do pass.

And the question being put thereon, the House divided,

Yeas 14

Nays 7

Majority of seven in the affirmative.

And the names being called for they were taken down and are as follows, *viz.*

Yeas,

Mr. Grant a proposé en amendement, secondé par Mr. Young, que les mots suivants soient ajoutés à la motion, " *aussi tous les autres amendements.*"

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Craigie, Young, Grant, Fisher, Berthelot et Culbert.

Contre

Messieurs Raby, Durocher, Martineau, Black, Bedard, De Bonne, Perinault, Begin, Teû, Papineau, De Rocheblave, Huot, Dumas, Planté, le Procureur Général et Lees.

Majorité de dix pour la négative.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée,

Pour - 17

Contre 5.

Majorité de 12 pour l'affirmative ;

En conséquence—

ORDONNE, que le dernier amendement voté par cette Chambre au Bill, soit laissé de côté.

Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. Dumas, que le Bill passe tel qu'amendé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour - 14

Contre 7.

Majorité de 7 pour l'affirmative,

Les

Yeas,

Messieurs *Huot, Raby, Durocher, Begin, De Bonne, Tetû, Martineau, Papineau, De Rocheblave, Bedard, Planté*, the Attorney General, Messieurs *Black and Dumas*.

Nays,

Messieurs *Berthelot, Craigie, Lees, Grant, Cuthbert, Fisher and Young*.

RESOLVED, that the Bill as amended, do pass.

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Papineau*, do carry the Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath agreed to the same, with some amendments; to which amendments this House doth desire the concurrence of the Legislative Council.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The Bill to regulate the rights and forms of last wills and testaments, was read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to amend an Ordinance passed in the twenty fifth year of His present Majesty's reign, intituled, " An ordinance to regulate the
" proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to esta-
" blish trials by Juries in actions of a commercial nature and
" personal wrongs to be compensated in damages."

He accordingly presented the said Bill to the House.

ORDERED, that the said Bill be translated into the English language.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED,

Les noms ont été ensuite demandés, et pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Huot, Raby, Durocher, Begin, De Bonne, Tetù, Martineau, Papineau, De Rocheblave, Bedard, Planté, le Procureur Général, Black et Dumas.*

Contre

Messieurs *Berthelot, Craigie, Lees, Grant, Cutbbert, Fisher, et Young.*

RESOLU, que le *Bill* passé tel qu'amendé.

ORDONNE', que Mr. le *Juge De Bonne* et Mr. *Papineau* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informent que cette Chambre y a acquiescé, avec quelques amendements, auxquels amendements cette Chambre demande la concurrence du Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Le *Bill* pour régler les pouvoirs de tester, et les formalités des testaments, a été lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour amender une Ordonnance passée dans la 25^{me} année du règne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance
" qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judi-
" cature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires
" de commerce et d'injures personnelles, qui doivent être
" compensées en dommages en la Province de *Québec*."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit traduit en langue Angloise.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Papineau*,

T

ORDONNE',

ORDERED, that Mr. *Cuthbert* have leave to bring in a Bill, to prevent harbouring run-away seamen, to repeal certain parts of an Act therein mentioned, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House.

ORDERED, that the said Bill be translated into the French language.

A Petition of divers inhabitants of the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, and the same was brought up and read—

SETTING FORTH—That doubts have lately been entertained how far by the laws and statutes in force in this Province there can be any property in Negroes and Panis. From such doubts having effected the interests of many of the Petitioners, they feel themselves deeply impressed with the necessity of having it determined by an Act of the Legislature that slavery under certain modifications exists in this Province, and at the same time of vesting in a more effectual manner the property in slaves in their masters, and of providing laws for the proper regulation and government of such a class of men as come within the description of slaves. That the Petitioners humbly conceive that such an Act would be of great and general advantage to the Province.

That the Petitioners beg leave to submit that an Ordinance of Mr. *Raudot*, Intendant of *Canada*, dated 13th of April, 1709, Enacts under the pleasure of His Most Christian Majesty, “*Que tous les Panis et Negres qui ont été achetés ou qui le seront par la suite, apartiendront en pleine propriété à ceux qui en ont fait ou qui en feront l'acquisition en qualité d'Esclaves.*” That this law which was duly enregistered and published, and was never altered or repealed, the Petitioners humbly conceive, was in full force at the Definitive Treaty of Peace, and under the 14th of His present Majesty, makes a part of the laws of this Province.

That it appears in the opinion of the Petitioners, that since the Establishment of the African Company, in the year 1661, the existence of slavery so far as it respects Negroes, has been established and confirmed in all His Majesty's Dominions in *America*. Free liberty was given by a variety of statutes from that time to the present day, to purchase

ORDONNE', que Mr. *Cuthbert* ait la permission d'introduire un *Bill* pour empêcher de receler et donner gîte aux matelots qui désertent, pour rappeler certaines parties d'un Acte y mentionné, et pour d'autres effets.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit traduit en langue Française.

Une requête de divers habitans du District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Papineau*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'on a entretenu dernièrement des doutes en combien, suivant les Loix et Statuts en force dans cette Province, la propriété des Nègres et Panis peut être maintenue. Ces doutes ayant affecté les intérêts de plusieurs des Supplians, ils se trouvent réduits à la nécessité d'obtenir une décision par la Législature, " que l'esclavage, sous certaines restrictions, existe dans cette Province; qui investisse les maîtres d'une manière plus efficace de la propriété de leurs esclaves; et qui " pourvoie des Loix et Réglemens pour le gouvernement de cette " classe de gens qui tombe sous la dénomination d'esclaves." Les supplians conçoivent humblement, qu'un tel Acte tendra à l'avantage général de la Province.

Les Supplians prennent la liberté de représenter, qu'une Ordonnance de Mr. *Raudot*, Intendant du Canada, en date du 13^{me} Avril, 1709, ordonne, sous le bon plaisir de sa Majesté Très Chrétienne, " Que tous " les Panis et Nègres, qui ont été achetés, ou qui le seront par la " suite, appartiendront en pleine propriété à ceux qui en ont fait ou " qui en feront l'acquisition, en qualité d'esclaves." Cette Loi qui a été dûment enrégistrée et publiée, et qui n'a jamais été changée ni révoquée, étoit, suivant les Supplians, en pleine force, lors du traité définitif de paix; et sous la 14^{me} de la présente Majesté fait partie des Loix de cette Province.

Qu'il paroît aux Supplians que, depuis l'établissement de la Compagnie *Africaine*, en 1661, l'existence de l'esclavage, en tant qu'il regarde les Nègres, a été établie et confirmée dans toutes les Dominations de sa Majesté en *Amérique*. Par une variété de Statuts, depuis ce tems jus-

chase slaves on the Coasts of *Africa*, and they, their children and posterity, were declared the property of the purchasers, and of those to whom they were afterwards sold. That by the statute 30. Geo. 3. c. 27. made after the close of the late unhappy war, it is enacted; " That from and after the 1st day of August, 1790, if any person or persons, " being subjects of the Territories or Countries belonging to the United States of *America*, shall come from thence, together with " his or their family or families, to any of the *Bahama* or *Bermuda* or " *Somers Islands* or to any part of the Province of *Quebec*, or *Nova-* " *Scotia*, or any of the Territories belonging to His Majesty in *North-* " *America*, for the purpose of residing and settling there, it shall be law- " ful for any such person or persons, having first obtained a licence for " that purpose from the Governor, or in his absence from the Lieute- " nant Governor of the said Islands, Colonies, or Plantations respec- " tively to import into the same in British ships, owned by His Majes- " ty's subjects, and navigated according to Law, any negroes, household " furniture, utensils of husbandry, or cloathing free of duty." And it is " also enacted by the said statute " that all sales or bargains for the sale " of any negro, household furniture, utensils of husbandry or cloath- " ing so imported which shall be made within twelve calendar months " after the importation of the same (except in case of the Bankruptcy " or death of the owner thereof) shall be null and void to all intents " and purposes whatsoever."

That if any doubt remained before the passing of this Act whether slavery really, under any modification, existed in this Province, the Petitioners flatter themselves this statute expressly recognizes its existence in the same manner as it prevailed in all His Majesty's Plantations in *America* before the late war.

That the Petitioners can assure this House with confidence, that many faithful and loyal subjects of His Majesty, after exposing their lives in his service, and sacrificing almost the whole property they were possessed of in the late calamitous war, came into this Province with their slaves under the sacred promise held out to them in the last mentioned statute, and from an idea lately gone abroad, that slavery does not exist in this country, have found that their slaves on whom was all their dependence.

qu'à ce jour, il est permis d'acheter des Esclaves sur la Côte d'*Afrique*, qui, avec leurs enfans et postérité, ont été déclarés la propriété des acheteurs et de ceux à qui ils seroient vendus dans la suite. Par le Statut de Geo. 3. c. 27. fait après la dernière guerre *Américaine*, il est statué " Que depuis et après le 1^{er} jour d'*Août*, 1790 ; lorsqu'aucune " personne ou personnes, étant sujets des Territoires ou Païs apparten- " nants aux *Etats Unis* de l'*Amérique*, et venant de là avec sa ou leur " famille ou familles, à aucune des *Isles de Bahame*, des *Bermudes* ou à " aucune partie de la Province de *Québec*, ou de la *Nouvelle Ecosse*, ou " à aucuns des Territoires appartenants à sa Majesté dans l'*Amérique* " *Septentrionale*, pour y résider et s'y établir, il soit loisible à aucune " telle personne ou personnes, ayant au préalable obtenu une Licence " pout cet effet, du Gouverneur, ou en son absence du Lieutenant " Gouverneur des dites *Isles*, Colonies ou Provinces respectivement, d'y " importer dans des vaisseaux Britanniques appartenants à des sujets de " sa Majesté, et navigués suivant la Loi, aucuns Nègres, meubles de " menage, ustensils d'agriculture ou habillemens, sans payer aucuns " droits." Et il est aussi statué par le dit Statut, " que toutes ventes " et marchés pour des Nègres, meubles de menage, ustensils d'agricul- " ture ou habillemens ainsi importés, qui seront faits sous douze mois " après l'importation d'iceux, (excepté en cas de faillite ou de mort " du propriétaire de tels effets) seront nuls et de nulle de valeur, à tous " gards et intentions quelconques."

Qu'en admettant qu'il restoit quelque doute avant la passation de cet Acte, " si l'Esclavage sous certaines restrictions existoit réellement dans cette Province," les Supplians se flattent que ce Statut le reconnoit expressément de la même manière qu'il avoit lieu dans toutes les plantations de sa Majesté avant la dernière guerre.

Que les Supplians ôsent assurer cette Chambre avec confiance, qu'un nombre de loyaux et fideles sujets de sa Majesté, après avoir exposé leurs vies à son service, et y avoir sacrifié presque tous leurs biens durant la dernière guerre calamiteuse, sont venus avec leurs Esclaves dans cette Province, sous la promesse sacrée qui leur est faite par le Statut susmentionné, lesquels, aujourd'hui sont abandonnés et mis au défi par ces mêmes Esclaves, qui formoient leur unique ressource, et cela à l'abri
de

pendance for support, have deserted them, and held them at defiance. That as the Petitioners most ardently desire to put the House in possession of all the facts which belong to their case, they beg leave to inform the House that a Mr. *Frazer* of their district, obtained lately a warrant from three Justices of the Peace to commit to the House of correction his slave who had deserted his service, (and who was one of three, the only property he had saved from the ravages of the late war, and his chief dependance for support in his old age;) and that on a writ of *Habeas Corpus* being sued out, the slave was discharged by the Court of King's Bench, under an opinion that the property was not sufficiently proved by Mr. *Frazer*. The petitioners tho' they entertain a high opinion for the authority of that Honorable Court, cannot but remark that the evidence produced on that occasion was, in their apprehension, the best which it was possible in any case to produce, and that the Court in desiring more, have asked what it would be impossible almost ever to obtain, and in this manner have divested all the owners of slaves of any property in them.

That it was stated in the course of the judgment of the Court that the Act of the 37th of His present Majesty, C. 119 had repealed all the laws respecting slavery: but this statute in the humble opinion of the petitioners only goes the length to declare, that slaves shall not in future be assessed for the payment of debts due by their owners; it does not go so far as to divest such owners of their property in their slaves, nor can it be considered as tending to emancipate the slaves in His Majesty's plantations. That so far from this, subsequent Acts still further recognize slavery to exist, and encourage the importation of Negroes from the coast of *Africa*.

That the petitioners are extremely sorry to detain the House so long on this occasion, so interesting to them, as many of the petitioners have paid considerable sums for slaves who have deserted their service, and all of them are deeply sensible that this class of men who are now let loose on society, and live an idle and profligate life, may be tempted to commit crimes, which it is the duty of every citizen to endeavor to prevent.

That the petitioners under all the circumstances which they have taken

de l'idée qui s'est répandue dernièrement, que l'Esclavage n'existe plus dans ce pays. Les Supplians désirant ardemment de mettre cette Chambre en possession de tous les faits qui ont rapport à leur cause, demandent la permission d'informer la Chambre, qu'un Mr. *Frazer* de leur District a dernièrement obtenu un ordre de trois Juges à Paix, pour mettre son Esclave à la maison de correction, pour avoir déserté de son service. (Cet Esclave étoit un de trois qui formoient toute la propriété sauvée par Mr. *Frazer* des ravages de la dernière guerre, et son unique ressource pour se soutenir dans sa vieillesse.) Qu'un Ordre de *Habeas Corpus* ayant été obtenu, la Cour du Banc du Roi déchargea l'esclave, sous l'idée, que l'a propriété n'en étoit pas suffisamment prouvée par Mr. *Frazer*. Les Supplians, quoiqu'ils aient un profond respect pour l'autorité de cette honorable Cour, ne peuvent se dispenser de remarquer, que le témoignage rendu à cette occasion, étoit, suivant eux, le meilleur qu'il soit possible de produire, et que la Cour en exigeant plus a demandé ce qu'il ne seroit presque jamais possible d'obtenir; et par là a privé les Maîtres de toute propriété de leurs esclaves.

Qu'il étoit mentionné dans le Jugement de la Cour, que l'Acte de la 37me de sa présente Majesté, c. 119. avoit révoqué toutes les Loix concernant l'esclavage ; mais ce Statut, dans l'humble opinion des Supplians, ne va qu'à déclarer que les esclaves, à l'avenir ne pourront être saisis pour le payement des dettes de leurs Maîtres. Il ne s'étend pas à priver les Maîtres de la propriété de leurs Esclaves, ni peut-on le considérer comme émancipant les Esclaves dans les plantations de sa Majesté : bien loin de là, des Actes postérieurs admettent l'existence de l'esclavage plus directement, en autorisant l'importation des Nègres de la Côte d'*Afrique*.

Que les Supplians sont très mortifiés d'occuper la Chambre si long tems sur un sujet si intéressant pour eux, comme ayant payé des sommes considérables pour des esclaves qui les ont quittés. Et ils sont tous très convaincus que cette classe d'hommes, actuellement lâchée sur le Public, et qui mène une vie oisive et abandonnée pourroit être tentée de commettre des crimes, qu'il est du devoir de tout bon citoyen de s'efforcer de prévenir.

Que les Supplians, sous les circonstances qu'ils ont pris la liberté d'exposer, ôsent se flatter de l'espérance que cette Chambre voudra bien prendre

ken the liberty to state, cannot but entertain a well grounded hope, that the House will take this subject into their serious consideration, and that they will pass such a Declaratory Act as will give force and efficacy to the Laws and Statutes which relate to this subject, and at the same time that the House will by such means as they think fit, secure to the owners a property in their slaves, and make such further regulations for the proper government of slaves as in their wisdom may be thought expedient.

And that it may therefore please this House to frame such an Act as will declare that slavery exists under certain modifications in this Province, and will completely vest the property in Panis and Negroes in the owners thereof; and further, that this House will provide such Laws and regulations for the government of slaves as in the wisdom of the House may be thought expedient.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the said Petition, with the papers thereunto annexed, and also the one on the same subject, presented to this House on the 19th April of last year; be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof, and report thereon with all possible diligence; and that the said Committee do meet in one of the Committee Rooms to-morrow morning at Ten o'clock.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, *Grant*, *Craigie*, *Cuthbert* and *Dumas* do compose the said Committee.

And then on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Cutbbert*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 21st April, 1800.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to provide
Sheriffs

prendre ce sujet sous sa sérieuse considération ; et qu'elle passera un Acte déclaratoire, qui donne de la force et de l'effet aux Loix et Statuts qui y ont rapport ; et qu'en même tems la Chambre assurera aux Maitres la propriété de leurs esclaves par tels moyens qu'elle jugera convenable, et qu'elle fera tels autres réglemens pour le gouvernement des esclaves que sa sagesse lui suggèrera.

Qu'il plaise donc à cette Chambre, de former un Acte qui déclare, que l'Esclavage existe sous certaines restrictions dans cette Province, et qui investisse parfaitement les Maitres de la propriété de leurs Nègres et Panis ; et de plus que cette Chambre pourvoie tels Loix et Réglemens pour le Gouvernement des Esclaves que sa sagesse lui suggèrera être convenables.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Black*,

ORDONNE', que la dite requête, avec les papiers y annexés, et celle aux mêmes fins, présentée à cette Chambre, le 19e Avril, de l'année dernière, soient référées à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour faire rapport à cette Chambre, avec toute la diligence possible, des matieres et choses y contenues : et que le dit Comité s'assemble demain à dix heures du matin dans une des Chambres de Comité.

ORDONNE', que Messieurs *Papineau*, *Grant*, *Craigie*, *Cuthbert* et *Dumas* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 21me Avril, 1800.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill*
U pour

Sheriffs in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, to regulate their duty, and the security to be by them given.

Mr. *Cuthbert* from the Committee to whom was referred the Petition of divers Citizens of the District of *Montréal* relative to Slaves, with the papers thereunto annexed, as also the one on the same subject presented to this House the 19th of April of the last year, reported, that the Committee had examined the contents and matter thereof, and had directed him to report their opinion thereon to the House—and he read the report in his place and afterwards delivered it in at the table, where it was again read by the Clerk ; and the same is as follows :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there are reasonable grounds for passing a Law to regulate the condition of Slaves, to limit the term of Slavery, and prevent the further introduction of Slaves in this Province.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the Chairman move the House, that leave be given to the said Committee to bring in a Bill accordingly.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put upon the resolutions as reported.

Accordingly the said Resolutions were again read, and the question of concurrence being severally put thereon, they were agreed unto by the House.

RESOLVED, that the said Committee have leave to bring in a Bill for the purpose aforesaid.

A Petition of divers inhabitants of the Cantons of *St. Esprit* and *St. Pierre*, in the Seigneurie of *Berthier*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuthbert*, and the same was brought up and read with the paper thereunto annexed.

SETTING FORTH.—That they have, by Petition, frequently exposed the

pour pourvoir de Sheriffs dans les Cours de Juridictions Civiles en cette Province, et pour regler leurs devoirs, et les sûretés qu'ils devront donner.

Mr. *Cuthbert*, Président du Comité auquel avoit été référée la Pétition de divers Citoyens du District de *Montréal*, relative aux esclaves, avec les papiers y annexés, et celle au même effet présentée à cette Chambre, le 19^e. Avril, de l'année dernière, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu et la matière ; et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier, lequel est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il existe des fondements raisonnables pour passer une loi qui régleroit la condition des esclaves, qui limiteroit le terme de l'esclavage, et qui prévien-droit l'introduction ultérieure des esclaves en cette Province.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que le Président demande à la Chambre, qu'il soit permis au dit Comité d'y introduire un *Bill* en conséquence.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les résolutions, séparément rapportées par le Comité.

Et les dites Résolutions ont été lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, qu'il soit permis au dit Comité d'introduire un *Bill* pour l'objet ci-dessus.

Une requête de divers Habitants des Cantons de *Saint Pierre* et du *Saint Esprit*, dans la paroisse de *Berthier*, District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuthbert*, laquelle a été reçue et lue, avec un papier y annexé,

EXPOSANT—Qu'ils ont par plusieurs fois, en forme de requête, exposé

the inconveniencies they labour under, from the great distance between them and their parish Church at *Berthier*.

That during six years past, they have solicited for leave to build a Church, and have prayed for the erection of a new Parish at *St. Esprit*, it being the most convenient place.

That by a Judgment of the Court of Appeals, on the 5th of November 1787, it would appear, that the Legislature only has the right of dividing Parishes.

That the Petitioners, from the great distance between them and the present Church, and from other local circumstances, labour under extraordinary difficulties in the exercise of their Religion.

They therefore, humbly pray the House, in its justice, to take into consideration the necessary steps to grant them redress, by legally establishing a new Parish in the back concessions of the said Seigniory.

A message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *Dunn*,

ORDERED, that the Honorable Mr. *Dunn* do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to give further powers
" to the Executive Government, to prevent the introduc-
" tion or spreading of Infectious or Contagious diseases in
" this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baby*,

ORDERED, that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for appointing
" Commissioners to treat with Commissioners appointed or
" to be appointed by the Province of *Upper Canada*, for the
" purposes therein mentioned," without any amendment.

And

les très grands Inconvénients qu'ils souffroient, vu la distance où ils étoient de l'Eglise de *Berthier*, leur Paroisse.

Qu'ils ont depuis six ans sollicité l'érection d'une nouvelle Paroisse, et liberté de construire une Eglise dans le Canton du *St. Esprit*, comme étant le plus propice.

Que par un Jugement de la Cour d'Appel, en date du 3e Novembre 1787, il paroît que la législature a seule le droit de diviser les Paroisses.

Que les Pétitionnaires, par le grand éloignement de leur Eglise actuelle, et par d'autres causes locales, gémissent sous le poids de très grands obstacles à l'exercice de leur Religion.

Pourquoi, ils supplient humblement la Chambre de vouloir s'occuper des moyens quelle trouvera dans sa justice nécessaires, afin de les mettre en état de parvenir à leurs désirs, l'établissement légal d'une nouvelle Paroisse, dans la profondeur de la susdite Seigneurie.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Dunn*, favoir :

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Dunn* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé,
 " Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouverne-
 " ment Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies
 " pestilentiellles ou contagieuses dans cette Province," sans
 aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby*, favoir :

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé,
 " Acte pour appointer des Commissaires pour traiter avec
 des Commissaires, appointés ou qui seront appointés par
 la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés," sans
 aucun amendement.

Et

And then he withdrew.

The order of the day being read, for taking into Consideration His Excellency the Lieutenant Governor's answer to the Address of this House, voted the fifteenth of the month of March last, respecting the Rights and Pretensions which this Province may have upon the College of *Quebec* and the Estates thereunto annexed.

Accordingly the House proceeded to take the said answer into consideration.

And the same being read,

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Young*,

That a Special Committee of five Members be named by the House, to prepare an humble, loyal and respectful Address to His Majesty, humbly supplicating His Majesty, to take into his Royal and Paternal consideration, the deplorable state of the Education of Youth in this Province since the conquest thereof by His Majesty's arms, in the years 1759 and 1760.

That at and before that eventful period, the Society of Jesuits established in *Canada*, had zealously devoted themselves and their fortunes, to the propagation of the Christian Religion, and the education of *Canadian* and *Indian* youth: and had been peculiarly successful in their endeavors; forming Men, who by their talents and enterprize, have done honor to their country, as well in Arts as in Arms.

That tho' His Majesty's General the late gallant and sage Lord *Amherst*, by the Capitulation which he was pleased to grant to the *Canadians* at *Montreal*, on the 8th of September, 1760, assured to the Jesuits as to others, their estates and properties, yet the downfall of that Order in *Europe*, immediately following the conquest, the Reverend Fathers then in *Canada*, were thrown into such consternation and incertitude, that they relinquished the duties or rules of their institution as to the education of Youth; and their Houses of Mission and College of *Quebec*, soon became converted, perhaps necessarily, into store houses, gaols, Courts of Justice and barracks. And the revenues of their other estates and possessions

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération la réponse de son Excellence le Lieutenant Gouverneur à l'adresse de cette Chambre, votée le 15 du mois de Mars dernier, concernant les droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le Collège de *Québec* et sur les biens y annexés.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la dite réponse en considération.

Et la dite réponse ayant été lue,

Mr. *Grant* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Young*,

Qu'un Comité spécial de cinq membres soit nommé par la Chambre, pour dresser une humble, loyale et respectueuse adresse à sa Majesté, suppliant humblement sa Majesté, de prendre en sa considération royale et paternelle, l'état déplorable de l'éducation de la jeunesse en cette Province, depuis la conquête d'icelle par les armes de sa Majesté, dans les années 1759 et 1760.

Qu'avant et lors de cette époque mémorable, la Société des Jésuites établie en *Canada* s'étoit vouée avec zèle, et avoit sacrifié sa fortune, pour la propagation de la Religion Chrétienne, et l'éducation des Canadiens, ainsi que des jeunes sauvages : que les efforts de cette société avoient été couronnés de succès; ayant formé des hommes, qui par leurs talents et leurs entreprises, ont fait honneur à leur pays, tant dans les arts que dans les armes.

Qu'à la vérité le Général de sa Majesté, feu *Lord Amherst*, renommé par sa bravoure et sa prudence, avoit assuré aux Jésuites de même qu'à tous les autres, par la capitulation qu'il avoit bien voulu accorder aux Canadiens à *Montréal*, le 8e Septembre, 1760, leurs biens et propriétés; mais que par la décadence de cet Ordre, qui fut annéanti en Europe aussitôt après la conquête, les Révérends Peres alors en *Canada*, se trouverent si consternés et dans un tel point d'incertitude, qu'ils abandonnerent leurs devoirs ou regles d'institution, quant à ce qui regardoit l'éducation de la jeunesse; et leurs maisons de mission, ainsi que leur collège de *Québec* furent bientôt convertis, peut-être nécessairement

possessions diverted from the humane and pious purposes of the donors the Kings and Subjects of *France* ; have been, since the conquest, absorbed by the Reverend Fathers in *Canada* for their personal support ; or have been by them distributed in alms and other benevolent charities.

That by the late demise of the Reverend Father *Casol*, the last of the Order in this Province, the estates and possessions of the Society of Jesuits are now indubitably vested in His Majesty, and at his royal disposition and will.

That therefore, his dutiful and faithful *Canadian* subjects most humbly beseech His Majesty to appropriate the said Estates, if not already disposed of, to the purpose of Education in this his Province of *Lower-Canada*, in such manner as to His Majesty in his Royal Wisdom may seem meet ! Or if already disposed of by His Majesty, that he may be graciously pleased to grant and assign some other estate, or portion of the waste lands of the Crown, or other fund, with Royal foundation, for the purposes of learning and science, as his Royal munificence may direct.

That it is the humble opinion of the Representatives of the Commons of *Canada* in the present Parliament assembled, that the enlightening of the minds of the youth of the Province by liberal education, is the surest means of attaining the ends of that free and generous constitution which His Majesty in Parliament has so graciously been pleased to bestow upon his *Canadian* people. That the more his subjects here, are enabled to perceive the benefits arising from the inestimable boon conferred, the more they will admire and be attached to that wise and incomparable system of civil and political order and freedom which the nations of the world envy, in the kingdoms and countries living under His Majesty's dominion. That happy combination of government, which, as avowed by a conspicuous modern reformer, enables His Majesty, our gracious sovereign, to " reign over a free nation " with the sole view of making it happy."

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Papineau*, in amendment to Mr. *Grant's* motion, that after the word " *that*" in the first line, all the

ment, en magasins, prisons, salles d'audience et casernes ; et les revenus de leurs autres biens et possessions n'étant plus employés suivant les intentions pieuses et humaines du Roi de France et de ses sujets, qui en étoient les donateurs, ont été depuis la conquête absorbés par les Révérends peres du *Canada* pour leur soutien personnel, ou ont été par eux distribués en aumônes ou autres charités bienveillantes.

Que par le décès récent du Révérend Pere Casot, le dernier de cet Ordre dans cette Province, les biens et possessions des Jésuites sont aujourd'hui entre les mains de sa Majesté, qui, sans aucun doute, peut en disposer suivant son plaisir Royal.

Qu'en conséquence ses fidèles et loyaux sujets Canadiens supplient très humblement sa Majesté, d'approprier les dits biens, s'il n'en est pas déjà disposé, aux fins de l'éducation dans la Province du *Bas Canada* en telle maniere que sa Majesté, dans sa sagesse Royale, le jugera à propos. Ou, si sa Majesté en a déjà disposé, qu'il lui plaise gracieusement d'accorder et assigner quelque'autres biens, ou portions des terres non concédées de la Couronne, ou autres fonds, de fondation Royale, pour les objets de l'éducation et des sciences, ainsi que sa libéralité royale le dirigera.

Que c'est l'humble opinion des Représentants du peuple du *Canada*, convoqués dans le présent Parlement, qu'en ouvrant l'esprit de la jeunesse de cette Province, par une éducation libérale, ce sera le moyen le plus assuré de parvenir aux fins de cette constitution libre et généreuse qu'il a plu à sa Majesté en Parlement d'accorder si gracieusement à son peuple canadien. Plus ses sujets ici seront en état de juger des avantages résultants des faveurs inestimables qui leur sont conférées, plus ils admireront et seront attachés à ce système sage et incomparable d'ordre civil et politique, et de liberté, que les nations du monde regardent avec envie dans les Royaumes et pays qui sont sous la domination de sa Majesté. Cette combinaison de Gouvernement, qui est reconnue par un fameux Réformateur moderne, fournit à notre Gracieux Souverain, les moyens " de regner sur une nation libre dans la seule vue de " la rendre heureuse."

Mr. Planté a proposé en amendement à la motion, secondé par Mr. Papineau, qu'après le mot "*que*," dans la première ligne, tous les
X autres

the others be struck out, and that the following be inserted in their place, " This House ought to postpone to a future time the enquiry into the Rights and Pretentions which this Province may have upon the College of Quebec and the Estates dependant thereon.

Whereupon debates arose.

And several Members having retired, the names of those present were taken down and are as follows :

Mr. Speaker,

Messieurs Raby, Huot, Berthelot, Durocher, Duniere, Papinneau, Planté, Grant, Lees, N. Coffin, Craigie, the Attorney General and Mr. Bedard.

At a quarter past eight of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 22d April, 1800.

THE House took up the Consideration of a motion made by Mr. Planté, which was suspended by the adjournment of the House, yesterday for want of a *Quorum*.

And the said motion was read, and is as follows, viz :

Mr. Planté moves in amendment to Mr. Grant's motion, that after the word " that" in the first line, all the others be struck out, and the following be inserted in their place, " *This House ought to postpone to a future time the enquiry into the Rights and Pretentions which this Province may have upon the College of Quebec and the Estates dependant thereon.*"

The House divided upon the question ;

Yeas	11
Nays	3

Majority

autres soient retranchés, et que les suivans soient inférés à leur place,
 “ cette Chambre doit remettre à un tems futur la recherche des droits
 “ et prétentions que cette Province peut avoir sur le Collège de Qué-
 “ bec et les biens en dependants.”

Débats sont survenus,

Et plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms ont été pris
 comme suit :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Raby, Huot, Berthelot, Durocher, Duniere, Papineau,*
Planté, Grant, Lees, N. Coffin, Craigie, Bedard et M. le Procureur
Général.

En conséquence, à huit heures un quart du soir, Mr. l'Orateur a
 ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 22e Avril, 1800.

LA Chambre a repris la considération de la motion faite par Mr.
Planté, laquelle avoit été suspendue hier par l'ajournement de la
 Chambre faute de *Quorum*.

Et la dite motion a été lue, savoir :

“ Mr. *Planté* propose en amendement à la motion de Mr. *Grant*,
 qu'après le mot “ *que*, dans la premiere ligne, tous les autres soient re-
 tranchés, et que les suivans soient inférés à leur place, “ *cette Chambre*
 “ *doit remettre à un tems futur la recherche des droits et prétentions que*
 “ *cette Province peut avoir sur le Collège de Québec et les biens en dé-*
 “ *pendants.*”

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 11

Contre 3

X 2

Majorité

Majority of eight in the affirmative.

And the main question, as amended, being put, a division again ensued, which proving the same as the foregoing,

RESOLVED, that this House ought to postpone to a future time, the enquiry into the Rights and Pretentions which this Province may have upon the College of *Quebec* and the Estates dependant thereon.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Craigie*,
The House adjourned.

Wednesday, 23d April, 1800:

A *Bill* to amend an Ordinance passed in the Twenty-fifth year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages," was read for the first time.

On motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

ORDERED, that the said *Bill* be read a second time on Friday next.

Mr. *Papineau*, according to order, presented to the House a *Bill* "For supplying the City of *Montreal* and the parts thereunto adjacent, with water" and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Perinault*,

ORDERED, That the said *Bill* be read a second time on Friday next.

A *Bill* "To regulate the Rights and Forms of last Wills and Testaments" was read for the second time.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Périnault*, that the said *Bill* be referred

Majorité de 8 pour l'affirmative.

La question a été alors mise sur la question principale, telle qu'amendée ; et la même division ayant eu lieu que sur la question précédente,

RESOLU, que cette Chambre doit remettre à un tems futur la recherche des droits et prétentions que cette Province peut avoir sur le Collège de *Québec* et les biens en dépendants.

Alors sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Craigie*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 23e. Avril, 1800.

UN *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25e. année du regne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages," a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Papineau* a présenté à la Chambre un *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Le *Bill* pour régler les pouvoirs de tester et les formalités des testaments, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *Perinault*, que le dit *Bill* soit

referred to a Committee of five Members; whereof three shall form a *Quorum*, and that the said Committee do report with all possible diligence.

Mr. *Papineau* moved in amendment to the same, seconded by Mr. *Dunier*, that after the last word thereof the following be added " *And that all Members of this House who come to the Committee shall have voices.*"

Which, upon the question, was agreed unto by the House.

And the main question, as amended, being put, it was also agreed to unanimously by the House.

ORDERED, that the Bill " To regulate the rights and forms of last wills and testaments," be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, that the said Committee do report with all possible diligence, and that all Members of this House who come to the Committee shall have voices.

ORDERED, that Messieurs *Dumas*, *Papineau*, *Planté*, *Grant* and *Berthelot*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 25th April, 1800.

A Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of His present Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages," was read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED,

soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*; et que le dit Comité fasse son rapport le plus diligemment possible.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Duniere, en amendement, qu'après le dernier mot de la dite motion, les mots suivants soient ajoutés, “ *et que tous Membres de cette Chambre qui voudront assister au dit Comité aient droit de voter.*”

Ce qui a été accordé par la Chambre, et la question ayant été mise sur la motion principale telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement.

ORDONNE', que le *Bill* pour regler les pouvoirs de tester et les formalités des testaments, soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum* : que le dit Comité fasse son rapport le plus diligemment possible, et que tous Membres de cette Chambre qui voudront assister au dit Comité aient droit de voter.

ORDONNE', que Messieurs Dumas, Papineau, Planté, Grant et Berthelot composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Berthelot,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 25me Avril, 1800.

UN *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25me année du regne de sa présente Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui “ regle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui “ établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce, et d’in- “ jures personnelles qui doivent être compensées en dommages,” a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Menut,

ORDONNE',

ORDERED, that the Bill be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, and that the Committee do report thereon with all possible diligence.

ORDERED, that Mr. *Berthelot*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Papineau*, Mr. *Grant* and Mr. *Young* do compose the said Committee:

A Bill " For supplying the City of *Montreal* and the parts thereunto adjacent with water," was read for the second time.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Périnault*,

ORDERED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, and that they do report thereon with all possible diligence.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, *Planté*, *Périnault*, Mr. *Attorney General* and Mr. *Craigie*, do compose the said Committee.

A Bill " to prevent harbouring run-away seamen; to repeal certain parts of an Act therein mentioned, and for other purposes," was read for the first time.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Begin*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 28th April, 1800.

MEMBERS PRESENT—Mr. Speaker.

MESSIEURS *Paquet*, *Durocher*, *Perinault*, *Planté*, *Bedard*, *Craigie*, *Cuthbert*, *Papineau*, *De Rocheblave*, *Young*, *N. Coffin*, *Lees* and *Fisher*. At

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et que le Comité en fasse rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. le *Procureur Général*, Mr. *Papineau*, Mr. *Grant* et Mr. *Young* composent le dit Comité.

Un *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*; et que le Comité en fasse rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Messieurs *Papineau*, *Planté*, *Perinault*, Mr. le *Procureur Général* et Mr. *Craigie* composent le dit Comité.

Un *Bill* pour empêcher de donner refuge aux matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte y mentionné et pour d'autres objets, a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Cutbbert*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Begin*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 28me Avril, 1800.

PRESENTS.—Mr. l'Orateur,

MESSIEURS *Paquet*, *Durocher*, *Perinault*, *Planté*, *Bedard*, *Craigie*, *Cutbbert*, *Papineau*, *De Rocheblave*, *Young*, *N. Coffin*, *Lees* et *Fisher*.

At four o'Clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 29th April, 1800.

A BILL "to prevent harbouring run-away seamen, to repeal certain parts of an Act therein mentioned, and for other purposes," was read for the second time.

On motion of Mr. Cuthbert, seconded by Mr. Grant,

ORDERED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members whereof three shall form a *Quorum*, and that they do report with all convenient speed.

ORDERED, that Messieurs Cuthbert, Papineau, Grant, Lees and Duniere do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Papineau, The House adjourned.

Wednesday, 30th April, 1800.

A MESSAGE from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. Lees to Mr. Speaker; with sundry accounts and papers therein mentioned: which message was read, all the Members of the House being uncovered—and the same is as followeth:

ROBT. SHORE MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

The Lieutenant Governor has given directions for laying before the House of Assembly the following statements of the Provincial Revenues of the Crown, and of the Expenditure between the 6th January 1799, and 5th January 1800 inclusive, viz.

No. 1..

A quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Mardi, 29e. Avril, 1800.

LE *Bill* pour empêcher de donner refuge aux matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte y mentionné et pour d'autres effets, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Grant*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Messieurs *Cuthbert*, *Papineau*, *Grant*, *Lees* et *Dunier* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Papineau*.

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 30me Avril, 1800.

UN Message de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, signé de son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Lees*, avec divers comptes et papiers y mentionnés; lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.

Le Lieutenant Gouverneur a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivans des Revenus Provinciaux de la Couronne, et de la dépense, entre le 6e. Janvier, 1799, et le 5e Janvier, 1800, inclusivement, savoir :

- No. 1.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between the 6th January 1799 and 5th January 1800.
- 2.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800.
- 3.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on Wines, under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800.
- 4.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandizes under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800.
- 5.—STATEMENT shewing the Pilotage Duties Collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800.
- 6.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties under the Acts of the 25th GEO. II. and 4th & 6th GEO. III. between 6th January 1799 and 5th January 1800.
- 7.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Fines and Forfeitures between 6th January 1799 and 5th January 1800.
- 8.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800.

- NO. 1.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le revenu casuel et territorial, entre le 6e Janvier, 1799, et le 5e. Janvier, 1800.
- 2.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences, en vertu de l'Acte de la 14e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1799, et le 5e. Janvier, 1800.
- 3.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les vins, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1799, et le 5e. Janvier, 1800.
- 4.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35e de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1799, et le 5e. de Janvier, 1800.
- 5.—DITTO, qui fait voir les Droits de pilotage, recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1799, et le 5e. de Janvier, 1800.
- 6.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits en vertu des Actes de la 25e. Geo. II. et 4e. & 6e. Geo. III. entre le 6e. Janvier, 1799, et le 5e. Janvier, 1800.
- 7.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour amendes et confiscations, entre le 6e. Janvier, 1799, et le 5e. Janvier, 1800.
- 8.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 39e de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1799, et le 5e. Janvier, 1800.

9.—ABSTRACT of Warrants granted by their Excellencies General ROBERT PRESCOTT and ROBERT SHORE MILNES, Esqrs. on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and of the Contingent expences thereof for the year 1799.

10.—STATEMENT, shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d and 35th of the King that after deducting £1050 0 3 $\frac{1}{4}$ expences of Collection, there remains an unappropriated surplus of £3039 12 4 $\frac{1}{4}$.

11.—ABSTRACT of Warrants granted by their Excellencies ROBERT PRESCOTT and ROBERT SHORE MILNES, Esqrs. on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada* for the year 1799.

A.—ACCOUNT of the Provincial Revenues, Collected and Received between 6th January 1799 and 5th January 1800.

R. S. M.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 30th April, 1800. }

The said Accounts are as follows :

No. 9.—EXTRAIT des Warrants accordés par leurs Excellences le Général ROBERT PRESCOTT et ROBERT SHORE MILNES, Ecuiers, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le paiement des salaires des Officiers du Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée, ainsi que des dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1799.

10.—ETAT qui fait voir les droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e. & 35e. du Roi, et qu'après avoir déduit £ 1050 : 0 : 3 $\frac{1}{4}$, pour les dépenses de la collection, il reste un surplus qui n'est point approprié de £ 3039 : 12 : 4 $\frac{1}{4}$.

11.—EXTRAIT des Warrants accordés par leurs Excellences ROBERT PRESCOTT et ROBERT SHORE MILNES, Ecuiers, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le paiement de la dépense civile de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année 1799.

A.—COMPTE des Revenus Provinciaux, recueillis et reçus entre le 6e. Janvier, 1799 et le 5e. Janvier, 1800.

R. S. M.

Château St. Louis,
Québec, 30. Avril, 1800. }

[180]

No. 1.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Casual and Territorial Revenue between 6th January
1799 and 5th January 1800.

KING's POSTS.

1799. Cash received from <i>Alexander and George Davison</i> Lessees, one year's Rent, to the 1st October 1799.	Currency. 400 0 0
---	----------------------

FORGES ST. MAURICE.

Cash received from <i>Alexander Davison</i> one year's Rent to the 30th April 1799	— *£18 15 0 sterling 20 16 8
---	------------------------------

CENS ET RENTES.	0 0 0
-----------------	-------

DROIT DE QUINT.

Cash received from <i>Louis Hebert</i> , Esq. on the pur- chase of <i>Cap St. Ignace</i> , called a Fief, 343 livres.	14 6 0
---	--------

LOTS ET VENTES.	0 0 0
-----------------	-------

Currency £435 2 8

Errors Excepted,
Quebec 23d April, 1800.
JOHN CRAIGIE,
Actg. Inspector Gen. Prov. Acts.

• N. B. From this Rent is to be deducted £11 5 0 Sterling
per annum, paid by Warrant, being the interest on a
Constitut of 6000 livres remaining unpaid of the pur-
chase money for the Seignior of *St. Maurice* and
which reduces the nett proceeds to £7 10 0 per annum.

No.

No. 1.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général
pour le Revenu casuel et territorial, entre le 6e Janvier, 1799,
et le 5e. Janvier, 1800.

POSTES DU ROI.

1799. Argent reçu d'*Alexandre et George Davison*,
fermiers, pour une année de rente, jus-
qu'au 1er d'Octobre, 1799.

Courant.

400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu d'*Alexandre Davison*, pour une an-
née de rente, jusqu'au 30 Avril, 1799 *£ 18 15 0 sterling. 20 16 8

CENS ET RENTES.

0 0 0

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de *Louis Hebert*, Ecuier, sur l'achat
du *Cap St. Ignace*, appelé Fief, 343
livres.

14 6 0

LOTS ET VENTES.

0 0 0

Courant £435 2 8

Erreurs Exceptées

Québec, 23e. Avril 1800.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspr. Gen. des Comptes Prov.

* N. B. Il faut déduire de cette Rente £11 5 0 sterling, par
année, payés par Warrant, étant l'intérêt sur un
Constitut de 6000 livres, qui reste du sur le montant
de l'acquisition de la Seigneurie de St. Maurice, et
qui réduit le produit net à £7 10 0 par année.

Z

No.

[182]

No. 2.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General
for Duties and Licences under the Act of the 14th of His
Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800.

DUTIES

1799.	Cash received from <i>Charles Stewart</i> , Esq. Deputy Collector for the Quarter ending 5th April	—	—	—	0	0	0
	Ditto from ditto ending 5th July	—	—	—	2722	11	8
	Ditto from ditto ending 10th October	—	—	—	1823	6	4½
1800.	Ditto from ditto ending 5th January	—	—	—	3968	6	8
					<hr/>		
					8514	4	8½
1799.	Ditto from <i>William Lindsay</i> , Esq. Collector at the Port of <i>St. John's</i> for the Quarter end- ing 5th April	—	—	—	12	18	10¾
	Ditto from ditto ending 5th July	—	—	—	44	7	9¾
	Ditto from ditto ending 10th October	—	—	—	0	0	0
1800.	Ditto from <i>George M^cBeath</i> , Esq. Collector or at ditto for ditto ending 5th January	—	—	—	15	1	10¾
					<hr/>		
					72	8	6¾
					<hr/>		
					8586	13	3¼

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from <i>Sir George Pownall</i> Secretary of the Pro- vince for 554 Licences at 40s. each Currency	1108	0	0
	<hr/>		
Currency	£9694	13	3¼

Errors Excepted,

Quebec, 23d April, 1800.

JOHN CRAIGIE,

Asstg. Inspector Genl. Prov. Afts.

No.

[183]

No. 2.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e. de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1799 et le 5e Janvier, 1800.

DROITS.

1799.	Argent reçu de <i>Charles Stewart</i> , Ecuier, Député Collecteur pour le quartier finissant le 5e. Avril	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	—	2722	11	8
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	—	1823	6	4½
1800.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier,	—	3968	6	8
			<hr/>		
			8514	4	8½
1799.	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur au Port de <i>St. Jean</i> , pour le quartier, finissant le 5e. Avril,	—	12	18	10½
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	44	7	9½	
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	0	0	0	
1800.	Ditto de <i>George M^e Beaubien</i> , Ecuier, Collecteur à ditto, pour ditto finissant le 5e. Janvier.	15	1	10½	
			<hr/>		
			72	8	6½
			<hr/>		
			8586	13	3½

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES.

Argent reçu de <i>Sir George Pownall</i> , Secrétaire de la Province, pour 554 licences à 40s. chaque, courant,	—	1108	0	0
		<hr/>		
		£9694	13	3½

Erreurs Exceptées,

Quebec, 23e Avril, 1800.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Genl. des Comptes Prov.

No. 3.

Account of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General for Duties on Wines, under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between 6th January 1799, and 6th January 1800.

D U T I E S.

1799. Cash received from <i>Charles Stewart, Esq.</i> Deputy Collector for the Quarter ending 5th April	—	—	0	0	0
Ditto from ditto ending 5th July	—	—	802	7	2
Ditto from ditto ending 10th October	—	—	522	15	6
1800. Ditto from ditto ending 5th January	—	—	97	16	0
			1422	18	8
1799. Ditto from <i>William Lindsay, Esq.</i> Collector at the Port of <i>St. John's</i> for the Quarter ending 5th April	—	—	3	0	10
Ditto from ditto ending 5th July	—	—	0	0	0
Ditto from ditto ending 10th October	—	—	0	0	0
1800. Ditto from <i>George M^r Beath, Esq.</i> Collector at ditto for ditto ending 5th January	—	—	0	0	0
			3	0	10
			Currency.	£1425	19 6

Errors Excepted,

Quebec, 23d April, 1800.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Genl. Prov. Acts.

No. 4.

No. 3.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1799 et le 5e. Janvier, 1800.

D R O I T S.

1799.	Argent reçu de <i>Charles Stewart</i> , Ecuier, Député Collecteur				
	pour le quartier, finissant le 5e Avril,	---	£	0	0 0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	---		802	7 2
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	----		522	15 6
1800.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier,	----		97	16 0
				<hr/>	
				1422 18 8	
1799.	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur au Port de <i>St. Jean</i> , pour le quartier				
	finissant le 5e. Avril,	----		3	0 10
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	---		0	0 0
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	---		0	0 0
1800.	Ditto de <i>George M^e Beath</i> , Ecuier, Collecteur				
	à ditto, pour ditto, finissant le 5e. Janvier,	---		0	0 0
				<hr/>	
				3 0 10	
				<hr/>	
				Courant	£ 1425 19 6
				<hr/>	

Erreurs Exceptées,

Québec, 23e Avril, 1800.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Genl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandizes under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800.

DUTIES.

1799.	Cash received from <i>Charles Stewart</i> , Esq. Deputy Collector for the Quarter ending 5th April	—	—	—	£	0	0	0
	Ditto from ditto ending 5th July	—	—	—	5251	1	2	1
	Ditto from ditto ending 10th October	—	—	—	3528	6	1	1
1800.	Ditto from ditto ending 5th January	—	—	—	2666	4	2	1
					<hr/>			
					11445	11	6	
1799.	Ditto from <i>William Lindsay</i> , Esq. Collector at the Port of <i>St. John's</i> , for the Quar- ter ending 5th April	—	25	3	8			
	Ditto from ditto ending 5th July	—	133	5	10			
	Ditto from ditto ending 10th October	—	0	2	8			
1800.	Ditto from <i>George M^cBeath</i> , Esq. Collector at ditto for ditto ending 5th January		45	12	0			
			<hr/>					
					204	4	2	
					<hr/>			
					11649	15	8	

L I C E N C E S.

Cash received from Sir George Pownall, Secretary of the Province, viz.

Hawkers and Pedlars	55			
Spirituous Liquors	554			
	<u>609</u>	at 40s.	—	1218 0 0
				<u>Currency £ 12867 15 8</u>

Errors Excepted

Quebec, 23d April, 1800.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Insp. Gl. Prov. Ads.

[187]

No. 4.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour droits sur divers effets et marchandises en vertu de
l'Acte du Parlement Provincial de la 35e. de sa Majesté,
entre le 6e. Janvier, 1799. et le 5e. Janvier, 1800.

D R O I T S.

1799. Argent reçu de <i>Charles Stewart</i> , Ecuier, Député Collecteur				
pour le quartier finissant le 5e. Avril,	—	£	0	0
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	—	5251	1	2½
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	—	3528	6	1
1800. Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier,	—	2666	4	2½
				<hr/>
				11445 11 6
1799. Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Col-				
lecteur au Port de <i>St. Jean</i> , pour le				
quartier finissant le 5e. Avril,	—	25	3	8
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	—	133	5	10
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	—	0	2	8
1800. Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collec-				
teur à ditto pour ditto, finissant le 5e.				
Janvier,	—	45	12	0
				<hr/>
				204 4 2
				<hr/>
				11649 15 8

L I C E N C E S.

Argent reçu de *Sir George Pownall*, Secrétaire de la Province, savoir :

Colporteurs	55			
Liqueurs fortes	554			
	<hr/>			
609 à 40s.	—	1218	0	0
				<hr/>
Courant	—	£12867	15	8
				<hr/>

Erreurs Exceptées,

Québec, 23e. Avril, 1800.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 5.

No. 5.

STATEMENT shewing the Pilots Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between 6th January 1799 and 5th January 1800; also the Warrants granted by their Excellencies General ROBERT PRESCOTT and ROBERT SHORE MILNES, Esqrs. for payment of Expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*.

1799. To <i>Augustin Jerome Reby</i> , for one year's Salary as Superintendent of Pilots from 1st November 1798 to 31st October 1799	100 0 0	1799. July 5. By amount of Duties in the Quarter ending this day	39 5 0
		Oct. 10. By do do. do.	228 1 3
		1800. Jan. 5. By do do. do.	106 3 9
<i>William Tarnes</i> , being a compensation for his trouble and expences in laying down Buoys in the River <i>St. Lawrence</i> for the above-mentioned period.	40 0 0	1800. Deduct <i>Thomas Faunce</i> Naval Officer's allowance of 5 per cent paid by warrant	373 10 0
Balance	140 0 0		18 13 6
	214 16 6	* N. B. £87 10 3 not yet paid in.	354 16 6
Currency £	354 16 6	Currency £	354 16 6

Errors Excepted,
Quebec, 23d April 1800.
JOHN CRAIGIE,
Agg. Inspr. Gl. Prov. Aste.

ÉTAT qui fait voir les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37^{me} de sa Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1799, et le 5^e. Janvier, 1800; aussi les Warrants accordés par leurs Excellences le Général ROBERT PRESCOTT & ROBERT SHORE MILNIS, Ecuiers, pour le paiement des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*.

1799	
<i>A Augustin Jérôme Raby</i> , pour une année de salaire comme surintendant des Pilotes, depuis le 1 ^{er} Novembre, 1798 au 31 ^e Octobre, 1799.	100 0 0
<i>William Tarnes</i> , étant une compensation pour ses frais et peines à fixer les bouées dans le fleuve <i>St. Laurent</i> , pour la période ci dessus mentionnée.	40 0 0
	140 0 0
Ballance	214 0 0
Courant	£ 354 16 6

1799.	
<i>Juillet</i> 5. Par le montant des droits dans le quartier finissant ce jour.	39 5 0
<i>Octobre</i> 10. Par do. do. do.	228 1 3
1800.	
<i>Janvier</i> 5. Par do. do. do.	*106 3 9
1800.	
A déduire une allowance de 5 par cent à <i>Thomas Faunce</i> , Officier Naval, payée par warrant,	18 13 6
* N. B. £87 10 3 pas encore payés.	354 16 6
Courant	354 16 6

Erreurs Exceptées,

Québec, 23^e. Avril, 1800.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Genl. des Comptes Prov.

[190]

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Duties under the Acts of the 25th GEO. II. and 4th and
6th GEO. III. between 6th January 1799 and 5th January
1800.

1799. Cash received from <i>William Lindsay</i> , Esq. Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending 5th April	0	16	11½
Ditto from ditto ending 5th July	1	11	1½
Ditto from ditto ending 10th October	3	15	0
1800. Ditto from <i>George M^r Beath</i> , Esq. Collector at ditto for ditto ending 5th January	10	4	7½
	Currency £ 16 7 8¼		

Errors Excepted,

Quebec, 23d April, 1800.

JOHN CRAIGIE,

Attg. Inspr. Gl. Prov. Afts.

No. 7.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Fines and Forfeitures, between 6th January 1799 and
5th January 1800

Cash received from <i>John Reid</i> , Esq. Deputy Clerk of the Crown <i>Montreal</i>	41	0	0
Ditto from <i>David Lynd</i> and <i>Jos. Francois Perrault</i> Clerks of the Peace <i>Quebec</i>	41	13	7
Ditto from <i>John Reid</i> ditto at <i>Montreal</i>	48	10	4
Ditto from <i>Charles Thomas</i> ditto at <i>Three Rivers</i>	13	17	10
	Currency £ 145 1 9		

Errors Excepted

Quebec, 23d April, 1800.

JOHN CRAIGIE,

Attg. Inspr. Genl. Prov. Afts.

No. 8.

[191]

No. 6.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour Droits en vertu des Actes de la 25^e de Geo. 2. et 4^e. et 6^e. Geo. 3. entre le 6^e Janvier, 1799 et le 5^e. Janvier, 1800.

1799.	Argent reçu de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i>			
	pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril,	—	—	0 16 11 $\frac{3}{4}$
	Ditto de ditto, finissant le 5 ^e Juillet,	—	—	1 11 1 $\frac{1}{2}$
	Ditto de ditto, finissant le 10 Octobre,	—	—	3 15 0
1800.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à ditto pour			
	ditto finissant le 5 ^e . Janvier,	—	0000	10 4 7 $\frac{1}{2}$
				<hr/>
	Courant	£	16 7	8 $\frac{1}{2}$

Erreurs Exceptées,

Québec, 23^e. Avril, 1800.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génal. des Comptes Prov.

No. 7.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Amendes et Confiscations encourues, entre le 6^e Janvier, 1799, et le 5^e. Janvier, 1800.

Argent reçu de <i>John Reid</i> , Deputé Clerc de la Couronne à <i>Montreal</i> ,	41	0	0
Ditto reçu de <i>David Lynd</i> et <i>Jos François Perrault</i> , Greffiers de la			
paix à <i>Québec</i> ,	—	—	—
Ditto reçu de <i>John Reid</i> , ditto à <i>Montréal</i> ,	41	13	7
Ditto reçu de <i>Charles Thomas</i> , ditto aux <i>Trois Rivières</i> .	48	10	4
	13	17	10
			<hr/>
Courant	£	145 1	9

Erreurs Exceptées,

Québec, 23^e Avril, 1800.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr Genl. des Comptes Prov.

A 2 2

No. 8

No. 8.

Account of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty; the same being towards establishing a Fund to replace the sum to be advanced by His Majesty for erecting Court Houses in the several Districts of *Quebec*, and *Montreal*, and for defraying the expenses thereof, between 3d June 1799 and 28th February 1800.

Periods Paid for.		From whom re-	FOR WHAT.		Amount
From	To	Received.			Currency.
1799. 3d June 31st Aug. 1800.	1799. 31st Aug. 1800.	Jos. F. Perrault	Being Duties collected as Clerk of the Court of King's Bench, Quebec.	46 13 1 1/2	
1st Sept	28th Feb.	Ditto	Ditto as ditto at ditto	78 18 2 1/2	
3d June 31st Aug. 1800.	1799. 31st Aug. 1800.	James Shepherd	Being ditto as Clerk of the Court of Appeals Quebec	17 2 0	125 1 4
1st Sept 28th Feb.	Ditto	Ditto	Ditto as ditto at ditto	28 10 0	
3d June 31st Aug. 1800.	1799. 31st Aug. 1800.	John Reid	Being ditto as Prothonotary of the Court of King's Bench Montreal	85 3 7 1/2	45 12 0
1st Sept. 28th Feb.	Ditto	Ditto	Ditto as ditto at ditto	194 5 0	
3d June 31st Aug. 1800.	1799. 31st Aug. 1800.	Chas. Thomas	Being ditto as Prothonotary of the Court of King's Bench Three Rivers	9 18 7	279 8 7 1/2
1st Sept 28th Feb.	Ditto	Ditto	Ditto as ditto at ditto	27 5 9	
• N. B. This sum not yet paid in.				Currency £	37 4 4
Errors Excepted,				Currency £	487 6 3

Quebec, 23d April, 1800.

JOHN CRAIGIE,

Adg. Inspector Gen. Prov. Adts.

No. 18.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Euier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 3^e de Sa Majesté; étant pour établir un Fonds pour le remboursement de la somme à être avancée par Sa Majesté pour ériger des salles d'Audience dans les différents Districts de *Québec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles, entre le 3^e Juin, 1799, et le 28 Février, 1800.

Tens ou les payements ont été faits.		De qui reçus.	POUR QUOI.		Courant.
Debut.	A				
1799. 3 ^e Juin 31 ^e Août.	1799. 1800.	Jos. F. Perrault.	Etant des Droits perçus comme Greffier du Banc du Roi de Québec.	46 13 1 $\frac{1}{2}$ 78 18 2 $\frac{1}{2}$	125 1 4
1 ^{er} Sept. 28 ^e Fevr.	1799.	Ditto	do. à do.	—	—
3 ^e Juin 31 ^e Août.	1800.	James Shepherd,	Etant ditto comme Greffier de la Cour d'Appel à Québec,	17 2 0 28 10 0	45 12 0
1 ^{er} Sept. 28 ^e Fevr.	1799.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	—	—
3 ^e Juin 31 ^e Août.	1800.	John Reid,	Etant ditto comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à Montréal,	85 3 7 $\frac{1}{2}$ *194 5 0	279 8 7 $\frac{1}{2}$
1 ^{er} Sept. 28 ^e Fevr.	1799.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto.	—	—
3 ^e Juin 31 ^e Août.	1800.	Chas. Thomas,	Etant ditto comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi aux Trois Rivières.	9 18 7 27 5 9	37 4 4
1 ^{er} Sept. 28 ^e Fevr.		Ditto	Ditto comme ditto à ditto.	—	—
* N. B. Cette somme n'est pas encore payée.					Courant £ 487 6 3

Erreurs Exceptées

Québec, 23^e Avril, 1800.

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspr. Gen. des Comptes Prov.

(Signé)

ABSTRACT of Warrants granted by their Excellencies General ROBERT PRESCOTT and ROBERT SHORE MILNES, Esquires, on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, for the year 1799.

1799.		Salary as Clerk of the Legislative Council	250 0 0
William Smith	-	Ditto as Deputy Clerk, and for Translating into French	30 10 0
Charles Etienne De Lery	-	Ditto as Writing Clerk Assistant and Translator to assist the	100 3 0
James Voyer	-	Committees of the Legislative Council	50 0 0
William Boutillier	-	Ditto as Gentlemen Usher of the Black Rod attending the	75 10 0
	-	Legislative Council	45 0 0
James Grossman	-	Ditto as Sergeant at Arms attending ditto.	43 18 6
William Smith	-	For Disbursements made by the Legislative Council	250 0 0
Samuel Phillips	-	Salary as Clerk of the House of Assembly	130 0 0
Ditto	-	Ditto for doing or causing to be done all the necessary	150 0 0
	-	translations as long as he shall be charged with the	75 0 0
William Lindlay	-	same, and for under Clerks and for all other assistants.	330 5 11
Antoine Parent	-	Ditto as Clerk Assistant to the House of Assembly	
Samuel Phillips	-	Ditto as Sergeant at Arms attending the House of Assembly	
	-	For disbursements made by the House of Assembly	

Errors Excepted,
Quebec, 23d April, 1800.
JOHN CRAIGIE,
Adj. Insp. Gl. Provl. A&S.

[illegible]

Erreurs Exceptées,
Quebec, 23^e Avril, 1800.
 (Signé)
 JOHN CRAIGIE,
 F. F. d'Inspectr. Genl. des Comptes Prov.

No. 10.

STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d and 35th of the King, that after deducting £ 1050 0 3¼ expences of Collection, there remains an unappropriated surplus of £ 3039 12 4¼.

1800	1799	By amount of Duties under the Provincial Act of the 33d of the King as per Statement No. 3.	By amount of Duties under the Provincial Act of the 35th of the King as per Statement No. 4.	By amount of Licences do. do. per do.	Deduct fundry expences, viz.	Salaries of the Collector, Comptroller and Gauger at St. John's paid as per Warrants	Incidental expences at do. paid per do.	Incidental expences at Quebec paid per do.	The Collector and Comptroller's commission at 3 per cent on the Collection paid as per do.	1800
To make good the Balance due last year the Collection having fallen short in the sum of	609 16 5	0 0 0	0 0 0	0 0 0		211 2 2½	35 6 7½	413 10 8	390 0 9	1050 0 3½
To the Province of Upper Canada in conformity to Act of the Provincial Parliament of the 38th of His Majesty Chap. 3d. intituled "An Act to allow to the Province of Upper Canada a proportion of the duties imposed by the Legislature of this Province on such articles as have been transported from this Province into the Province of Upper Canada, between the 1st March and the 31st December 1798."	1262 0 5									13,075 15 2
To ditto ditto between the 1st July and the 30th December 1799.	1277 10 14									1218 0 0
To the Amount of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and contingent Expences thereof to the 20th January 1800, as per Statement No. 9.	1499 4 5									14,293 15 2
To 5000l. sterling towards defraying the expences of the administration of Justice and the support of the Civil government of this Province for the year 1799.	5555 11 14									
Balance	10204 2 51 3039 12 4¼									
	13,243 14 10¼									13,243 14 10¼

N. B. A further sum is due to Upper Canada for the Return of Duties on articles exported from the 1st January to the 30th June 1799, the Accounts whereof have not been received; this sum must be deducted from the General Surplus above specified. J. C.

Errors Excepted,
Quebec, 23d April 1800.
JOHN CRAIGIE,
Asg. Inspr. Gl. Prov. Asss.

Etat qui montre les Droits perçus en vertu des Actes Provinciaux de la 33e. et 35e. du Roi, qui montre que déduction faite de £ 1050 0 34 montant des dépenses de la Collection, il reste de surplus et non approprié une somme de £ 3039 12 44.

1800	1799	Jan. 5. Par le montant des Droits sous l'Acte Provincial de la 33e. du Roi, ainsi qu'il paroit par l'état No. 3.	0 0 0	1425 19 6	13,075 15 2
609 16 5	Par le montant des Droits sous l'Acte Provincial de la 35e. du Roi, par l'état No. 4.	0 0 0	11649 15 8	1218 0 0	14,293 15 2
	Par le montant des Licences do. do. par do.	0 0 0	0 0 0		
	A déquie certaines dépenses, favoir, Salaires du Collecteur et du Comptroleur et Jaugeur à St. Jean, payé par Warrants	211 2 23	35 6 7 1/2	246 8 10 1/2	
1262 0 5	Dépenses incidentes à do. payé par do.	413 10 8			
1277 10 1 1/2	Dépenses incidentes à Québec, payé par ditto.	390 0 9	803 11 5	1050 0 3 1/2	13,243 14 10 1/2
1499 4 5	Commission du Collecteur et Comptroleur à 3 parçent, sur la Collection payé par ditto.				
5555 11 1 1/2					
10204 2 5 1/2					
3039 12 4 1/2					
13243 14 10 1/2					

N. B. Une autre somme est due à la Province du Haut Canada, sur le Retour des Droits sur des effets exportés depuis le 1er Janvier au 30 Juin, 1799, les Comptes desquels n'ayant pas été reçus, cette somme doit en conséquence être déduite du surplus général ci-dessus spécifié. J. C.

(Signé)
En un Exceptées
Québec, 23e. Avril 1800.
JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Insp. Gen. des Comptes Prov.

A B S T R A C T

Of Warrants granted by their Excellencies ROBERT PRESCOTT and ROBERT SHORE MILNES, Esquires, on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada*, for the year 1799.

N A M E S.		F O R W H A T.		Amount Sterling. Dollars at 4/6.	
His Excellency General PRESCOTT		Salary as Captain General and Governor in Chief		2000	0
His Excellency Robert Shore MILNES		Ditto as Lieutenant Governor at the rate of 1500l. per annum to the 25th July		1103	8
Ditto		Ditto as ditto at the rate of 2500l. per annum from the 26th July, being 100l. per ann. in addition to the present Salary of 1500l. per annum during such time as he shall exercise the administration of the Executive Government of the Province of <i>Lower Canada</i> , in the absence of the Governor; pursuant to a letter from Mr. Secretary Rose, dated 19th April 1799		671	4
William Osgoode		Ditto as Member of the Executive Council		100	0
Pau. Roc de St. Ours		Ditto as ditto		100	0
Hugh Finlay		Ditto as ditto		100	0
Francis Baby		Ditto as ditto		100	0
Thomas Dunn		Ditto as ditto		100	0
Joseph De Longueuil		Ditto as ditto		100	0
Peter Panet		Ditto as ditto		100	0
James Mc-Gill		Ditto as ditto		100	0
James Monk		Ditto as ditto		100	0
William Osgoode		Ditto as ditto		100	0
Thomas Dunn		Ditto as Chief Justice of Lower Canada		1200	0
Jenkin Williams		Ditto as a Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec		500	0
Pierre Amable De Bonne		Ditto as ditto		500	0
James Monk		Ditto as ditto		500	0
James Walker		Ditto as Chief Justice at Montreal		900	0
Pierre Louis Panet		Ditto as Judge of the Court of King's Bench		500	0
Isaac Ogden		Ditto as ditto		500	0
Pierre Louis Deschenaux		Ditto as Provincial Judge, and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers		500	0
Felix O'Hara		Ditto as Provincial Judge of the Inferior District of Gaspé		300	0
James Ker		Ditto as Judge of the Court of Vice-Admiralty for the Province of Lower Canada		200	0
Sir George Pownall		Ditto as Secretary and Register of		400	0
Isaac Robert Prescott		Ditto as ditto to the Captain General and Governor in Chief, and for an Assistant Secretary to 25th July		281	7 5 1/2

Herman Witfius Ryland	-	Ditto as ditto to the Lieutenant Governor from the 1st May inclusive, at the rate of 200l. per annum	100	0	0
The Revd. John Bentinck	-	Ditto as Assistant Secretary to ditto from ditto at 10s. per day	92	0	0
Fleury Dechambault	-	Ditto as Provincial Aid de-Camp from 26th July inclusive at 10s. per day	49	0	0
Jonathan Sewell	-	Ditto as Attorney General for the Province of Lower Canada	300	0	0
Louis Charles Foucher	-	Ditto as Solicitor General and Inspector General of the King's domain.	200	0	0
Francis Le Mailtre	-	Ditto as Lieutenant Governor of Gaspe, and Superintendent of the Trade and Fisheries on the Coast of Labrador	300	0	0
Henry Caldwell	-	Ditto as Receiver General	400	0	0
Thomas Affon Coffin	-	Ditto as Inspector General of the Provincial Accounts	365	0	0
Samuel Holton	-	Ditto as Surveyor General of Lands	300	0	0
John Coffin	-	Ditto as Surveyor General of Woods for the Province of Lower Canada	200	0	0
Herman Witfius Ryland	-	Ditto as Clerk of the Executive Council	400	0	0
Robert Wood	-	Ditto as Door keeper to the Executive Council	50	0	0
Xavier de Lanaudiere	-	Salary for executing the Office and Trust of French Translator and French Secretary to the Governor and Council	200	0	0
James Shepherd	-	Ditto as Sheriff of the District of Quebec	100	0	0
Edward Wm. Gray	-	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	100	0	0
Antoine J. Badeaux	-	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	50	0	0
Thomas Mann	-	Ditto as ditto of the ditto of Gaspe	40	0	0
William Pollock	-	Ditto as Clerk of the Crown of the Province of Lower Canada	100	0	0
Chas de Lanaudiere	-	Ditto as Grand Voyer of the Province of Lower Canada	500	0	0
Gabriel Elzeard Tascheran	-	Ditto as ditto of the District of Quebec	150	0	0
René Amable Boucherville	-	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	150	0	0
John Antrobus	-	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	90	0	0
William Le Maille	-	Ditto as ditto of the ditto of Gaspe	50	0	0
Hugh Finlay	-	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery	100	0	0
Philip de Rochblave	-	Ditto as Clerk of the Letters of the King's domain in the Province of Lower Canada	90	0	0
Thomas Faunce	-	Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec	100	0	0
James Froit	-	Ditto as Master of ditto	100	0	0
William Lindlay	-	Ditto as Collector of the Customs at St. John's	90	0	0
Henry Blackstone	-	Ditto as Comptroller of the Customs at ditto	60	0	0
William Lindlay	-	Ditto as Guager at ditto	40	0	0
William Fraser	-	Ditto as Inspector of Merchandize at Coteau du Lac	75	0	0
Revd. Alexr. Macdonell	-	Ditto as Missionary to the Indians of St. Regis and Ofwegoichie	50	0	0
Revd. Louis Gabriel Le Noir	-	Ditto as ditto to the Abenakis Indians of St. Francois upon the lake of St. Peter	50	0	0
Revd. Antoine Rinfret	-	Ditto as ditto to the Indians of Sault St. Louis	100	0	0
Revd. Edmund Burke	-	Ditto as ditto to the ditto of the District of Amherstburg	45	0	0
Revd. Rodrick Macdonell	-	Ditto as ditto to the ditto of St. Regis	50	0	0
Revd. Louis Jos des Jardins	-	Ditto as ditto to the ditto of Ristigouche in the Bay of Chaleurs	50	0	0
Revd. Joseph Paquet	-	Ditto as ditto to the ditto of New Lorette to the 17th August	39	18	8

Rev'd. Mr. Amiot	-	Ditto as ditto to the ditto of	10	5	5 ¹ / ₂
Rev'd. James Jones	-	Ditto as ditto to the Roman Catholic Settlers in Nova Scotia	50	0	0
James Tankwell	-	Ditto as Schoolmaster at Quebec	100	0	0
Finlay Fisher	-	Ditto as ditto at Montreal	50	0	0
John Frazer	-	Allowance as ditto at Quebec and for School house-ferent	30	0	0
Benjamin Hobson	-	Ditto as ditto at New Carlisle in the Bay of Chaleurs	25	0	0
Atne. Juchereau Dufchefnay	-	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764	100	0	0
Mr. Montlambert	-	Ditto as ditto in ditto	100	0	0
Madm. Fleurimont	-	Allowance as Widow of Mr. Fleurimont a Captain in ditto	30	0	0
Neveu Seveltre Colonel Commandant of the Militia in the District of Montreal	-	Being in continuation of an allowance heretofore annually granted him by Lord Dorchester and General Prescott, for services rendered Government	50	0	0
Mr. La Bruere	-	Allowance, having lost his arm and being otherwise disabled in the service	100	0	0
Chevalier Niverville	-	Ditto as a Reward for his Services	50	0	0
Mrs. Mackay	-	Ditto as Widow of Lieutenant Mackay who served in the Canadian corps in 1764	50	0	0
Madame Dufy	-	Ditto as Widow of Mr. Dufy (who served as Colonel of Militia at Montreal and having been imprisoned by the Rebels in 1775, it occasioned his death)	50	0	0
Mrs. Frazer	-	Ditto as Widow of Mr. Simon Frazer (who died in the common Gaol at Albany, where he was imprisoned for his loyalty) in virtue of a letter of recommendation from one of His Majesty's Principal Secretary's of State to the Governor of Quebec dated 2d September 1779	30	0	0
Mrs. Evans	-	Ditto as Widow of Lieutenant Evans who served in the Canadian corps in 1764	20	0	0
Madme. Du Verger	-	Pension agreeable to the orders of the Lords of the Treasury signified in Mr. Secretary Steele's letter of the 7th May 1790	20	0	0
Mrs. Cox	-	Ditto as Widow of Nicholas Cox, Esq. late Lieutenant Governor of Gaspe, &c. pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May 1799	100	0	0
Miss Isabella Mabane	-	Ditto pursuant to the Orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Long's letter dated 25th October 1794	100	0	0
Mrs. Frazer	-	Ditto as Widow of the late John Frazer, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796	120	0	0
Mrs. Marie Louise Panet	-	Ditto as Widow of the late Jean Claude Panet, Esq. one of the Judges of the Court of Common Pleas for the Province of Quebec, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796	80	0	0
Joseph de Longueuil	-	Ditto to certain Canadian Ladies in districts, viz.			

Mesdames Dagworthy	22	10	0
Cuify	15	0	0
Fili	15	0	0
Douville	15	0	0
Cabanac	15	10	0
Bayonville	7	10	0

Henry Caldwell

Moitie	7 10 0
Houtelas	7 10 0
De Muiffeaux	7 10 0
	112 10 0
N B. The above payments are from 1st May 1798 to the 30th October 1799.	
To reimburse him so much paid to the following persons as Pensions, Allowances, &c	
Amable Cazetot, Carpenter, who lost his arm in the Redoubt at St.	
John's in 1775	
Widow Sauvageau, whose husband a pilot, was lost in His Majesty's	18 3 0
ship Rattleinake	
Widow Dufault, whose husband, a pilot, lost his vessel in 1775	13 6 8
Elizabeth Leizelle, for services performed in the Winter 1775-6	11 13 4
Widow Lortie, for ditto during the Siege 1775 6	22 4 4
Widow Perthuis, whose husband, Interpreter to the Iroquois Indians, was	10 0 0
killed by the Rebels in 1775	
Widow Valeran, whose husband was killed at Quebec, 31st Decr. 1775	50 0 0
J. Marie Potdevin, tutor to the infant children of the Widow Potdevin	10 0 0
(whose husband, a Sergeant of Militia, was murdered by some sea-	
men who had deserted His Majesty's service in conducting them to	
Quebec	8 6 8
Madame Laverandrie, a Canadian Gentlewoman, reduced to indigence	
and in great distress	
Madame de Goutin, a ditto ditto	15 0 0
Madame St Vilme a ditto ditto	12 10 0
Madame La Morandiere a ditto ditto	12 10 0
Madame Lambert, Veuve Menard, as Charity, being ditto	25 0 0
Madame Veuve Cagnet, reduced to indigence and in great distress	5 0 0
Margery Grosly, Charity	20 0 0
Jean Baptiste Le Peau, who lost his hands in his Majesty's service	6 0 0
Joseph de Harge, a disabled Canadian, late of the 84th Regt.	16 13 3
Jacques Vanutlet's allowance	8 0 0
Ditto, being extra Charity 2l. and 5l. 16s. for cloathing	12 0 0
Madame de Louviere, compensation allowed her for having been removed	7 16 0
for the public conveyency from the Jesuits buildings at Montreal	
when found necessary to convert them into a prison	24 0 0

Currency £308 3

Office of the Governor's Secretary	A Clerk	—	91 10 0	
	Ditto for his extraordinary labour and for monies disbursed by him for copying sundry papers	—	—	
	A Messenger	—	30 0 0	
	Sundry expences in the office, and two subscriptions to the Montreal Gazette	—	36 12 0	
		—	8 2 7	
	Currency	—	166 4 7	
Francis Le Maistre	Salary as Adjutant General of the British Militia	—	149 12 2	
Francis Baby	Ditto as ditto of the Canadian ditto	—	91 5 0	
John Coffin	Allowance as Inspector of Police at Quebec	—	91 5 0	
J. Bte. Le Compte Dupré	Ditto as ditto at Montreal	—	100 0 0	
Monsr. La Motte	Salary as Interpreter to the Ottawa Indians	—	100 0 0	
David Algeo	Allowance as Overseer to prevent accidents by fire at Quebec, and for sweeping the Chimnies of the poor gratis to 21st July	—	100 0 0	
Robert Haddan	Ditto as ditto at ditto and for ditto from 22d July	—	43 9 7	
William Martin	Ditto as ditto at Montreal	—	16 15 4	
Joseph Le Proust	Ditto as Inspector of Chimnies at Three Rivers	—	60 0 0	
James Shepherd	Ditto as Clerk of the Court of Appeals and for Firewood and Stationary	—	15 0 0	
John Hill	Ditto as Gaol Keeper at Quebec	—	120 0 0	
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal	—	20 0 0	
Joseph Ray	Ditto as ditto at Three Rivers	—	20 0 0	
James Tantwell	Ditto as Keeper of the Special Gaol at Quebec	—	10 0 0	
Gwyn Owen Radford	Ditto as ditto at Montreal	—	54 15 0	
John Hill	Ditto as Under Keeper of the Special Gaol at Quebec	—	54 15 0	
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal	—	27 7 6	
John Hill	Ditto as Crier of the Criminal Courts of King's Bench and Quarter Sessions for the District of Quebec	—	27 7 6	
Jacob Kuhne	Ditto as Crier of all the Courts at Montreal	—	13 1 0	
J. Bte. Chevalier	Ditto as Crier of the Court of King's Bench for Civil Causes in the District of Quebec	—	20 0 0	
John Stansfield	Ditto as Crier of the Criminal Courts of King's Bench and Quarter Sessions for the District of Three Rivers	—	20 0 0	
James Tantwell	Ditto as Interpreter to the Criminal Courts of King's Bench and Quarter Sessions for the District of Quebec	—	10 11 6	
Henry Johnstone	Ditto in lieu of all Contingent charges as Clerk of the Provincial Courts and Clerk of the Peace for the district of Gaspé	—	40 0 0	
Francois Romain	Ditto as Messenger to the Executive Council	—	18 0 0	
		—	27 0 0	

NAMES.

FOR WHAT.

Amount Sterling.
Dollars at 4/6.

Revd Monfr. Denaud	-	Rent of the Bishop's Palace and Chapel used by Government for public services	150	0	0
The Agents of the Seminary Montreal	-	Ditto of the Court house	22	10	0
Francois L'Evesque	-	Ditto of the Court House Montreal	27	0	0
Charles Stewart	-	Ditto of the Naval Office	9	0	0
Madame. Beaubien	-	One year's interest at 5 per cent per annum upon a Confitut or Mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase-money of the Seigneurie of St. Maurice	11	5	0
John Wm. Woolsey	-	Allowance in lieu of Fees as Coroner for the District of Quebec	51	11	0
John Burke	-	Ditto in lieu of ditto as ditto for the ditto of Montreal	36	0	0
Thomas Cary	-	Contingencies and Disbursements as Acting Clerk of the Executive Council	12	13	10
Sir George Pownall	-	Disbursements as Secretary and Register of the Province	77	9	6
Hugh Finlay	-	Allowance as Superintendent of Provincial Post Houses, also for postage of letters to and from the Adjutant Generals of the British and Canadian Militia	105	7	10
Ditto	-	Postage of letters to and from His Excellency the Lieutenant Governor and Civil Secretary's Office from 17th June	10	16	9
Jonathan Sewell	-	Disbursements as Attorney General and travelling Expences to attend the Affizes at Montreal and Three Rivers	193	11	4
James Shepherd	-	Disbursements as Sheriff of the District of Quebec	86	19	1
Edwd. Wm. Gray	-	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	107	2	6
Antne. J. Badeaux and his Representatives	-	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	33	19	7
Jacob Marston	-	Being in full as well for his allowance as high Constable for the District of Montreal as for executing sundry special Warrants	19	2	6
David Lynd	-	Disbursements and Stationary as Prothonotary of the Court of King's Bench as well as for his allowance for Registers and Stationary as Clerk of the Peace for the District of Quebec, and for Disbursements as Deputy Clerk of the Crown, and travelling expences to attend the affizes at Montreal and Three Rivers	46	18	7
Joseph F. Perrault	-	Being for his allowance for receiving the Parish Registers and making an abstract of the Marriages, Births and Burials, as Keeper of the Archives for the District of Quebec	9	0	0
John Reid	-	Contingencies and Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench, District of Montreal, attendance as Interpreter of the said Court, and for Firewood and Stationary, as Clerk of the Peace for that District	65	8	2
Charles Thomas	-	Contingencies and Disbursements as ditto for the ditto of Three Rivers to the 10th April, as well for his making an abstract of Marriages, Baptisms and Burials for the year 1798, as for his allowance as Interpreter of the said Court and for disbursements as Coroner	17	7	0
James Frost	-	Disbursements as Captain of the Port	119	1	4

N A M E S.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
John Neilson	Being full as well for Printing and Stationary for the Office of the Civil Secretary as for Printing and Stationary for the Naval Office, and for Printing Tables of Distances and Fares to be taken from Travellers, under the Act of the Provincial Parliament, for the use of the Post Office	43 14 11 163 18 6
Messrs Le Lievre and Desbarats Wm. Vondenveken	Being for Printing done for Government Being for making a copy from a map in the Surveyor General's Office of part of the District of Three Rivers, for the use of the Commissioners for authorizing the building and repairing of Churches, &c. in that district	4 10 0
Madme. La Superieure & Madme. La Depostaire of the General Hospital	Board and Lodging of Invalid Persons and Pensioners	102 1 0
Gabriel Ezeard Tachereau	Being his account of disbursements in opening the road between Riviere des Caps and Lake Timicouata, as Grand Voyer for the District of Quebec	36 9 0
The Widow of the late Antoine Crespin	Being for his services and disbursements as Returning Officer for the County of Orleans at the General Election in 1792	7 4 0
Peter Russell Esqr. Provincial Treasurer and Receiver General of Upper Canada	Paid him in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada, passed the 39th year of His Majesty's reign, Chap. 4th intituled "An Act to ratify, approve and confirm certain additional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of "Upper Canada on the 11th February 1799," being the just proportion of the duties imposed by the Legislature on such articles as have been transported from this Province into the Province of Upper Canada, between 1st January and 31st December 1798	1135 16 4½
Henry Caldwell	Being in full for his allowance in lieu of all contingencies as Receiver General from 13th May 1797 at the rate of 100l. per annum, pursuant to the orders of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, signified in Mr. Secretary Long's letter dated 24th October 1797	246 14 3
Joshua Winslow	Being to repay him sundry disbursements paid by him for repairing the Chateau St. Louis.	182 11 9 380 4 0
John Hale John Craigie	Being to repay him ditto ditto paid by him for ditto ditto Being for sundry materials and stores furnished from His Majesty's Military Magazines, and employed in repairing the Chateau St. Louis	619 14 1½
Louis Tapin	Being the amount of the assessments for the year 1799, on the Cattle of St. Louis and its dependencies	7 14 6
Revd. Felix de Berry	Six months allowance as ordered by the Lieutenant Governor in Council from 1st May to 31st October	50 0 0
James Edie	Being in full for Carpenter's work done at the Chateau and fitting up the Civil Secretary's office	20 13 1

NAMES.		FOR WHAT.		Amount Sterling Dollars at 4/6.
William Lindlay	-	- Being his account of Incidents as Collector of the Port of St. John's to 10th Octr.	-	16 9 3
George McBeath	-	- Being for his account of ditto as ditto of the ditto from 11th ditto	-	8 1 9
John Munro & Co.	-	- Being for Bedding furnished by Order of His Excellency the Lieutenant Governor for the Asia Transport, to replace a similar quantity destroyed to prevent the spreading of an infectious Fever	-	21 12 0
Simon Germain	-	- Being for fundry articles furnished by order of His Excellency the Lieutenant Governor for cloathing Invalids placed at the General Hospital by order of Governorment	-	23 17 9
Felix Tetu Notary	-	- Being for fummoning and protesting against fundry persons who have made encroachments on the Col-de-Sac	-	9 0 0
Charles Thomas	-	- Being as well for his allowance as Interpreter to the Court of King's Bench, as for his disbursements as Prothonotary of the said Court and Clerk of the Peace for the District of Three Rivers to the 10th October	-	13 18 2
Jean Bte. Lionois	-	- Being the valuation of a quantity of bedding destroyed by order of the Lieutenant Governor, to prevent the spreading of the infectious fever which was communicated from the Asia transport	-	13 10 0
John Reid	-	- Being to enable him to replace 73l. 5 s. 2 Currency, disbursed by order of the Magistrates of Montreal for the relief of the poor inhabitants of that town and suburbs who were afflicted with the late contagious fever	-	65 18 8
Charles Stewart	-	- Being for his incidental expences incurred in the collection of the duties under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty for three quarters of a year ending 5th July, 10th October 1799, and 5th January 1800. £413 10 8 currency	-	372 3 7
Ditto	-	- Being the amount of the Collector and Comptroller's Commission at 3 per cent on the amount of the Duties collected in the year 1799, under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty £390 0 9 Cy.	-	351 0 8
Samuel Holland Surveyor General	-	- Being to enable him to defray the expences incurred in running the division line between the districts of Montreal and Three Rivers	-	86 12 6
Total £				24579 0 0 1/4

Errors Excepted,
Quebec, 23d April 1800.
 JOHN CRAIGIE,
 Actg. Inspr. Genl. Prov. Asss.

EXTRAIT

Des Warrants accordés par leurs Excellences ROBERT PRESCOTT et ROBERT SHORE MILNES, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en payement de la Dépense Civile de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année 1799.

N O M S.		P O U R Q U O I.		Montant fr. la Piastre 4/6.
Son Excellence le Général PRESCOTT		Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef		2000 0 0
Son Excellence Robert SHORE MILNES		Ditto comme Lieut. Gouverneur, à raison de £ 1500. par année, jusqu'au 25 Juillet,		1103 8 6
Ditto		Ditto comme ditto à raison de £ 2500 par année, depuis le 26e Juillet, étant £ 1000 par année en addition au présent salaire de £ 1500 par année, aussi longtemps qu'il sera chargé de l'administration du Gouvernement Exécutif de la Province du <i>Bas-Canada</i> , en l'absence du Gouverneur; conformément à une lettre de Mr. le Secrétaire <i>Rogé</i> , datée du 19e Avril, 1799.		671 4 8
William Osgoode		Ditto comme Membre du Conseil Législatif		100 0 0
Paul Roc de St. Ours		Ditto comme ditto		100 0 0
Hugh Finlay		Ditto comme ditto		100 0 0
François Baby		Ditto comme ditto		100 0 0
Thomas Dunn		Ditto comme ditto		100 0 0
Joseph De Longueuil		Ditto comme ditto		100 0 0
Pierre Panet		Ditto comme ditto		100 0 0
James M ^c Gill		Ditto comme ditto		100 0 0
James Monk		Ditto comme ditto		100 0 0
William Osgoode		Ditto comme ditto		100 0 0
Thomas Dunn		Ditto comme ditto		100 0 0
Jenkin Williams		Ditto comme ditto		100 0 0
Pierre Amable De Bonne		Ditto comme ditto		100 0 0
James Monk		Ditto comme ditto		100 0 0
James Walker		Ditto comme ditto		100 0 0
Pierre Louis Panet		Ditto comme ditto		100 0 0
Isaac Ogden		Ditto comme ditto		100 0 0
Pierre Louis Deschenaux		Ditto comme ditto		100 0 0
Trois Rivières		Ditto comme ditto		100 0 0
Felix O'Hara		Ditto comme ditto		100 0 0
James Ker		Ditto comme ditto		100 0 0
Sir George Pownall		Ditto comme ditto		100 0 0
Isaac Robert Prescott		Ditto comme ditto		100 0 0
Sect. jusqu'au 25e Juillet		Sect. jusqu'au 25e Juillet		281 7 5

N O M S.	P O U R Q U O I.	
Herman Witfius Ryland	Ditto comme ditto du Lieutenant Gouverneur depuis le 1er Mai, inclusivement, à £200 par année	100 0 0
Le Revd. John Bentinck	Ditto comme Aident Secrétaire de ditto depuis ditto à 10s. par jour	92 0 0
Fleur Denambault	Ditto comme Aide de Camp Provin. depuis le 26 Juillet inclusivement à 10s. par jour	49 0 0
Jonathan Sewell	Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas-Canada	300 0 0
Louis Charles Foucher	Ditto comme Solliciteur Général et Inspecteur Général des Domaines du Roi	200 0 0
Francis Le Maître	Ditto comme Lieutenant Gouverneur de Gaspé et Surintendant du commerce et des pêches sur la côte de Labradore	300 0 0
Henry Caldwell	Ditto comme Receveur Général	400 0 0
Thomas Aston Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux	365 0 0
Samuel Holland	Ditto comme Arpenteur Général	300 0 0
John Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Forêts pour la Province du Bas-Canada	200 0 0
Herman Witfius Ryland	Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif de ditto	400 0 0
Robert Wood	Ditto comme Portier de ditto	50 0 0
Xavier de Lanaudiere	Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conseil	200 0 0
James Shepherd	Ditto comme Sheriff pour le District de Québec	100 0 0
Edward Wm. Gray	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100 0 0
Antoine J. Badeaux	Ditto comme ditto pour ditto des Trois-Rivieres	50 0 0
Thomas Mann	Ditto comme ditto pour ditto de Gaspé	40 0 0
William Pollock	Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas-Canada	100 0 0
Chas. de Lanaudiere	Ditto comme Grand Voyer de la Province du Bas-Canada	500 0 0
Gabriel Elzeard Tacherau	Ditto comme ditto pour le District de Québec	150 0 0
René Amable Boucherville	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	150 0 0
John Antrobus	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	90 0 0
William Le Maître	Ditto comme ditto pour ditto de Gaspé	50 0 0
Hugh Finlay	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100 0 0
Philippe de Rocheblave	Ditto comme Greffier du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas-Canada	90 0 0
Thomas Faunce	Ditto comme Officier Naval du Port de Québec	100 0 0
James Frost	Ditto comme maître de ditto ditto	100 0 0
William Lindsay	Ditto comme Collecteur de la Douane au port de St. Jean	90 0 0
Henry Blackstone	Ditto comme Contrôleur de ditto à ditto	60 0 0
William Lindsay	Ditto comme Jaugeur	40 0 0
William Frazer	Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac	75 0 0
Revd. Alexr. Macdonell	Ditto comme Missionnaire des Sauvages de St. Regis et Oïwegatchie	50 0 0
Revd. Louis Gabriel Le Noir	Ditto comme ditto des Sauvages Abenakis de St. François sur le Lac St. Pierre	50 0 0
Revd. Antoine Rinfret	Ditto comme ditto des ditto au Sault St. Louis	50 0 0
Revd. Edmund Burke	Ditto comme ditto ditto dans le District d'Amherstbourg	100 0 0
Revd. Roderick Macdonell	Ditto comme ditto ditto de St. Regis	45 0 0
Revd. Louis Jos. des Jardins	Ditto comme ditto ditto de Ristigouche dans la Baie des Chaleurs	50 0 0
Revd. Joseph Paquet	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette jusqu'au 1 ^{er} Août	39 18 8

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant dter.
la Piastre 4/6

Rev'd. Mr. Amiot	-	Ditto comme ditto à ditto depuis le 18e d'Acût	10	5	5 $\frac{3}{4}$
Rev'd. James Jones	-	Ditto comme ditto ditto des habitants Catholiques Romains dans la Nouv. Ecoffe	50	0	0
James Tantwell	-	Ditto comme Maître d'Ecole à Québec	100	0	0
Finlay Fisher	-	Ditto comme ditto à Montréal	50	0	0
John Frazer	-	Ditto comme ditto à Québec, et pour loyer d'école	30	0	0
Benjamin Hobson	-	Ditto comme ditto à New Carlisle dans la Baie des Chaleurs	25	0	0
Anne. Juchereau DuChesnay	-	Pension comme Capitaine dans le corps Canadien en 1764	100	0	0
Mr. Montilambert	-	Ditto comme ditto dans ditto	100	0	0
Madme. Fleurimont	-	Alouance comme veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto	30	0	0
Neveu Sevestre Colonel Commandant de la Milice dans le District de Montréal	-	Ditto étant une continuation de l'allouance annuelle à lui faite par le Lord Dorchester et le Général Prescott, pour services rendus au Gouvernement	50	0	0
Mr. La Bruere	-	Ditto ayant perdu son bras et reçu d'autres bleffures dans le service	100	0	0
Chevalier Niverville	-	Ditto comme une récompense pour ses services	50	0	0
Mad. Mackay	-	Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764	50	0	0
Madame Dufy	-	Ditto comme veuve de Mr. Dufy (qui servit comme Colonel de Milice à Montréal, et dont l'emprisonnement que lui firent souffrir les Rebelles en 1775-6 lui occasionna la mort	50	0	0
Mad. Frazer	-	Ditto comme veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétaires d'Etat au Gouverneur de Québec, en date du 2e, Septembre, 1779	30	0	0
Mad. Evans	-	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans le corps Canadien en 1764	20	0	0
Madme. Du Verger	-	Pension (conformément aux ordres des Lords de la Tréorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel, du 7e Mai, 1790	20	0	0
Mad. Cox	-	Ditto comme veuve de Nicholas Cox, Ecuier, ci devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé &c. conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dundas du 12 Mai 1794	100	0	0
Mademoiselle Isabella Mabane	-	Ditto conformément aux ordres de la Tréorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e Octobre, 1794	100	0	0
Mad. Frazer	-	Ditto comme veuve de feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août, 1796	120	0	0
Mad. Marie Louise Panet	-	Ditto comme veuve du feu Jean Claude Panet, Ecuier, un des Juges de la Cour des Plaidoyers Communs pour la Province de Québec, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août, 1796	80	0	0
Joseph de Longueuil	-	Ditto à certaines Dames Canadiennes dans la détresse, savoir,			
		Courant.			
		Mesdames Dagworthy	22	10	0
		Cuiry	15	0	0
		Fili	15	0	0
		Douville	15	0	0
		Cabanaç	15	10	0

Henry Caldwell

N. B. Les paiements ci-dessus sont depuis le 1^{er} Mai jusqu'au 30 Oct. 1799.
Pour le remboursement d'autant par lui payé aux personnes suivantes pour pen-

sions, allouances &c. savoir :

Amable Gazelet, Charpentier, qui perdit son bras à la redoute de St. Jean
en 1775.La veuve Savageau dont le mari, Pilote, se perdit dans le vaisseau de sa
Majesté le Rattlesnake

La veuve Dufrault dont le mari, Pilote, perdit son vaisseau en 1775

Elizabeth Loifelle, pour services rendus dans l'hiver de 1775-6

La veuve Lortie pour son ditto pendant le siège en 1775-6

La veuve Perthus dont le mari, Interprète des sauvages Iroquois fut tué
par les Rebelles en 1775

La veuve Valeran dont le mari fut tué à Québec le 31 de Décembre 1775

Jean Marie Poitdevoin, tuteur des enfants de la veuve Poitdevoin (dont le
mari sergent de milice fut tué par quelques matelots qui avoientdéféré le service de sa Majesté, en les conduisant à Québec
Madame Laverandrie, Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans
une grande détresse

Madame de Goutin ditto ditto ditto

Madame St. Vilimé ditto ditto ditto

Madame La Morandière ditto ditto ditto

Madame Lambert veuve Menard, comme charité étant ditto

Madame veuve Cugnet, réduite à l'indigence et dans une grande détresse

Margery Crofsby, charité

Jean Bapt. Le Peau qui a perdu ses mains au service de sa Majesté

Joseph D'Haige Canadien important et devant dans le 84^e Regiment

Louis Vantulet allouance

Ditto pour charité extraordinaire 21. et 51. 16s. pour vêtements

Madame De Louviere, compensation à elle faite pour l'avoir fait sortir
pour l'utilité publique, des bâtimens des Jésuites à Montréal,

lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison

Courant

£308 3 3

N O M S.

POURQUOI.

Montant en Sterl.
la Païtre 4/6.

Office du Secrétaire du Gouverneur

Un Commis	91. 10 0
Etto pour ouvrages extraordinaires et pour argent par lui déboursé pour faire faire des copies	30 0 0
Un Mellager	36 12 0
Divers dépenses pour l'usage de l'Office et 2 souscriptions à la Gazette de Montreal	8 2 7
	Courrant 166 4 7
Francis Le Maître	149 12 2
François Baby	91 5 0
John Coffin	91 5 0
J. Bte. Le Comte Dupré	100 0 0
Monsr. La Motte	100 0 0
David Algeo	100 0 0
Robert Haddan	43 9 7
William Martin	16 15 4
Joseph Le Proust	60 0 0
James Shepherd	15 0 0
John Hill	120 0 0
Jacob Kuhne	20 0 0
Joseph Ray	20 0 0
James Tanfwell	10 0 0
Gwyn Owen Radford	54 15 0
John Hill	54 15 0
Jacob Kuhne	27 7 6
John Hill	27 7 6
Jacob Kuhne	13 1 0
J. Bte. Chevalier	20 0 0
John Stansfield	20 0 0
James Tanfwell	10 11 6
Henry Johnstone	40 0 0
François Romain	18 0 0
	27 0 0

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant en Sterl.
la Piastre 4/6.

Revd. Monfr. Denaud	-	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle, employés par le Gouvernement pour les offices publics,	150	0	0
Les Agents du Seminaire de Montréal	-	Ditto de la Chambre d'Audience	22	10	0
François L'Evêque	-	Ditto de la Chambre d'Audience à Montréal	27	10	0
Charles Stewart	-	Ditto du Bureau Naval	9	0	0
Madme. Beaubien	-	Une année d'intérêt, à 5 par cent par année, sur un constitut ou hypothèque de fix mille livres, restantes à être payées sur l'achat de la Seigneurie de St. Maurice	11	15	0
John Wm. Woolsey	-	Allouance au lieu d'honoraires comme Coronaire pour le District de Québec	51	11	0
John Burke	-	Ditto au lieu ditto comme ditto de Montréal	36	0	0
Thomas Cary	-	Contingents et déboursés comme faisant fonction de Greffier du Conseil Executif	12	13	10
Sir George Pownall	-	Déboursés, comme Secrétaire de la Province	77	9	6
Hugh Finlay	-	Allouance comme Surintendant des maisons de Poste Provinciales, aussi pour port de lettres pour les Adjutants Généraux des milices Angloise et Canadienne	105	7	10
Ditto	-	Pour port de Lettres à et pour son Excellence le Lieutenant Gouverneur et le Bureau du Secrétaire Civil depuis le 17 Juin	10	16	9
Jonathan Sewell	-	Déboursés comme Procureur Général et frais de voyage pour assister aux asises à Montréal et aux Trois Rivières	193	11	4
James Shepherd	-	Déboursés comme Sheriff pour le District de Québec	86	19	1
Edwd. Wm. Gray	-	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	107	2	6
Antne. J. Badeaux et ses Représentans	-	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivières	33	19	7
Jacob Marston	-	Erant pour solde, tant de son salaire comme Grand Connétable du District de Montréal que de ses peines et dépenses pour avoir exécuté plusieurs Warrants spéciaux	19	2	6
David Lynd	-	Déboursés et Papéterie comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, ainsi que son allouance pour des Régîtres et Papéterie comme Greffier de la Paix pour le District de Québec, et pour déboursés comme député Greffier de la Couronne; et ses frais de voyage pour assister aux asises à Montréal et aux Trois Rivières	46	18	7
Joseph F. Perrault	-	Etant son allouance pour avoir reçu les Régîtres de Paroisses et fait un extrait des mariages, baptêmes et sépultures; comme gardien des Archives pour le District de Québec;	9	0	0
John Reid	-	Contingents et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, avoir assisté à la dite Cour comme Interprète, et pour papéterie et bois de chauffage comme Greffier de la paix pour ce District	65	8	2
Charles Thomas	-	Contingents et déboursés comme ditto de la ditto pour le ditto des Trois Rivières, jusqu'au 10 Avril, ainsi que pour avoir fait un extrait des mariages, baptêmes et sépultures pour l'année 1798, et son allouance comme Interprète dans la Cour du Banc du Roi et les honoraires comme Coronaire	17	7	0
James Frost	-	Déboursés comme Capitaine de Port	119	1	4

N O M S.

P O U R Q U O I.

Mon. ant en Sterl.
la Piastr. 4/6.

John Neilon

— Etant pour folde, tant pour impression et papèterie pour l'office du Secrétaire Civil que pour impression et papèterie pour le bureau Naval, et pour avoir imprimé des tables de distance et du péage exigible des voyageurs en vertu de l'Acte du Parlement Provincial, pour l'usage du Bureau des Postes

Messrs. Le Lievre & Desbarats
Wm. Voudenvelden

— pour impressions faites pour le Gouvernement
— Etant pour avoir fait copie d'un plan dans le Bureau de l'Arpenteur Général de partie du district des Trois Rivières pour l'usage des Commissaires pour autoriser le bâtille et réparation des églises &c. dans ce District.

Madme. La Superieure & Madme.
La Dépositaire de l'Hôpital Gé-
néral

— Pension et logement des Invalides et Pensionnaires

Gabriel Elzeard Taschereau

La veuve d'Antoine Crespin

— Etant son compte de déboursés pour faire ouvrir un chemin entre la Rivière des Caps et le Lac Timiscouata, comme Grand Voyer pour le District de Québec
— Etant pour ses services et déboursés comme Officier Rapporteur pour le Comté d'Orléans, à l'Election Générale de 1792

Peter Russel Ecuier, Trésorier Pro-
vincial et Receveur Gééral du
Haut-Canada

— A lui payé conformément à un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, passé dans le 39me année du règne de sa Majesté, chap. 4. intitulé, " Acte " qui ratifie, approuve et confirme certains articles additionnels d'un accord con- " clu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du " Haut-Canada, le 11e. Fevrier 1799," étant la juste proportion des droits imposés par la Législature sur tels articles qui ont été transportés de cette Pro- vince dans celle du Haut Canada, entre le 1er Janvier et le 31e Décembre, 1798
— Etant pour folde de son allowance au lieu de tous contingents comme Receveur Général depuis le 13e Mai, 1797, à raison de 100l. par année, conformément aux ordres des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 24e Octobre, 1797

Henry Caldwell

— Etant pour le rembourser de divers déboursés par lui faits pour la réparation du Château St. Louis
— Etant pour le rembourser de ditto ditto par lui faits pour ditto.
— Etant pour divers matériaux et effets fournis des magazins militaires de sa Majesté, et employés à réparer le Château St. Louis
— Etant le montant des cotisations pour l'année 1799 sur le château St. Louis et fi- dépenses

Joshua Winflow

John Hale
John Craigie

Louis Tapin

Le Revd. Felix de Berry

James Edie

— Six mois d'allowance, tel qu'ordonné par le Gouverneur en Conseil depuis le 1^{er} Mai, jusqu'au 31 Octobre
— Etant pour folde des ouvrages de menuiserie faits au Château et pour réparer le Bureau du Secrétaire Civil

43 14 11
163 18 6

4 10 0
102 1 0

36 9 0

7 4 0

1135 16 4 1/2

246 14 3

182 11 9
380 4 0

619 14 1 1/2

7 14 6

50 0 0

20 13 1

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant en Sterl.
la Piastre 46.

[213]

William Lindsay	-	-	Etant son compte d'incidents comme Collecteur du port de St. Jean jusqu'au 10 Oct	16 9 3
George M ^c Beath	-	-	Etant son compte de ditto, comme ditto de ditto depuis le 11e. ditto	8 1 9
John Munro & Co.	-	-	Gouverneur pour le transport Asia, pour remplacer semblable quantité détruite pour arrêter les progrès de la fièvre contagieuse	21 12 0
Simeon Germain	-	-	Etant pour divers articles fournis par ordre de son Excellence le Lieut. Gouverneur pour habiller les Invalides placés à l'Hôpital Général par ordre du Gouverneur	23 17 9
Felix Tetu Notaire	-	-	Etant pour avoir formé et protesté contre plusieurs personnes qui ont empiété dans le Cul de sac	9 0 0
Charles Thomas	-	-	Etant tant pour son allouance comme Interprète de la Cour du Banc du Roi, que pour ses déboursés comme Prothonotaire de la dite Cour et Greffier de la Paix pour le District des Trois Rivières jusqu'au 10e. Octobre	13 18 2
Jean Bte. Lionois	-	-	Etant l'estimation d'une quantité de couvertures de lit détruite par ordre du Lieut. Gouverneur pour arrêter les progrès de la fièvre contagieuse qui s'étoit communiqué du Transport Asia	13 10 0
John Reid	-	-	Etant pour le mettre en état de rembourser £73 5 2 Courant déboursés par ordre des Magistrats de Montréal pour le secours des pauvres habitants de cette ville et ses faubourgs, qui étoient affligés de la fièvre contagieuse	65 18 8
Charles Stewart	-	-	Etant pour les dépenses incidentes encourues dans la collection des Droits en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e, et 35e. de la présente Majesté pour trois quartiers d'une année finissant le 5e. juillet, le 10e. Octobre, 1799, et le 5e. janvier, 800, £413 10 8 Courant	372 3 7
Ditto	-	-	Etant le montant de la Commission des Collecteur et Contrôleur à 3 par cent sur le montant des droits recueillis dans l'année 1799, en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e. et 35e. de sa Majesté, £390 0 9 Courant	351 0 8
Samuel Holland Arpenteur Général	-	-	Etant pour le mettre en état de défrayer les dépenses encourues pour tirer la ligne de division entre les districts de Montréal et des Trois Rivières	86 12 6

Total £

24579 0 0½

Erreurs Exceptées,

Québec, 23e. Avril, 1800.

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Genl. des Comptes Prov.

A.

Account of the Provincial Revenues collected and received between
the 6th January 1799 and the 5th January 1800.

Casual and Territorial Revenue									
Duties under the Statute of	14th of	Geo. III.	£8586	13	3½			435	2 8
Licences under ditto		ditto	1108	0	0				
Duties under the Provincial Act of	33d	Geo. III.						9694	13 3½
Duties under the Provincial Act of	35th	Geo. III.	11,649	15	8			1425	19 6
Licences under ditto		ditto	1218	0	0				
Pilotage Duties under ditto	37th	Geo. III.						12867	15 8
Duties under the Statutes of	25th	Geo. III.						354	16 6
	and 4th and 6th	Geo. III.						16	7 8½
Fines and Forfeitures								145	1 9
Duties under the Provincial Act of	39th	Geo. III.						487	6 3
Currency						£	25,427	3 3½	

Errors Excepted,

Quebec, 23d April, 1800.

JOHN CRAIGIE,

Asst. Inspector Genl. Prov. Acts.

A.

COMPTE des Revenus Provinciaux perçus et reçus entre le 6e. Janvier,
1799, et le 5e. Janvier, 1800.

Revenu Casuel et Territorial	—	—	435	2	8
Droits en vertu du Statut de la 14e. de Geo. III.	£	8586 13 3 $\frac{1}{2}$			
Licences en vertu de ditto	ditto	1108 0 0			
			9694	13	3 $\frac{1}{2}$
Droits sous l'Akte Provincial de la 33e. de Geo. III.			1425	19	6
Droits sous l'Akte Provincial de la 35e. de Geo. III.		11649 15 8			
Licences sous ditto	ditto	1218 0 0			
			12867	15	8
Droits sur le Pilotage sous ditto 37e. Geo. III.			354	16	6
Droits sous les Statuts de la 25e Geo. III. }					
et 4e et 6e de Geo. III. }			16	7	8 $\frac{1}{2}$
Amendes & Confiscations,			145	1	9
Droits sous l'Akte Provincial de la 39e de Geo. III.			487	6	3
Courant	£	25427 3 3 $\frac{1}{2}$			

Erreurs Exceptées,

Quebec, 23e Avril, 1800.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Genl. des Comptes Prov.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Dumas*,

ORDERED, that the accounts now laid before the House, with the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, do lay on the Table for the perusal of the Members.

Mr. *Lees*, according to order, presented to the House a Bill "for regulating the Common belonging to the town of *Three Rivers*" and the said Bill was read for the first time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Grant*,

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

A petition of sundry persons of the city of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, styling themselves Members of an association known by the name of the Fire Society—was presented to the House by Mr. *Grant*, and the same was brought up and read—

SETTING FORTH.—That for a great number of years past, an association has subsisted in this City composed of the principal part of its inhabitants, for the purpose of extinguishing fires and saving property from the depredations of that destructive element.

That a voluntary Subscription has annually been raised, and put under the direction of a select number of the Members of the Society, annually chosen for that purpose; for the forming Reservoirs of water, purchasing Fire Engines and Buckets, paying Carters and Labourers who attend at Fires, &c. &c.

That the utility of this institution has been experienced on a variety of alarming occasions, and is generally acknowledged by the inhabitants of this City; but, from the precarious and uncertain mode of raising money for its support, and the want of legal authority in those persons under whose management the business is conducted, the Petitioners have to lament, that it is not carried to that extent, nor supported with such energy, as cases often require, and as might be done were the establishment fixed on a more solid and permanent footing.

They therefore humbly pray that the House will take the premises
into

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Dumas*,

ORDONNE', que les comptes maintenant mis devant la chambre, avec le Message de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, restent sur la table pour l'information des Membres.

Conformément à l'ordre, Mr. *Lees* a présenté à la Chambre un *Bill* pour régler la commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*, le quel a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Grant*,

ORDONNE', que le *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Une Requête de diverses personnes de la Cité de *Québec*, et dont les noms y sont soussignés, se qualifiant Membres d'une Association, connue sous le nom de Société du Feu, a été présentée à la Chambre par Mr. *Grant*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que depuis un grand nombre d'années il a existé dans cette ville une association composée de la majeure partie des citoyens dont l'intention a été de veiller aux incendies, et de protéger les propriétés contre les ravages de cet élément destructif

Qu'il a été fait chaque année une souscription volontaire, que l'on a mise sous la direction d'un nombre choisi des membres de la société, élus annuellement à cet effet, afin de former des réservoirs, d'acheter des pompes et des seaux, de payer les charetiers et journaliers qui assistent au feu &c. &c.

Que l'utilité de cette institution a été éprouvée dans bien des rencontres alarmantes, et elle est généralement reconnue par les habitants de cette ville; mais que le mode précaire et incertain de prélever l'argent pour la soutenir, et le manque d'une autorité légale dans les personnes qui ont cette gestion, fait que les suppliants sentent avec peine, que cette institution n'a pas assez d'étendue, et qu'elle n'est point soutenue avec cette énergie que le besoin exige souvent, et qu'elle auroit si elle étoit fixée sur un pied plus solide et plus permanent.

Ils prient donc humblement cette Chambre de vouloir bien prendre
leur

into consideration, and grant the President, Treasurer, Secretary, and Members of the Committee of this Society, the power of raising in any way that to the wisdom of the House may seem best, a sum not exceeding two hundred pounds per annum, for the purposes above mentioned—and also that it will grant them the power of carrying into effect in a legal manner, their present Rules and Regulations, or such other rules and regulations as the Society or its Committee may from time to time agree on for the purpose of conducting the affairs of the Society.—And the power to acquire as permanent property the ground where their Reservoirs and sheds stand, or such other ground as may be necessary in future for that purpose.

Mr. *Berthelot* from the Committee to whom was referred the Bill “For erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*, and to whom the petition of *George Waters Alsopp*, Esq. Seigneur of the Fief and Seignior of the River *Jacques Cartier*, was referred, reported, that the Committee had considered the said Petition and had heard the Petitioner by his Counsel; and that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill and amendments, in at the table, where it was again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Attorney General*,

ORDERED, that the question of concurrence be severally put, upon Friday next, on each resolution of the said Committee.

Mr. *Cuthbert*, according to order, presented a Bill, “to regulate the Condition of slaves, to limit the term of slavery, and prevent the further introduction of slaves in this Province,” and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED,

leur exposé en considération, et d'accorder au Président, au Trésorier, au Secrétaire et aux Membres du Comité de cette Société, le pouvoir de prélever en la manière que la Chambre, dans sa sagesse, jugera la plus convenable, une somme n'excédant point deux cents livres par chaque année, pour les objets ci-dessus ; et aussi de leur accorder le pouvoir de mettre à exécution, d'une manière légale, leurs présentes Regles et Reglements, ou telles autres Regles et Reglements que la Société ou son Comité, pourra de tems à autre former, à l'effet de gérer les affaires de la Société, ainsi que le pouvoir d'acquérir, comme fonds perpétuel, le terrain où sont maintenant les réservoirs et apentis, ou tout autre terrain qui, à l'avenir, pourra être jugé nécessaire à cet effet.

Mr. *Berthelot* du Comité, au quel a été référé le *Bill* pour ériger un Pont sur la rivière *Jacques Cartier*, et au quel a été aussi référée la Requête de *George Waters Allsopp*, Ecuier, Seigneur du Fief et Seigneurie de la rivière *Jacques Cartier*, a fait rapport que le Comité avoit considéré la dite Requête et avoit entendu le Pétitionnaire par son Conseil ; et que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* et les amendements à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. le *Procureur Général*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise Vendredi prochain séparément sur chaque résolution du dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Cuthbert* a présenté un *Bill* qui regle la condition des Esclaves, et qui limite le terme de l'esclavage ; et qui prévient l'introduction ultérieure des Esclaves en cette Province ; le quel a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain :

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE' ;

ORDERED, that the Petition from the Borough of *William Henry*, presented to this House on the fourteenth instant, be referred to a Special Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, to examine the merits thereof and report thereon.

ORDERED, that the *Attorney General*, Messieurs *Papineau*, *Durocher*, *Planté* and *Perinault* do compose the said Committee.

And then on motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 2d May, 1800:

ON motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed, to report to this House if any and what fees ought to be paid to the officers of this House on private Bills—that the said Committee do meet to-morrow at one o'clock in the afternoon in one of the Committee rooms of this House, and have power to send for persons, papers and records.

ORDERED, that the *Attorney General*, Messieurs *Craigie*, *Planté*, *Rocheblave* and *Papineau* do compose the said Committee.

A Petition of sundry inhabitants of the Seignior of *Dufablé*, in the County of *Warwick*; whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuthbert*.

ORDERED, that the said Petition be translated into the English language.

The order of the day, that the question of concurrence be severally put upon the resolutions of the Committee, to whom was referred the
Bill

ORDONNE', que la Requête du Bourg de *William Henry*, présentée à cette Chambre le 14 du courant, soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner les mérites et en faire rapport.

ORDONNE', que Mr le *Procureur Général*, Messieurs *Papineau*, *Durocher*, *Planté*, et *Périnault* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 2me. Mai, 1800.

SUR motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, qu'un Comité special de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour faire rapport à cette Chambre si aucuns, et quels Honoraires doivent être payés aux Officiers de cette Chambre sur des *Bills* privés: que le dit Comité s'assemble demain, à une heure de l'après midi, dans une des Chambres de Comité de cette Chambre; et qu'il ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général*, Messieurs, *Craigie*, *Planté*, *De Rocheblave*, et *Papineau* composent le dit Comité.

Une Requête de divers Habitants de la Seigneurie du Sablé, dans le Comté de *Warwick*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cutbber*.

ORDONNE', que la dite Requête soit traduite en langue Angloise.

Lu l'ordre du jour pour que la question de concurrence soit mise sur chaque Résolution d'amendement, rapportée par le Comité au *Bill* pour ériger un Pont sur la Riviere *Jacques Cartier*.

E e

Mr.

Bill "For erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*" being read.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Menut*, that the said order of the day be postponed to the first of August next.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Lees*,

That the words "*au premier d'Aout prochain*" be left out, and the words "*à Lundi prochain*" inserted in their place.

The House divided upon the question.

Yeas 8

Nays 10

So it passed in the negative by a majority of two.

The *Attorney General* then moved the previous question on the main motion, "*Shall the question be now put,*" and was seconded by Mr. *Young*.

Which passed unanimously in the negative.

The other order of the day for a second reading of the Bill, "to regulate the condition of slaves, to limit the term of slavery and prevent the further introduction of slaves in this Province," being read,

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the order of the day now read be postponed until tomorrow.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Saturday, 3d May, 1800.

MR. *Grant* moved, seconded by Mr. *Young*, that the petition of Sundry Inhabitants of *Quebec*, praying regulations for extinguishing;

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que le dit ordre du jour soit remis au premier d'Août prochain.

Mr. *Grant* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Lees*, que les mots " *au premier Août prochain*," soient retranchés, et que les mots " *à Lundi prochain*" soient insérés à leur place.

La Chambre s'est divisée sur l'amendement,

Pour 8
Contre 10

Majorité de 2 pour la négative.

Mr. le *Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. *Young*, la question préalable sur la motion principale, savoir:

La question sera-t'elle maintenant mise ?

Laquelle a passé unanimement dans la négative.

L'autre ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, qui règle la condition des Esclaves et qui limite le terme de l'esclavage, et qui prévient l'introduction ultérieure des Esclaves en cette Province, ayant été lu,

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que l'ordre du jour qui vient d'être lu, soit remis à demain.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 3^{me} Mai, 1800.

MR *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Young*,

Que la Pétition de divers Habitants de *Quebec*, demandant qu'il soit
E e 2 fait

guishing Fires be committed to the consideration of a Committee of five Members, three whereof to be a *Quorum*; and that they do examine the matter thereof, and report the same to the House as it shall appear to them—and that they meet on Tuesday morning next at ten o'clock, in one of the Committee Rooms, and have power to send for persons, papers and records.

The House divided upon the question,

Yeas	15
Nays	2

And the same being carried by a majority of thirteen, it was

ORDERED accordingly.

ORDERED that Messieurs *Grant, Young, Menut, Berthelot* and *Dumas* do compose the said Committee.

A Bill “ for regulating the Common belonging to the Town of *Three-Rivers,*” was read for the second time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. Justice *De Bonne,*

That the Bill be committed to a Committee of five Members, any three of whom may form a *Quorum*, that they meet in one of the Committee Rooms of the House on Monday next at ten o’Clock in the forenoon, and have power to send for persons, papers and records.

Mr. *Cutbent* moved in amendment, seconded by Mr. *Attorney General,* that after the word “ *House,*” in the third line, the words “ *on Monday next at ten o’Clock*” be left out and the following inserted, in their place “ *in the first of August next.*”

The House divided upon the question,

Yeas	6
Nays	10

Negatived by a majority of 4.

And the main question being put, the House again divided,

Yeas

fait des Réglements pour l'extinction du feu, soit référée à la considération d'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, afin qu'ils en examinent le sujet et en fasse rapport, ainsi qu'ils aviseront; et qu'ils s'assemblent Mardi à dix heures du matin dans une des Chambres de Comité, et aient pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et réconds.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	15
Contre	2

Et y ayant une majorité de treize pour l'affirmative, il a été—
ORDONNE' en conséquence.

ORDONNE', que Messieurs *Grant, Young, Menut, Berthelot* et *Dumas*, composent le dit Comité.

Le *Bill* pour régler la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivières*, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. le Juge *DeBonne*, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité, Lundi prochain à dix heures du matin; et qu'il ait le pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

Mr. *Cuthbert* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Le Procureur Général*, d'en retrancher les mots “ *Lundi prochain,*” et d'insérer à leur place, “ *le premier d'Août prochain.*”

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	6
Contre	10

Majorité de quatre pour la Négative,

Et la question principale ayant été mise,

La

Yeas 10

Nays 6

And the same being carried by a majority of four,

ORDERED, that the Bill "For regulating the Common belonging to the town of *Three Rivers*" be committed to a Committee of five Members, any three of whom may form a *Quorum*; that they meet in one of the Committee Rooms of the House on Monday next at ten o'clock in the forenoon, and have power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Messieurs *Lees, Grant, De Bonne, Papineau* and *Dunier* do compose the said Committee.

Mr. *Attorney General* moved, seconded by Mr. *Cuthbert*, that the petition of the Reverend *Jehosaphat Mountain* and others, presented to this House on the twenty fourth day of March last, be referred to the said Committee.

And then the names of the Members present were taken down and are as follows :—

Mr. Speaker.

Messieurs *Papineau, Durocher, Dunier, Cuthbert, Lees, Craigie, Dumas, Grant, Bedard, Berthelot, N. Coffin, Young* and the *Attorney General*.

At half past seven o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday 5th May, 1800.

THE House took up the consideration of a motion made by the *Attorney General* on Saturday last, which was suspended by the adjournment of the House for want of a *Quorum*—and the same, upon the question, was unanimously agreed unto.

ORDERED, That the petition of the Reverend *Jehosaphat Mountain* and others

La Chambre s'est encore divisée,

Pour	10
Contre	6

Majorité de quatre pour l'affirmative, en conséquence,—

ORDONNE', que le *Bill* pour régler la Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*, soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*: Que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité, Lundi prochain à dix heures du matin, et qu'il ait le pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

ORDONNE', que Messieurs *Lees, Grant, De Bonne, Papineau* et *Dunier* composent le dit Comité.

Mr. le *Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. *Cuthbert*,

Que la Requête du Révérend *Jehosaphat Mountain*, et autres, présentée à cette Chambre le 24 jour de Mars dernier, soit référée au dit Comité.

Et alors les noms des Membres présents ont été pris comme suit:

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Papineau, Durocher, Dunier, Cuthbert, Lees, Craigie, Dumas, Grant, Bedard, Berthelot N. Coffin, Young*, et Mr. le *Procureur Général*.

A sept heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 5me Mai, 1800.

LA Chambre a repris la considération d'une motion faite par Mr. le *Procureur Général*, Samedi dernier, qui avoit été remise par l'ajournement de la Chambre faute de *Quorum*, laquelle ayant été accordée unanimement,

ORDONNE',

others, presented to this House on the 24th day of March last, be referred to the Committee to whom the Bill " for regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers* " is referred."

A second petition from Sundry Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lees*, and the same was brought up and read—

SETTING FORTH—That they are collectively Proprietors of a certain Tract of Ground, containing about four hundred and eighty odd acres in Superficies, which was given to them by divers Persons, that the same might be cleared and become a Common, or Pasture Ground for the cattle belonging to the Town.

That as this Common is contiguous to the limits of the Town, which are very confined, it would be a convenient spot for settlements.

That they have long had, nay even before the conquest, a desire to build thereon; and many people have obtained grants of Lots for the purpose, the which were confirmed to them by the King's Governors and principal inhabitants of the town.

That since the conquest, several Lots have been granted by the Inhabitants in a body, who authorized their Trustees to pass deeds for the same.

That for some years past people desirous of building thereon, presented Memorials to the Inhabitants who agreed to their request by signing upon the Papers so presented; and upon these precarious titles the Applicants took possession.

That General *Frederick Haldimand* took upon himself as Commanding Officer of *Three Rivers*, and of his sole authority, to grant several Lots on the said Common without attaching any ground rent thereto.

The Petitioners therefore humbly pray, that it may please the House to digest a plan for regulating the concerns of the said Common, as how and when they shall assemble: what powers shall be vested in the majority assembled: How they shall elect one or more Trustees: what time
the

ORDONNE, que la Requête du Révérend *Jehosaphat Mountain* et autres, présentée à cette Chambre le 24^e jour de Mars dernier, soit référée au Comité, auquel est référé le *Bill* pour régler la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivieres*.

Une seconde Requête de divers Habitants de la ville des *Trois-Rivieres*, et dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lees*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'ils sont propriétaires collectivement d'une étendue de terrain de quatre cens quatre-vingt et quelques arpents en superficie, et qui leur ont été donnés par différens particuliers pour le faire défricher; et en faire une Commune pour pacager les animaux de la ville; que comme cette commune, qui est contigüe aux limites étroites de la Ville, est très utile et très commode pour l'établissement des Citoyens, ils ont toujours désiré y bâtir des maisons, même longtems avant la conquête, bien des Citoyens ont demandé et obtenu des Citoyens de la Ville assemblés, des établissemens; et les Gouverneurs, Lieutenant de Roi et autres Notables de la Ville, leur en ont fait faire des Actes; depuis la conquête, plusieurs emplacements ont été concédés, et les Citoyens en corps, ont autorisé leurs syndics à en signer des Actes; depuis quelques années, ceux qui ont désiré s'y bâtir, ont présenté des suppliques aux Citoyens qui les ont signées, et se sont établis ensuite sur des titres si précaires; même le Général *Frederic Haldimand*, n'étant que commandant de la ville de *Trois Rivieres*, en a concédé des emplacements, et, de son autorité privée, en a donné des titres sans redevance.

Supplient donc les Citoyens soussignés, qu'il plaise à la Chambre, sous la sanction de son autorité, leur donner un model de conduite pour la gestion de cette commune; quant et comment ils doivent s'assembler, quels seront les pouvoirs de la majorité assemblée; comment ils doivent élire un ou plusieurs syndics, quel tems ils seront en charge, et quels pouvoirs ils auront; ils demandent que cette Chambre leur accorde le pouvoir de confirmer la possession de ceux qui jouissent depuis longtems. et toutes les clauses de leurs titres; le pouvoir de faire passer des actes aux possesseurs qui n'en ont pas, et imposer telle rente annuelle qu'ils jugeront à propos, de pouvoir concéder encore cent cinquante ou deux cens arpents de la dite Commune pour le bien général des Citoyens et l'a-

the Trustees shall be in office, and the authority they shall have while holding it.

That the House will please give them authority to ratify all the clauses and conditions of the grants of the Lots already settled.

That they may have power also to give titles to those who have none, to grant one hundred and fifty or two hundred acres more of the said Common for the accommodation of the Inhabitants and the enlargement of the Town, and to establish such annual ground rent for the same as they shall judge proper, in order that the said rents may be applied by the Trustees for the purpose of clearing the residue of the Common, and to inclose the same within a solid fence, that the Cattle belonging to the Town may have a good and convenient pasture; the which being accomplished, the Rents to be then applied to the advancement and embellishment of the Town.

That such is the prayer of the Petitioners, which they submit to the wisdom of the House, and humbly request they may be authorized to carry it into effect.

On motion of Mr. *Lees* seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, That the said petition, as well as that presented to this House on the 15th day of March last relating to the Common of *Three Rivers*, be referred to the Committee to whom is referred the Bill for regulating the Common of *Three Rivers*.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the Bill to erect a Bridge over the River *Jacques Cartier*, with the amendments reported by the Committee to whom the same was referred, be recommitted to the same Committee; and that all Members of this House who come to the Committee shall have voices—and that the said Committee do meet in one of the Committee Rooms of this House to-morrow at ten of the clock in the forenoon.

A petition of Sundry Inhabitants of the Seignory of *Du Sablé* in the County of *Warwick* presented and read by Mr. *Culbert* in his place on the 2d instant, was brought up and read—

SETTING.

grandissement de la Ville, à telle rente qu'ils jugeront bon être ; pour que ces rentes soient employées par les syndics à faire défricher le reste de la Commune ; la faire clore solidement, afin que les animaux de la Ville puissent y être commodément pacagés ; et qu'après cet objet rempli ces revenus soient employés pour l'utilité, l'avantage et l'embellissement de leur Ville : voilà ce que les Citoyens de cette ville exposent aux lumières de la Chambre et demandent humblement qu'ils soient autorisés à remplir cet objet de leur vœux.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. le *Juge De Bonne*,

ORDONNE, que la dite Requête et la Requête, présentée à cette Chambre le 15^{me} jour de Mars dernier touchant la Commune des *Trois-Rivieres*, soient référées au Comité auquel a été référé le *Bill* pour régler la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivieres*.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, que le *Bill* pour ériger un Pont sur la Riviere *Jacques Cartier*, avec les amendements dont il a été fait rapport par le Comité auquel il avoit été référé, soit recommis au même Comité, et que tous les Membres de cette Chambre qui assisteront au dit Comité aient voix délibérative : Et que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité, demain à dix heures du matin.

Une requête de divers Habitants de la Seigneurie *Du Sablé* dans le Comté de *Warwick* lu par Mr. *Cuthbert* à sa place et présentée à la Chambre le 2^e. du courant, a été reçue et lue :

EXPOSANT—Que cette Seigneurie, dont la profondeur se nomme *St. Joachim*, est presque entièrement établie jusqu'au quatrième rang, et que la côte *St. Jacques* au devant d'icelle forme trois concessions (la majeure partie prises) qui s'établiront également de tems à autre en différents périodes, de manière que vu la distance où ils se trouvent de l'Eglise de *St. Cuthbert*, leur paroisse, ils ont depuis deux ans sollicité l'érection d'une nouvelle, tant par leur grand éloignement de leur Eglise actuelle, que par d'autres causes locales qui les font gémir d'éprouver

SETTING FORTH.—That the said *Seigneurie*, the rear of which called *St. Joachim*, is almost wholly settled to the fourth Range, and that the district or *Cote St. Jacques*, in the front of the same, form three Concessions (the principal part taken up,) which will be equally settled at different periods in time to come—consequently, seeing the great distance they are at from their Parish Church of *St. Cuthbert*, they for two years past have solicited the erection of a new Parish, as well on account of the same as of other local causes whereby they experience the greatest difficulties in the exercise of their religion, and as the Petitioners have been informed that by a Judgment of the Court of Appeals of the 5th November 1787 it appears the Legislature have the sole power to divide Parishes, they in consequence thereof take the liberty of addressing themselves to this House.

Wherefore they humbly pray that the House will be pleased to take the same into consideration and adopt such measures as shall be deemed just and meet, to enable them to attain the object of their wishes, which are the legal establishment of a new Parish in the *Seigneurie of York*.

Mr. *Cuthbert* from the Committee to whom was referred the Bill, “to prevent harbouring run-away Seamen, to repeal certain parts of “an Act therein mentioned, and for other purposes,” reported, that the Committee had made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House—and he read the report in his place and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, That the question of concurrence be put upon the different clauses of the Bill, and the amendments of the Committee, on Wednesday next.

A Bill “to regulate the condition of Slaves to limit the term of slavery and prevent the further introduction of slaves in this Province” was read for the second time.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accor.

les plus grands obstacles à l'exercice de leur Religion ; et, comme les Pétionnaires ont été informés que par un jugement de la Cour d'Appel du 5e Novembre, 1787, il paroît que la Législature a seule le droit de diviser les paroisses, en conséquence, ils prennent la liberté de s'adresser à cette Chambre ;

Pourquoi ils la supplient humblement de vouloir s'occuper des moyens qu'elle trouvera dans la Justice nécessaires, afin de les mettre en état de parvenir à leurs désirs, qui sont l'établissement légal d'une nouvelle Paroisse dans la Seigneurie d'*York*.

Mr. *Cuthbert* du Comité auquel a été référé le *Bill* pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte y mentionné et pour d'autres objets, a fait rapport que le Comité y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table avec le *Bill*, où le Rapport a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE' que la question de concurrence soit mise sur les clauses respectives du *Bill* et les amendements du Comité, Mercredi prochain.

Le *Bill* qui règle la condition des Esclaves, qui limite le terme de l'Esclavage et qui prévient l'introduction ultérieure des Esclaves en cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE' que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité sur le dit *Bill*.

Mr.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

ORDREED, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

And then, on motion of *Dr. Fisher*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till to-morrow at one of the clock in the afternoon.

Tuesday, 6th May, 1800.

Members Present—Mr. SPEAKER.

THE *Attorney General*, Messieurs *Bedard, Grant, Planté, Fisher, Dumas, Paquet, Durocher, De Rocheblave, Craigie, Huot* and *Lees*.

At three quarters past one of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 7th May, 1800.

MR. *Papineau* from the Committee to whom was referred the Bill “for supplying the city of *Montreal*, and the parts thereunto adjacent, “with water,” reported that the Committee had examined the allegations of the Bill, and found the same to be true; and that the parties concerned had given their consent to the Bill, to the satisfaction of the Committee; and that the Committee had gone through the Bill and had made

Mr. L'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Alors, sur motion de Mr. *Le Docteur Fisher*, secondé par Mr. *Berthelot*;

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi:

Mardi, 6e. Mai, 1800.

Présents—Mr. l'ORATEUR,

MR. *Le Procureur Général*, Messieurs *Bedard*, *Grant*, *Planté*, *Fisher*, *Dumas*, *Paquet*, *Durocher*, *De Rocheblave*, *Craigie*, *Huot* et *Lees*.

A une heure trois quarts, après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi 7e. Mai, 1800.

MR. *Papineau* du Comité auquel a été référé le *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal*, et aux parties adjacentes, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill*, et les avoit trouvé véritables; et que les parties intéressées avoient donné leur consentement au *Bill*, à la satisfaction du Comité; et que le Comité avoit passé le *Bill* en entier et y avoit fait plusieurs amendements, dont il a voit

made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Perinault*, that the question of concurrence be put upon the report of the said Committee on Friday next.

Mr. *Lees* moved in amendment, seconded by Doctor *Fisher*, that after the word "*Que*" all that follows be left out, and that there be inserted, "*The Bill and Report of the Special Committee be committed to a Committee of the whole House on Friday next.*"

Which, upon the question, was agreed unto unanimously by the House.

And the main question as amended being also agreed to—

ORDERED, that the Bill "For supplying the city of *Montreal* and the
" parts thereunto adjacent with water," and the Report of the
" Special Committee thereon, be committed to a Committee
of the whole House on Friday next.

RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill and Report.

Mr. *Lees* according to order, presented a Bill, "To provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeesses to serve in Assembly and regulating Elections to be held for that purpose." and the same was read for the first time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Paquet*,

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Attorney General* from the Committee to whom the Bill "For erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*" was re-committed, reported, that the Committee had gone through the Bill and had made
some

voit ordre de faire rapport à la Chambre ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill* à la table, où le Rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Perinault*, que la question de concurrence soit mise sur le Rapport du dit Comité Vendredi prochain.

Mr. *Lees* a proposé en amendement, secondé par Mr. le Docteur *Fisher*, que tous les mots après “ *que,* ” soient effacés, et les suivants inférés à leur place, “ *le Bill, et le Rapport du Comité spécial, soient référés à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.* ”

Ce qui a été accordé unanimement.

Et la question ayant été mise sur la motion principale telle qu'amendée, elle a été aussi accordée unanimement.

ORDONNE' que le *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, et le Rapport du Comité spécial sur icelui, soient référés à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain,

RE'SOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain sur le dit *Bill* et le dit Rapport.

Conformément à l'ordre, Mr. *Lees* a présenté un *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée, et qui régle les élections à être tenues en conséquence ; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Paquet*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. Le Procureur Général, du Comité auquel a été recommis le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Jacques Cartier*, a fait Rapport, que le Comité avoit repassé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs autres amendements, dont il avoit ordre de faire Rapport à la Chambre : Et

some other amendments thereto, which he was directed to submit to the House ; and he read the report in his place and afterwards delivered it with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, that the Bill and amendments be committed to a Committee of the whole House on Friday next.

RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Grant* from the Committee to whom the Petition of sundry inhabitants of the city of *Quebec*, praying regulations for extinguishing fires, was referred, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had directed him to report the same as it appeared to them, to the House ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table : where the same was read and is as followeth, viz.

To prove the allegations of the said Petition, Mr. *Burns* being called in, informed the Committee, that he is the present President of the Fire Society of *Quebec*: That the association of inhabitants of *Quebec* as a Society for extinguishing fires was established about thirty five-years ago: that there has been annually collected a voluntary subscription of from one hundred and thirty pounds to about one hundred and fifty pounds currency, which has been laid out and applied, by a Committee chosen from among the members, in purchasing Fire Engines, water-buckets, paying Carters and Labourers assisting at fires, and in building Reservoirs in convenient places for holding water, and other necessary expenditures of the same nature.

That there are at present six large Engines, one smaller and one chamber Engine in town, imported from *England*, and now in good order, upwards of two hundred and fifty leather buckets, sixty bags, one dozen axes, fire-hooks, fire-poles, hogheads, tubs, lanthorns and other articles useful in accidents of fire.

That the Engines and utensils, and the precautions taken by the Society

il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a delivré, avec le *Bill*, à la table, ou le Rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE' que le *Bill* et les amendements, soient référés à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

RE'SOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain, sur le dit *Bill* et les dits amendements.

Mr. *Grant* du Comité auquel a été référée la Requête de divers Habitants de *Québec*, demandant qu'il soit fait des Réglemens pour l'extinction du feu, a fait rapport que le Comité en avoit examiné la matiere, et lui avoit enjoint d'en faire Rapport à la Chambre, telle qu'elle leur a parue, et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite, l'a delivré à la table où il a été relu comme suit, savoir :

Pour prouver les Allegués de la dite Requête :

Mr. *Burns* ayant été appelé, a informé le Comité, qu'il étoit le Président actuel de la Société du feu de *Québec* ; que l'association des habitants de *Québec*, sous le nom de Société pour appaier les incendies, fut établie il y a environ 35 ans ; que la collection annuelle par les souscriptions volontaires, a été de £130 à environ £150 courant, laquelle a été employée par un Comité choisi d'entre les Membres, à acheter des Pompes, des sceaux, à payer les charetiers et journaliers qui assistent au feu, et à bâtir des réservoirs dans des places commodés pour contenir l'eau, et à d'autres dépenses nécessaires de même nature ; qu'il y a actuellement en ville six grandes pompes, une plus petite, et une pompe de chambre, importées d'Angleterre, et maintenant en bon ordre ; plus de deux cents cinquante sceaux de cuir ; soixante poches, une douzaine de haches, des crochets, gaffes, barriques, cuves, lanternes, et autres objets d'utilité dans les incendies.

Que ces Pompes et ustensils, ainsi que les précautions prises par la

ciety, have often been of the utmost benefit to the inhabitants of *Quebec* in extinguishing the fires that have happened ; that the precarious mode of raising money by voluntary subscription, has prevented the Fire Society from rendering the institution so beneficial as it otherwise would have been, had their funds been greater and more certain. That a sum not less than two hundred pounds, if assessed on houses, with such voluntary subscriptions as may be collected from persons not possessed of real property, would, he imagines, be sufficient to enable the Society to extend its plans of public utility. That if the Society could be incorporated, he thinks it would be very advantageous to the city of *Quebec*, as the Society might then acquire such scites or spots of ground in convenient places as would be commodious for Reservoirs, Pumps and Engine-houses. That the present Reservoirs, &c. of the Society are by suffrage on private or public property, and may be resumed.

That the want of legal authority to render the inhabitants useful at Fires according to their respective trades and occupations, and also to prevent thefts and pilferings, has often been felt and lamented. That regulations in that respect, would be very beneficial to the public, especially if a certain number of able men were appointed to work the Engines, of the wards or districts to which they belong—Carters to bring water, other inhabitants ranged in order for the same purpose, &c.

That if the present Fire Society, or persons to be incorporated, had power to make and enforce rules and regulations for their government and for order of the inhabitants at Fires, he apprehends great benefit would result therefrom.

Messieurs *Justices Blackwood* and *Painter* attending, corroborated *verbatim* what Mr. *Burns* had said, and added, they had been severally Presidents of the *Quebec* Fire Association.

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that leave may be given to bring in a Bill for the better regulation of the Fire Society of *Quebec* and the prevention of fires in this city.

société ont été souvent du plus grand avantage aux habitants de *Québec* pour éteindre les incendies. Le mode précaire de prélever l'argent par une souscription volontaire a empêché la Société du feu de rendre l'institution aussi avantageuse qu'elle auroit été, si les fonds eussent été plus grands et plus certains. Que s'il y avoit une cotisation sur les maisons pour une somme qui ne feroit pas moins de deux cents livres, il s'imaginerait que cette somme, avec les souscriptions volontaires qui pourroient être recueillies de ceux qui ne possèdent point de propriétés réelles, seroit suffisante pour donner à la Société les moyens d'étendre ses plans d'utilité publique. Il croit que la ville de *Québec* retireroit un grand avantage si la Société pouvoit être incorporée, parceque la Société pourroit acquérir dans des endroits convenables certains morceaux de terrain qui seroient commodes pour les réservoirs, les Pompes et les appantis.

Que les réservoirs actuels, &c. sont par tolérance sur la propriété privée ou publique, et peuvent être réclamés.

Que l'on a souvent senti et regretté le manque d'une autorité légale pour rendre les habitants utiles dans les incendies, suivant leurs professions et occupations, et aussi pour empêcher les vols. Que des règlements à cet effet seroient d'un grand avantage pour le public, particulièrement si un certain nombre d'hommes choisis étoit nommé pour faire jouer les pompes dans les quartiers ou districts où ils appartiennent, des charretiers pour apporter l'eau, d'autres habitants formés en ordre pour le même objet, &c. &c.

Il croit que si la présente Société du Feu, ou une corporation qui seroit formée, avoit le pouvoir de faire et mettre en force des règles et règlements pour gérer les affaires de la dite Société, et de commander les habitants dans les incendies, il en résulteroit un grand avantage.

Messieurs Les Juges à Paix *Blackwood* et *Painter* qui étoient présents, ont corroboré mot pour mot l'affertion de Mr. *Burns*, et ont ajouté qu'ils avoient été respectivement Présidents de la Société du Feu de *Québec*.

RESOLU unanimement, que c'est l'opinion de ce Comité, que permission soit donnée d'introduire un *Bill* pour mieux régler la Société du Feu de *Québec* et prévenir les incendies dans cette ville.

L'ordre.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill “ To regulate the condition of “ Slaves, to limit the term of Slavery and prevent the further introduction of Slaves into this Province,” being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee ;

And several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth, *viz.*

Mr. Speaker,

Messieurs, *Paquet, Rocheblave, Dumas, Lees, Fisher, Craigie, Martineau, Durocher, Berthelot, Bedard, Tetû, Perinault and Planté.*

At half past seven o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 8th May, 1800,

Present—Mr. Speaker, and Mr. *Paquet*.

AT a quarter past three of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 9th May, 1800.

MR. *Lees* moved, seconded by Mr. *Craigie*, that ten Members, Mr. Speaker included, shall hereafter form a *Quorum* of this House, competent to proceed to the dispatch of the public business.

The

L'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle la condition des Esclaves et qui limite le terme de l'Esclavage, et qui prévient l'introduction ultérieure des Esclaves en cette Province, ayant été lu,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Et plusieurs Membres s'étant retirés,

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit, savoir :

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Paquet, De Rocheblave, Dumas, Lees, Fisher, Craigie, Martineau, Durocher, Berthelot, Bedard, Tétu, Perinault* et *Planté*.

A sept heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 8e. Mai, 1800.

Présents—Mr. L'ORATEUR, et Mr. *Paquet*.

A TROIS heures et un quart après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 9e. Mai, 1800.

MR. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*, que dix Membres, Mr. l'Orateur compris, formeront à l'avenir le *Quorum* de cette Chambre, compétent pour procéder à l'expédition des affaires publiques.

La

The House divided upon the question, and the names being called for, were taken down and are as followeth, *viz.*

Yeas,

Messieurs *Craigie, Lees, Young, and Duniere,*

Nays,

Messieurs *Bedard, Fisher, Grant, Planté, Dumas, Begin, Rocheblave, Durocher, Huot, Raby and Papineau.*

So it passed in the negative by a majority of seven:

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill "For supplying the city of *Montreal*, and the parts thereunto adjacent with water" being read—

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the said order be postponed till Monday next.

The House divided thereon,

Yeas 5

Nays 13

And the same being negatived by a majority of eight,

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cuthbert* reported, that the Committee had gone through the Bill, filled up the blanks therein, and passed the amendments of the Special Committee; which he was directed to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with
the

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	4
Contre	11

Majorité de 7 pour la négative.

Les noms ont été ensuite demandés et furent pris comme suit, savoir:

Pour

Messieurs *Craigie, Lees, Young* et *Dunier*,

Contre.

Messieurs *Bedard, Fisher, Grant, Planté, Dumas, Begin, De Rocheblave, Durocher, Huot, Raby* et *Papineau*.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, ayant été lu,

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain,

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	5
Contre	13

Et y ayant une majorité de 8 pour la négative,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Cuthbert* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et avoit rempli les blancs d'icelui, et avoit passé aussi les amendements faits au *Bill* par le Comité spécial, dont il avoit ordre de

H h

faire

the Bill and the amendments, in at the Clerk's table, where it was again read.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Durocher*,

ORDERED; that the question of concurrence be now severally put on the Resolves of the Committee of the whole House.

And the said Resolves being again severally read, were, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Perinault*,

ORDERED, that the Bill as amended, be engrossed.

A Bill "To provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeses to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose" was read for the second time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that the Bill be committed to a Committee of the whole House to morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

A message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *Finlay*,

Mr. Speaker,

"The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "A Declaratory Act respecting actions for Criminal Conversation." to which they desire the concurrence of this Honorable House."

And then he withdrew.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill "For erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*," being read,

The

faire rapport à la Chambre : Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill* et les amendements, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément, sur les Résolutions du Comité Général.

Et les dites Résolutions ayant été lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur chacune d'icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée, et qui règle les élections à être tenues en conséquence, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Begin*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay* :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, " Acte déclaratoire " concernant les actions pour Commerce Criminel " auquel il demande la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

L'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour ériger un Pont sur la Rivière *Jacques Cartier*, ayant été lu,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Dumas*,

ORDERED, that the question of concurrence be severally put, on Monday next, upon the clauses of the Bill " To prevent harbouring run away seamen, to repeal certain parts of an Act therein mentioned, and for other purposes," and the amendments of the Special Committee to the same.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Durocher*,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " A Declaratory Act, respecting actions for Criminal Conversation," was read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

And then on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

The House adjourned.

Saturday, 10th May, 1800.

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, " to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose"—being read,
The

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. L'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Sur motion de Mr. *Cutbber*, secondé par Mr. *Dumas*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise Lundi prochain, séparément sur les clauses respectives du *Bill*, pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte y mentionné et pour d'autres objets, et sur les amendements faits par le Comité spécial au dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Durocher*,

Le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte déclaratoire " concernant les actions pour Commerce Criminel," a été lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois Lundi prochain..

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Cutbber*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 10me Mai, 1800.

L'ORDRE du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en assemblée, et qui régle les élections à être tenues en conséquence, ayant été lu,

La

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *N. Coffin* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereunto, which he was directed to submit to the House : and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill and amendments, in at the Clerk's Table ; where it was again read—

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put on the Amendments reported to the Bill.

And the said Amendments being again severally read, were, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, “ for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*,” being read—

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereunto ; and had passed the amendments

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *N. Coffin* a pris la chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill* et les amendements, à la table, où le Rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise, sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossé.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Jacques Cartier*, ayant été lu,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, et avoit passé, aussi, les amendements

amendments of the Special Committee to the Bill; which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place; and afterwards delivered the same, with the Bill and the Amendments, in at the Clerk's table; where it was again read.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *N. Coffin*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put, upon the amendments reported by the Committee.

And the said amendments being again severally read, were, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House:

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *N. Coffin*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 12th May, 1800.

AN Engrossed Bill "For erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*" was read for the third time.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Planté*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act for
"erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*."

ORDERED, that Mr. *Attorney General* and Mr. *Planté* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, that the resolution reported by the Special Committee, respecting the Fire Society of *Quebec*, and for extinguishing fires in the said City, be now read. And

ments faits au *Bill* par le Comité spécial, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a dé-
 vré, avec le *Bill* et les amendements, à la Table, où le rapport a été lu
 de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *N. Coffin*,
 ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément
 mise sur les amendements rapportés par le Comité.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la
 question ayant été mise séparément sur chaque ils ont été accordés par
 la Chambre.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *N. Coffin*,
 ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 12^{me} Mai, 1800.

UN *Bill* grossoyé, pour ériger un Pont sur la Rivière *Jacques Car-*
tier, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Planté*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit, " Acte pour ériger un
 " Pont sur la Rivière *Jacques Cartier*."

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* et Mr. *Planté* portent ce *Bill*
 au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE', que la Résolution rapportée par le Comité Spécial concer-
 nant la Société du Feu de *Québec*, et pour l'extinction du
 Feu dans la dite Cité, soit maintenant lue.

And the same was read accordingly as follows :

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that leave may be given to bring in a Bill for the better regulation of the Fire Society of *Quebec*, and the prevention of Fires in this city.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The order of the day, for taking into consideration the amendments reported from the Special Committee to the Bill " To prevent harbouring Run away Seamen, to repeal certain parts of an Act therein mentioned, and for other purposes," being read,

The House proceeded to take the same into consideration.

And the said amendments being severally read, were, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Dr. *Fisher* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Dr. *Fisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereto, which he was directed to report to the House ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill and amendments in at the table, where the same was again read,

On

Et la dite Résolution a été lue comme suit,

RESOLU, unanimement, que c'est l'opinion de ce Comité que permission soit donnée d'introduire un *Bill* pour mieux régler la Société du Feu de *Québec* et prévenir les incendies dans cette ville.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité sur la dite Résolution.

L'ordre du jour pour prendre en considération les amendements du Comité Spécial au *Bill* pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné et pour d'autres objets, ayant été lu,

La Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements étant lus un, à un et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour remplir les blancs dans le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Le Docteur *Fisher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et le Docteur *Fisher* a fait Rapport que le Comité avoit rempli les blancs dans le *Bill*, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a delivré avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Dr. *Fisher*,

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put upon the Resolutions of the Committee.

Accordingly the said Resolutions being again severally read, were; upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Grant*,

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Perinault*,

ORDERED, that the Clerk of this House, do lay before the House, the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "A Declaratory Act, respecting actions for Criminal Conversation," was read for the second time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the Bill be committed to a Committee of the whole House on Wednesday next.

The House divided upon the question.

Yeas	14
Nays	1

Carried in the affirmative by a majority of thirteen:

ORDERED, that the Bill be committed to a Committee of the whole House on Wednesday next.

RESOLVED, that this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

And

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. le *Docteur Fisher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les Résolutions du Comité.

En conséquence les dites Résolutions ont été lues de nouveau et la question ayant été mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Grant*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre mette devant la Chambre les Comptes de la dépense encourue, pour l'usage d'icelle depuis la fin de la dernière Session.

Le *Bill* grossoyé, du Conseil Législatif, intitulé, " Acte déclaratoire " concernant les actions pour Commerce Criminel," a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain,

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	14.
Contre	1

Et y ayant une majorité de 13 pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, sur le dit *Bill*.

Alors

And then, on motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Tuesday, 13th May, 1800.

AN engrossed Bill “ For supplying the city of *Montreal*, and the “ parts thereunto adjacent, with water,” was read for the third time.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Perinault*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act for
“ supplying the city of *Montreal*, and the parts thereunto
“ adjacent, with water.”

ORDERED, that Mr. *Papineau* and Mr. *Lees* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Paquet*,

The House adjourned.

Wednesday, 14th May, 1800.

AN engrossed Bill “ To provide Returning Officers for Knights, “ Citizens and Burgeses to serve in Assembly, and regulating “ Elections to be held for that purpose.” was read for the third time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Grant*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act to
“ provide Returning Officers for Knights, Citizens and Bur-
“ gesses to serve in Assembly, and regulating Elections to be
“ held for that purpose.”

ORDERED, that Messieurs *Grant* and *Perinault* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The

Alors, sur motion de Mr. *Grant*, fécondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 13^{me} Mai, 1800.

LE *Bill* grossoyé pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, a été lu pour la troisième fois:

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Perinault*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte pour fournir de l'eau à la Ville de *Montréal*, et aux parties adjacentes."

ORDONNE', que Mr. *Papineau* et Mr. *Lees* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Paquet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 14^{me} Mai, 1800.

LE *Bill* grossoyé, pour pourvoir des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée, et qui régle les élections à être tenues en conséquence, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Grant*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en assemblée, et qui régle les élections à être tenues en conséquence.

ORDONNE', que Messieurs *Grant* et *Perinault* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

L'ordre

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "A Declaratory Act, respecting actions for Criminal Conversation," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Young* took the Chair of the Committee;

And several Members having retired—

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the names of the Members then present, were taken down and are as followeth : *viz.*

Mr. Speaker.

Messieurs *Raby, Cuthbert, Berthelot, Perinault, Young, Rocheblave, Black, Papineau, Coffin, Bedard, Lees, Grant and Planté.*

At eight o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 15th May, 1800.

Present—Mr. SPEAKER.

MESSIEURS *Papineau, Fisher, Durocher, Dumas and De Rocheblave.*

At a quarter past three of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 16th May, 1800.

A N Engrossed Bill, "To prevent harbouring run-away Seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes," was read for the third time. On

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte " déclaratoire concernant les actions pour commerce criminel," ayant " été lu,

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Young* a pris la Chaire du Comité;

Et plusieurs Membres s'étant retirés,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit, savoir :

MR: l'ORATEUR,

Messieurs *Raby, Cutbbert, Berthelot, Perinault, Young, De Rocheblave, Black, Papineau, Coffin, Bedard, Lees, Grant* et *Planté*.

A huit heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 15^{me} Mai, 1800.

Présents.

MESSIEURS *Papineau, Fisher, Durocher, Dumas* et *De Rocheblave*.

A trois heures un quart après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 16^{me} Mai, 1800.

UN *Bill* grossoyé pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *N. Coffin*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to prevent harbouring run-away Seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes."

ORDERED, that Messieurs *Cuthbert* and *Raby* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Lees* from the Committee to whom was referred the Bill, "For regulating the Common belonging to the town of *Three Rivers*," reported, that the Committee had examined the allegations of the Bill, and found the same to be true; that no person appearing before the Committee to oppose the Bill, they had gone through the same without amendment, and had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's table, where it was again read.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Papineau*, that the question of concurrence be now put on the resolution reported by the Committee.

Mr. *Cuthbert* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that the word "now" in the second line be left out, and the words "to-morrow" be inserted after the word "put" in the same line.

The House divided on the question of amendment.

Yeas 7

Nays 9

Majority of two in the negative.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon Mr. *Lees*'s motion.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Dr.

donnance y mentionné, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *N. Coffin*,
RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit "Akte pour empêcher de
 " donner refuge aux Matelots qui desertent, pour abroger
 " certaines parties d'un Akte ou Ordonnance y mentionné, et
 " pour d'autres objets."

ORDONNE, que Messieurs *Cuthbert* et *Raby* portent ce *Bill* au Conseil
 Législatif et demandent sa concurrence.

Mr. *Lees* du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour régler la
 Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*, a fait rapport
 que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill* et les avoit trouvés
 véritables, et que personne n'ayant paru devant le Comité pour oppo-
 ser le *Bill*, le Comité l'avoit passé sans amendement, et avoit formé une
 Résolution sur icelui dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre:
 et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a delivré avec le *Bill* à la ta-
 ble, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, que la question de
 concurrence soit maintenant mise sur la resolution rapportée par le
 Comité.

Mr. *Cuthbert* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*,
 de retrancher le mot " maintenant," et d'insérer à sa place, celui
 " demain"

La Chambre s'est divisée sur l'amendement,

Pour	7
Contre	9

Majorité de 2 pour la négative.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute
 la Chambre sur la motion de Mr. *Lees*.

K k 2

En

Dr. *Fisher* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Dr. *Fisher* reported, that the Committee had taken the motion referred, into consideration, and had come to a Resolution thereon ; which he was directed to report to the House : and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was again read by the Clerk ; and the same is as follows :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the question be now put on Mr. *Lees's* motion in the House.

On motion of Dr. *Fisher*, seconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED, that this House doth concur with the foregoing Resolve of the Committee of the whole House.

Accordingly the question was put upon Mr. *Lees's* motion, and the same being unanimously agreed unto—

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the Resolution reported from the Special Committee, to whom was referred the Bill “ For regulating the Common belonging to “ the town of *Three Rivers*.”

And the Resolution of the said Committee was read, and is as follows :

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that the Bill should pass.

Mr. *Planté* moved, seconded by Dr. *Fisher*, in amendment to the Resolution of the Special Committee, that after the word “ *Bill*” the rest be struck out, and the following substituted, “ *be now committed to a Committee of the whole House.*”

Which, upon the question, was agreed unto unanimously.

And

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. le *Docteur Fisher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et le *Docteur Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit pris en considération la motion référée, et avoit formé une résolution sur icelle, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a delivré à la table, où la résolution a été lue de nouveau comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que la question soit maintenant mise dans la Chambre sur la motion de Mr. *Lees*.

Sur motion de Mr. le *Docteur Fisher*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans la susdite résolution du Comité de toute la Chambre.

En conséquence la question a été mise sur la motion de Mr. *Lees*, laquelle ayant été accordée unanimement,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la résolution rapportée par le Comité spécial sur le *Bill*, pour régler la Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*.

Et la résolution du dit Comité a été lue comme suit, savoir :

RESOLU, unanimement que c'est l'opinion de ce Comité que le *Bill* doit passer.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par le *Docteur Fisher* en amendement à la résolution du Comité spécial, qu'après le mot "*Bill*" les suivants en soient retranchés, et que ceux qui suivent soient inférés, "*soit commis à un Comité de toute la Chambre maintenant,*"

Ce qui a été accordé unanimement ; et la question ayant été mise sur la

And the question upon the resolve as amended, being put and agreed to—Accordingly

ORDERED, that the Bill “ For regulating the Common belonging to the town of *Three Rivers*,” be now committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Thereupon, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Dr. *Fisher* took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Dr. *Fisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereunto, which he was ordered to submit to the House : and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put on the amendments reported to the Bill.

And the said amendments being again severally read, were, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED, that the Bill as amended be engrossed.

And then, on motion of Mr. *Martineau*, seconded by Mr. *Dumas*,

The House adjourned.

Saturday,

la résolution du Comité telle qu'amendée, elle a été accordée, en conséquence.

ORDONNE', que le *Bill* pour régler la Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières* soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. le *Docteur Fisher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire du Comité.

Et le *Docteur Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier et y avoit fait plusieurs amendements, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a delivré avec le *Bill* à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Papineau*.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise, séparément sur les amendements faits au *Bill*.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau et la question de concurrence ayant été mise sur chacun en particulier, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE', que le *Bill* tel qu'amendé soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Martineau*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi,

Saturday, 17th May, 1800.

ON motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Craigie*,

RESOLVED, that the Committee of the whole House to whom was committed the Bill " For regulating the condition of slaves, to limit the term of slavery and prevent the further introduction of slaves into this Province" be revived, and that this House do now resolve itself into the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Beribetot* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Beribetot*,

That the House do adjourn till Monday next.

The House divided upon the question,

Yeas 6

Nays 10

Majority of four in the negative.

Several Members having retired, the names of those then present were taken down, and are as followeth, viz.

Mr. Speaker,

Messieurs *Planté*, *Hust*, *Bedard*, *Perinault*, *Raby*, *Martineau*, *Papineau*, *Fisher*, *Black* and *Dumas*.

At half past seven o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday,

Samedi, 17^{me} Mai, 1800.

SUR motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Craigie*,

RESOLU, que le Comité de toute la Chambre auquel a été référé le
 “ *Bill* qui règle la condition des Esclaves, qui limite le terme
 “ de l’esclavage et qui prévient l’introduction ultérieure des
 “ Esclaves en cette Province,” soit rétabli, et que cette Cham-
 bre forme maintenant dans le dit Comité.

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité, sur le dit *Bill*.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que cette Chambre s’ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s’est divisée sur la question,

Pour 6

Contre 10

Majorité de 4 pour la négative.

Plusieurs Membres s’étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit, savoir :

Mr. L’ORATEUR,

Messieurs *Planté*, *Huot*, *Bedard*, *Perinault*, *Raby*, *Martineau*, *Papi-
 neau*, *Fisher*, *Black* et *Dumas*.

A sept heures et demie du soir, Mr. l’Orateur a ajourné la Chambre
 faute de *Quorum*.

L 1

Lundi,

Monday, 19th May, 1800.

AN Engrossed Bill—" for regulating the Common belonging to the " Town of *Three Rivers*," was read for the third time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the Bill do pass, and that the Title be, " An Act for regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers*."

The House divided thereon,

Yeas 12

Nays 2

Carried in the affirmative by a majority of ten.

And Resolved accordingly.

ORDERED, That Messieurs *Lees* and *Dumas* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Sir *George Pownall*,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*," with some amendments to which they desire the concurrence of this House:

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, That the Committee of the whole House, to whom was committed the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " a Declaratory Act respecting Actions for Criminal " Conversation," be revived, and that the House do now resolve itself into said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee,

Mr.

Lundi, 19me Mai, 1800.

UN *Bill*, grossoyé, pour régler la Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Grant*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit “ Acte pour regler la Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*, ”

La Chambre s’est divisée sur la question,

Pour	12
Contre	2

Et y ayant une majorité de dix pour l’affirmative, il a été

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE’, que Messieurs *Lees* et *Dumas* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Reçu un message du Conseil Législatif par l’Honorable Sir *George Pownall*:

Mr. l’Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, “ Acte pour ériger “ un Pont sur la Riviere *Jacques Cartier*, ” avec quelques amendements auxquels il désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s’est retiré.

Sur motion du *Docteur Fisher*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, “ Acte déclaratoire concernant les actions pour commerce criminel, ” soit retabli, et que cette Chambre se forme maintenant dans le dit Comité.

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité, sur le dit *Bill*.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Black took the Chair of the Committee ;

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the names of the Members, then present, were taken down and are as follows, viz :

Mr. Speaker.

Messieurs *Fisher, Craigie, Lees, Papineau, Grant, Perinault, Raby, Cuthbert, Planté, Dumas, Bedard, Black and Duniere.*

At a quarter past nine of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 20th May, 1800.

ON motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act for erecting a bridge
" over the River *Jacques Cartier*," be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration.

And the said amendments were read, and are as follows, viz.

Prefs 3, line 41. After the word "Bridge" insert " which said tolls
" shall be collected and taken at the charge of such
" undertaker under and"

42. Add at the end of the clause—Provided also, that the parties to undertaking shall first give good and sufficient

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Black* a pris la chaire du Comité.

Et plusieurs Membres s'étant retirés,

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Fisher, Craigie, Lees, Papineau, Grant, Perinault, Raby, Cutbbert, Planté, Dumas, Bedard, Black et Duniere.*

A neuf heures un quart du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 20me Mai, 1800.

SUR motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif, au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour ériger un Pont sur la Rivière *Jacques Cartier*, soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit, savoir :

Feuille 4e. ligne 15. Après le mot " pont " inférez " lequel droit de péage sera perçu et prélevé aux frais et dépens de tel entrepreneur par et "

ligne 17. Après le mot " années " à la fin de la clause, inférez, " Pourvu aussi qu'avant d'entreprendre
la

ent security that the said bridge shall be built in a solid and durable manner, and shall be left in a compleat state of repair to the satisfaction of such person or persons as may be appointed by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government of this Province for that purpose at the end of the said Thirty years.

And the said amendments being again severally read, were, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

ORDERED, That Mr. *Attorney General* and Mr. *Planté* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath agreed to their amendments.

Dr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Craigie*,

That the Committee of the whole House, to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " A declaratory " Act respecting Actions for criminal conversation," be revived; and that the House do now resolve itself into the said Committee.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Dorion*,

That this House do now adjourn.

The House divided upon the question,

Yeas	3
Nays	12

Majority of nine for the negative.

Mr. *Grant* then moved, seconded by Mr. *Martineau*, that all the words of Mr. *Fisher's* motion after the word " revived " be struck out.

A division again ensued,

Yeas	6
Nays	9

And

la dite bâtisse, telle personne ou personnes donneront bonne et suffisante caution que le dit pont sera bâti d'une manière solide et durable, et sera laissé à l'expiration des dites trentes années dans un bon état de réparation, à la satisfaction de telle personne ou personnes qui pourront être appointées à cet effet par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province."

Et les dis amendements ayant été lus de nouveau séparément, et la question de concurrence ayant été mise sur chacun en particulier, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. le *Procureur Général* et Mr. *Planté* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Le *Docteur Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*,

Que le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* grossié du Conseil Législatif intitulé, "Acte déclaratoire concernant les actions pour commerce criminel," soit rétabli, et que cette Chambre se forme maintenant dans le dit Comité.

Mr. *Grant* a proposé secondé par Mr. *Dorion*,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant;

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	3
Contre	12

Majorité de 9 pour la négative.

Mr. *Grant* a alors proposé, secondé par Mr. *Martineau*,

Que tous les mots de la motion du *Docteur Fisher*, après celui "rétabli" en soient retranchés.

La Chambre s'est encore divisée,

Pour	6
Contre	9

Et

And the same being negatived by a majority of three; the main question was put and agreed to unanimously.

RESOLVED, That the Committee of the whole House, to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled " A declaratory Act respecting actions for criminal conversation," be revived.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into the said Committee,

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumas* took the Chair of the Committee;

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the names of the Members then present, were taken down, as follows. *viz.*

Mr. Speaker,

Mr. *Attorney General*, Messieurs *Dumas*, *Planté*, *Martineau*, *Perinault*, *Durocher*, *Papineau*, *Tetû*, *Fisher*, *Craigie*, *Lees*, *Bedard* and *Grant*.

At ten minutes past seven of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 21st May, 1800.

MR. *Lees* moved, seconded by Mr. *Cuthbert*, that the Committee of the whole House, to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled " A declaratory Act respecting " actions for criminal conversation" be revived; and that this House do now resolve itself into the said Committee. The

Et y ayant une majorité de trois pour la négative,

La question principale a été mise, et accordée unanimement.

RE'SOLU, que le Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte déclaratoire concernant les actions pour commerce criminel," soit rétabli.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant dans le dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée dans le dit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Dumas* a pris la chaire du Comité.

Et plusieurs Membres s'étant retirés,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Mr. le Procureur Général, Messieurs *Dumas*, *Planté*, *Martineau*, *Perinault*, *Durocher*, *Papineau*, *Tetu*, *Fisher*, *Craigie*, *Lees*, *Bedard* et *Grant*.

A sept heures dix minutes du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 21^{me} Mai, 1800.

MR. *Lees*, a proposé secondé par Mr. *Cuthbert*, que le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte déclaratoire concernant les actions pour " commerce criminel," soit rétabli et que cette Chambre se forme maintenant dans le dit Comité.

M m

La

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows : viz.

Yeas,

Messieurs *Dumas, Fisher, Lees, Craigie, Perinault, Papineau, Tetù, Durocher and Cuthbert.*

Nays,

Messieurs *Berthelot, Bedard, Grant, N. Coffin, and Huot.*

Carried in the affirmative by a majority of four.

RESOLVED, that the Committee of the whole House to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " A declaratory Act respecting actions for criminal " conversation " be revived.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Dumas* took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Dumas* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment to the French version thereof ; which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Cuthbert*,

That the Report be now received.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that the word " now " be left out, and that the words " on Friday next " be added after the word " received." The.

La Chambre s'est divisée sur la question et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Dumas, Fisher, Lees, Craigie, Perinault, Papineau, Tetu, Durocher et Cuthbert,*

Contre

Messieurs *Berthelot, Bedard, Grant, N. Coffin et Huot,*

Majorité de quatre pour l'affirmative,

RESOLU, que le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte déclaratoire concernant les actions pour commerce criminel," soit rétabli,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant dans le dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée dans le dit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Dumas* a pris la chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Dumas* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et avoit fait un amendement à la version françoise d'icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira le recevoir.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Cuthbert*,

Que le rapport soit maintenant reçu.

Mr. *Grant* a proposé secondé par Mr. *Berthelot*, en amendement, de retrancher le mot " *maintenant*" et d'insérer les mots " *Vendredi prochain*" après celui " *reçu*,"

La Chambre s'est divisée sur la question,

M m 2

Pour

The House divided upon the question,

Yeas 6
Nays 10

Negatived by a majority of four.

The main question being put, the House again divided.

Yeas 11
Nays 5

Carried in the affirmative by a majority of six.

ORDERED, that the Report be now received.

Accordingly Mr. *Dumas* read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

The said amendment is as followeth:—

Preamble, line 6th. French version—Strike out “*le défendeur*” and insert “*la partie.*”

Dr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Dumas*, that the question of concurrence be now put on the said amendment.

Several members having withdrawn,

The names of those present were taken down as follows :

Mr. Speaker.

Messieurs *Dumas*, *Fisher*, *Black*, *Papineau*, *Tetú*, *Cutbbert*, *Perinault*, *Durôcher*, *Bedard*, *Grant*, *Lees*, *Huot* and *Craigie*.

At three quarters past six of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday,

Pour	6
Contre	10

Majorité de 4 pour la négative.

La question principale a été alors mise,

La Chambre s'est encore divisée,

Pour	11
Contre	5

Et y ayant une majorité de six pour l'affirmative,

ORDONNE' que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence Mr. *Dumas* a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier,

Le dit amendement est comme suit :

Préambule, ligne 6e. A la version françoise, rétranchez " *Le Défendeur,*" et insérez, " *La partie,*"

Mr. le *Docteur Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Dumas*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Plusieurs Membres s'étant retirés les noms de ceux qui étoient présents, ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Dumas, Fisher, Black, Papineau, Tetù, Cuthbert, Perinault, Durocher, Bedard, Grant, Lees, Huot* et *Craigie*.

A six heures trois quarts, après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi,

Thursday, 22d May, 1800.

Present—Mr. Speaker, and Dr. Fisher.

AT a quarter past three o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 23d May, 1800.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honorable Mr. Baby,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens, and Burgeffes to serve in Assembly and regulating Elections to be held for that purpose" with some amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

The said amendments were then read, and are as follows, viz.

Prefs 4, line 17. After the words "*St. John's*" add, Provided always that in all cases where there is a communication by land between the two places of Election every Returning Officer shall and he is hereby required to open and commence the second Poll on the third day after the conclusion of the former Poll.

Prefs 6, line 27. Leave out "and corruption."

Mr. Lees moved, seconded by Mr. Craigie, that the said amendments be taken into consideration to morrow.

Mr. Grant moved in amendment, seconded by Mr. Bedard, that the words "*to morrow*" be struck out, and the word "*now*" be inserted in their place. The

Jeudi, 22me Mai, 1800.

Présents—MR. l'ORATEUR et le *Docteur Fisher*.

A TROIS heures un quart après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Vendredi, 23me Mai, 1800.

RECU un message du Conseil Législatif, par l'honorable Mr. *Baby*:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée, et qui régle les élections à être tenues en conséquence," avec quelques amendements, auxquels il désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Les dits amendements ont été lus, et sont comme suit, savoir:

Feuille 4e. ligne 14e. Après " Saint Jean," inférez " Pourvû toujours que dans tous les cas où il y aura une communication par terre entre les deux places d'élection, chaque Officier Rapporteur ouvrira et commencera, et il est par ces présentes requis d'ouvrir et de commencer le second Poll le troisieme jour après la conclusion du premier Poll.

• Feuille 6e. ligne 37. Après " corrompu" retranchez " ou la corruption."

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*, que les dits amendements soient pris en considération demain.

Mr. *Grant* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bedard*, de retrancher le mot " *demain*" et d'insérer celui " *maintenant*,"

La

The House divided upon the question,

Yeas 11
Nays 5

Majority of six in the affirmative.

And the main question, as amended, being put and agreed to,

ORDERED, that the said amendments be now taken into consideration:

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration.

And the first amendment of the Legislative Council to the Bill, was again read by the Clerk.

Debates arose thereon.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, that the further consideration of the said amendments be postponed till to-morrow.

The order of the day being read, for putting the question of concurrence on the amendment reported from the Committee of the whole House to the French version of the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " A declaratory Act respecting actions for criminal conversation."

The said amendment was read as follows:

Preamble, line 6. French version—Strike out "*le défendeur*" and insert "*la partie*."

And the question of concurrence being put thereon, the House divided,

Yeas 11
Nays 5

Carried in the affirmative by a majority of six, and accordingly

RESOL-

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	11
Contre	5

Majorité de 6 pour l'affirmative,

La question principale a été alors mise et accordée ; en conséquence

ORDONNE', que les dits amendements soient maintenant pris en considération.

En conséquence, la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et le premier amendement du Conseil Législatif a été lu de nouveau par le Greffier.

Debats sont ensuivis, et sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que la considération ultérieure des dits amendements soit remise à demain.

L'ordre du jour, pour mettre la question de concurrence sur l'amendement du Comité de toute la Chambre, à la version françoise du *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte déclaratoire concernant " les actions pour commerce criminel," ayant été lu,

Le dit amendement a été lu comme suit :

Préambule, ligne 6e. A la version Françoise, retranchez " *Le Défendeur*," et inférez " *La partie*."

Et la question de concurrence ayant été mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée,

Pour	11
Contre	5

Et y ayant une majorité de 6 pour l'affirmative,

N n

RESOLU,

RESOLVED, that this House doth concur in the said amendment.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that the amendment be engrossed.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, and are as follows :

Yeas,

Messieurs *Perinault, Cuthbert, Durocher, Black, Papineau, Fisher, Craigie* and *Lees*.

Nays,

Messieurs *Huot, N. Coffin, Raby, Grant, Young, Planté, Bedard* and Mr. *Attorney General*.

The House being equally divided, Mr. Speaker gave the casting vote in the negative.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled "A Declaratory Act respecting actions for criminal conversation;" be now read a third time.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Bedard*, that the word "now" be struck out, and that after the word "time" the words "the fifteenth August next" be inserted.

The House divided upon the question,

Yeas 6

Nays 11

So it passed in the negative by a majority of five.

Mr. *Attorney General* then moved the previous question, and was seconded by Mr. *Lees*, viz.

That the question be now put?

The House divided thereon,

Yeas,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans le dit amendement.

Mr. *Lees* a proposé secondé, par le *Docteur Fisher*,

Que l'amendement soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Perinault, Cuthbert, Durocher, Black, Papineau, Fisher, Craigie* et *Lees*,

Contre,

Messieurs *Huot, N. Coffin, Raby, Grant, Young, Planté, Bedard* et Mr. le *Procureur Général*.

La Chambre étant également divisée,

Mr. l'Orateur a donné la voix pour la négative.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par le *Dr. Fisher*,

Que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " *Acte déclaratoire concernant les actions pour commerce criminel*," soit maintenant lu pour la troisième fois.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bedard*, de retrancher le mot "*maintenant*" et d'insérer après "*fais*" les mots "*le quinze d'août prochain*,"

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 6

Contre 11

Majorité de 5 pour la négative.

Mr. le *Procureur Général* a ensuite proposé la question préalable, secondé par Mr. *Lees*, savoir :

Que la question soit maintenant mise.

N n 2

La

Yeas 13

Nays 3

Majority of ten in the affirmative.

And the main question being put, a division again ensued—

Yeas 13

Nays 2

And the same being also carried by a majority of eleven—Accordingly

The said Bill was read for the third time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Black*, that the Bill do pass.

Debates arose, and

Mr. *Attorney General* moved the previous question—

That the question be now put?

And was seconded by Mr. *Lees*.

Whereupon the House divided,

Yeas 11

Nays 3

And the same being carried by a majority of eight—

The main question was put, a division again ensued—

Yeas 12

Nays 2

So it was carried by a majority of ten.

RESOLVED, that the Bill do pass.

ORDERED, that Doctor *Fisher* and Mr. *Dumas* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath passed the same without any amendment.

And

La Chambre s'est divisée,

Pour	13
Contre	3

Majorité de 10 pour l'affirmative,

Et la question principale ayant été mise,

La Chambre s'est encore divisée,

Pour	13
Contre	2

Et y ayant une majorité de onze pour l'affirmative,

Le dit *Bill* a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Black*, que le *Bill* passe.

Debats font ensuivis,

Et Mr. le *Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, la question préalable, savoir :

Que la question soit maintenant mise.

La Chambre s'est divisée sur icelle,

Pour	11
Contre	3

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative, la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée,

Pour	12
Contre	2

Majorité de 10 pour l'affirmative,

En conséquence,

RESOLU, que le *Bill* passe.

ORDONNE,

And then,

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Black*,

The House adjourned.

Saturday, 24th May, 1800.

THE *Attorney General*, from the Committee to whom was referred the petition of the inhabitants of the Borough of *William Henry*, in the County of *Richlieu*; reported, that the Committee had examined the allegations of the said Petition, and had come to a resolution thereon; which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk.

The resolution contained in the said report is as follows:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it is expedient to postpone the further consideration of the Petition referred, and of the matters therein contained.

The order of the day being read, for taking into further consideration the amendments made by the Honorable the Legislative Council, to the engrossed Bill, intituled, "An Act to provide Returning Officers for " Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, and regulating " Elections to be held for that purpose."

The House proceeded to take the same into consideration.

And the said amendments were read throughout by the Clerk.

And the said amendments being again severally read; were, upon the question severally put thereupon, agreed unto unanimously by the House.

ORDERED,

ORDONNE', que le *Docteur Fisher*, et Mr. *Dumas* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre l'a passé sans aucun amendement.

Alors, sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Black*, La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 24^{me} Mai, 1800.

MR. le *Procureur Général*, du Comité auquel avoit été référée la requête des Habitans du Bourg de *William Henry* dans le Comté de *Richelieu*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné les allegués et avoit formé une résolution sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a delivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

La résolution énoncée au dit rapport est comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient de remettre la considération ultérieure de la requête référée et des objets y contenus.

L'ordre du jour pour prendre en considération ultérieure les amendements faits par l'Honorable Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Aкте qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Cheveliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en assemblée, et qui regle les élections à être tenues en conséquence," ayant été lu,

La Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus en entier par le Greffier.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés unanimement par la Chambre.

ORDONNE',

ORDERED, that Mr. *Grant* and Mr. *Cutbbert* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House hath agreed to their amendments.

The Clerk, according to order, laid before the House the accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, that the contingent accounts of this House be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*; with power to send for persons and papers; and that the said Committee do meet on Monday morning next, at ten o'clock, in one of the Committee rooms, and do report thereon with all convenient speed: and the same are referred to Messieurs *Grant*, *Craigie*, *Planté*, *Fisher* and *Bedard*.

And then,

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 26th May, 1800.

A WRITTEN Message from the Legislative Council by the Honorable Sir *George Pownall*.

ORDERED, that the Honorable Sir *George Pownall* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to prevent harbouring run-away Seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes" without any amendment.

And then he withdrew.

Mr.

ORDONNE', que Messieurs *Grant* et *Cutbbert* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informent que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Conformément à l'ordre, le Greffier a présenté un compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre, depuis la fin de la dernière Session.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que les comptes contingents de cette Chambre, soient référés à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers. Que le dit Comité s'assemble Lundi prochain, à dix heures du matin, dans une des Chambres de Comité, et fasse rapport avec toute la diligence possible : et les dits comptes sont référés à Messieurs *Grant*, *Craigie*, *Planté*, *Fisher* et *Bedard*.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, fécondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 26me Mai, 1800.

RECU un Message par écrit du Conseil Législatif, par l'Honorable Sir *George Pownall*:

ORDONNE', que l'Honorable Sir *George Pownall* se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets, " sans aucun amendement."

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Grant* from the Committee to whom was referred the Accounts of disbursements and contingencies of the House, reported, that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions thereon, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

And the said resolutions are as followeth :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there is due to sundry persons, agreeable to Abstract Two hundred and ninety seven pounds six shillings and three pence.

RESOLVED, that there is due to *Louis Dubord*, Messenger of the Legislative Council, from the 1st day of March to the 1st day of June, both days inclusive, 93 days at 3s. per day, £13 19 0

RESOLVED, that there is due to *Francis Romain*, as Door-Keeper to the Legislative Council, from the 1st day of March to the 1st day of June, both days inclusive, 93 days at 3s. per diem, £13 19 0.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance the Clerk of the House of Assembly the sum of Twenty pounds currency, to purchase fire wood at a proper season, for the next session of the House, and that he do account for the same.

RESOLVED, that the Chairman be instructed to report to the House, that in the examination of the contingent Accounts of the Assembly, the Committee have had occasion to observe a variety of charges made for expences incurred of a miscellaneous and temporary nature, which, altho' in themselves inconsiderable and unimportant, it might be hereafter expedient to regulate in some certain and determined manner, for the public satisfaction, as well as that of the persons charged therewith.

On motion of Dr. *Grant*, seconded by Mr. *Fisher*,

RESOLVED,

Mr. *Grant* du Comité auquel avoient été référés les comptes des dépenses et contingents de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoient passés, et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

Et les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du à différentes personnes, suivant l'extrait ci-dessus, deux cents quatre vingt dix-sept livres, six chellins, trois deniers.

RESOLU, qu'il est du à *Louis Dubord*, Messager du Conseil Législatif, depuis le premier jour de Mars, jusqu'au premier jour de Juin, les dits deux jours compris, 93 jours à 3s. par jour, £13 19 0

RESOLU, qu'il est du à *François Romain*, Portier du Conseil Législatif, depuis le premier jour de Mars, jusqu'au premier jour de Juin, les dits deux jours compris, 93 jours à 3s. par jour, £13 19 0

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il fera expédient d'avancer au Greffier de l'Assemblée la somme de vingt Louis courant, pour acheter du bois de chauffage, dans une saison convenable, pour la prochaine Session de la Chambre, et qu'il sera tenu d'en rendre compte.

RESOLU, qu'il soit une instruction au Président de faire rapport à la Chambre, que le Comité en examinant les comptes des contingents de cette Chambre, a eu occasion de remarquer une variété de charges faites pour des dépenses de différente nature et temporaires ; que, quoique ces dépenses soient de peu d'importance et de peu de valeur en elles mêmes, il pourroit devenir expédient de les régler à l'avenir d'une manière certaine et déterminée, tant pour la satisfaction du public que pour celle des personnes qui en sont chargées.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. le Docteur *Fisher*,

RESOLVED, that this House doth concur in the foregoing resolutions reported from the Committee.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Black*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favour of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of one hundred and seventy-seven pounds six shillings and three pence currency, being to complete the payment of two hundred and ninety-seven pounds six shillings and three pence, to which the printing of the Journals of this House, Messenger and Servants wages, Stationary, Fire wood and other contingent expences incurred by the House, amount, including the sums of twenty pounds and one hundred pounds already paid on account, under Addresses from this House, and that the afore-said sum be charged to the fund by law appropriated for that purpose.

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favour of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of twenty pounds currency, to purchase fire wood at a proper season for the next Session of the House, for which he will hereafter account.

RESOLVED, that an humble Address be presented to his Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of the Clerk of the Legislative Council for twenty-seven pounds eighteen shillings currency, being for wages due to their Messenger and Door-Keeper during the present Session of the Legislature; and that the same be charged to the fund by law appropriated to that purpose.

ORDERED,

RESOLU, que cette Chambre concoure aux Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Black*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier son Excellence de vouloir bien émaner son Warrant en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de cent soixante dixsept livres, six chillins et trois deniers courant, étant pour compléter le paiement de deux cents quatre vingt dixsept livres six chellins et trois deniers, à laquelle somme se montent l'impression des Journaux de cette Chambre, les gages du Messager et Domestiques, la papeterie, le bois de chauffage, et d'autres dépenses contingentes encourues par la Chambre, compris les sommes de vingt livres et de cent livres déjà payées à compte sur des Adresses de cette Chambre ; et que la susdite somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet.

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur pour prier son Excellence de vouloir bien émaner son Warrant en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de vingt livres courant, pour acheter dans une saison convenable, le bois de chauffage pour la prochaine Session de la Chambre, dont il fera ci-après tenu Compte.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son Warrant en faveur du Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de vingt sept livres dixhuit chellins, courant ; étant pour les gages dus à leurs Messager et Portier durant la présente Session de la Législature ; et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet.

ORDONNE',

ORDERED, that Messieurs *Grant, Berthelot, Craigie, Bedard, Planté* and *Fisher* do present the said Addressees to His Excellency the Lieutenant Governor.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Wednesday next at twelve o'clock at noon.

Wednesday, 28th May, 1800.

Present—Mr. Speaker.

MESSIEURS *Raby, Fisher, Paquet, Young, Craigie, N. Coffin, Lees, Grant, Bedard* and *Martineau*.

At three quarters past twelve o'clock at noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 29th May, 1800.

MR. *Grant* reported, that the Messengers had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor with the Addressees of this House of Monday last; and that His Excellency had been pleased to answer that he would comply with the requests of the House.

On motion of Dr. *Fisher*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that the names of the Members present be taken down on the Journals.

Accordingly the names of the Members present were taken down, and are as follows: *viz.*

Mr Speaker,

Mr. *Attorney General*, Messieurs *Begin, Tetû, Menut, Durocher, Paquet, Cutkbert, N. Coffin, Planté, Lees, Fisher, Martineau, Bedard, Huot, Grant, Dorion, Black, Raby, Berthelot, Dumas, Duniere, Craigie* and *Young*.

A

ORDONNE', que Messieurs *Grant, Berthelot, Craigie, Bedard, Planté et Fisher*, présentent les dites Adresses à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain à midi.

Mercredi, 28me Mai, 1800.

Présents—Mr. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Raby, Paquet, Fisher, Young, Craigie, N. Coffin, Lees, Grant, Bedard et Martineau.*

A midi trois quarts, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Jeudi, 29me Mai, 1800.

MR. *Grant* a fait rapport que les Messagers s'étoient rendus auprès de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec les Adresses de cette Chambre de Lundi dernier, et qu'il avoit plu à son Excellence de répondre qu'elle donneroit des ordres en conséquence.

Sur motion du *Docteur Fisher*, secondé par Mr. *Begin*,

ORDONNE', que les noms des Membres présents soient couchés sur les Journaux.

En conséquence les noms des Membres présents ont été pris, et sont comme suit :

MR: L'ORATEUR,

Mr. le *Procureur Général*, Messieurs *Begin, Tetu, Menut, Durocher, Paquet, Cuthbert, N. Coffin, Planté, Lees, Fisher, Martineau, Bedard, Hyot, Grant, Dorion, Black, Raby, Berthelot, Dumas, Dumere, Craigie et Young.*

Un

A Message from His Excellency the Lieutenant Governor by Mr. William Boutillier, Gentleman Usher of the Black Rod.—

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend upon His Excellency in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker with the House, went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal assent to the following public Bills :

An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose.

An Act further to continue for a limited time an Act passed in the Thirty seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government " as by Law happily established in this Province."

An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the Thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act " for making a temporary provision for the Regulation of Trade " between this Province and the United States of *America*, by " land or inland navigation."

An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed by the Province of *Upper Canada* for the purposes therein mentioned.

An Act to give further powers to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province.

An Act for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*.

Un Message de son Excellence le Lieutenant Gouverneur par Mr. *William Bouthillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Je suis commandé par son Excellence le Lieutenant Gouverneur, d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de son Excellence que les Membres d'icelles se rendent immédiatement auprès de son Excellence, dans la Chambre du Conseil Legislatif.

En consequence Mr. l'Orateur s'est rendu, avec la Chambre, auprès de son Excellence ; Et son Excellence a bien voulu donner, au nom de sa Majesté la sanction Royale aux *Bills* publics qui suivent, savoir :

Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui régle les Elections à être tenues en conséquence.

Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'*Amérique*, par " terre ou par la navigation intérieure."

Acte pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires, appointés ou qui seront appointés par la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés.

Acte qui donne de plus amples pouvoirs aux Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des Maladies pestilentiellles ou contagieuses dans cette Province.

Acte pour ériger un Pont sur la Riviere *Jacques Cartier*.

A Declaratory Act concerning actions for Criminal Conversation.

An Act to prevent the harbouring of run-away Seamen, to repeal certain parts of an Act therein mentioned, and for other purposes.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly.

AFTER the considerable portion of time which you have dedicated to the service of the Public, I have thought it expedient to afford you a relaxation from your labours, that you may be enabled to attend with more convenience to your private concerns.

But previously to your departure, I feel it incumbent on me to declare the satisfaction I have experienced from the ready attention you have paid to those objects which I recommended to your particular consideration as well as from other measures you have brought forward obviously calculated for the Public advantage. To encrease the facilities of internal communication, by opening of Roads, and the constructing of Bridges is one of the most conducive means to the encouragement of Commerce and the diffusion of affluence. And your proposal of applying part of the unappropriated Provincial Revenue to objects of such manifest utility will afford a clear demonstration to your fellow subjects that the Funds which have been liberally granted will be judiciously applied.

It is a further source of satisfaction to me to observe, that during the time I have had the Administration of the Government, there has been no necessity for resorting to the extraordinary means that are vested in the Executive Power for the preservation of public tranquility, the perfect security in which every subject in this Province enjoys his personal liberty and private property, must induce every man of sound understanding to support and cherish that system from which he derives such protection. It is probably owing to the persuasion of the impracticability of imposing even upon the most ignorant that the emissaries of
sedition

Acte déclaratoire concernant les Actions pour Commerce Criminel.

Acte pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autre objets.

Et alors son Excellence a delivré la Harangue suivante aux deux Chambres :

*Messieurs du Conseil Législatif,
et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

APRES le tems considérable que vous avez employé au Service Public, j'ai cru convenable de vous accorder du délassément après vos travaux, afin que vous puissiez veiller avec plus de facilité à vos intérêts particuliers.

Mais avant votre départ, je sens qu'il est de mon devoir de témoigner la satisfaction que j'ai ressentie en voyant la vigilance avec laquelle vous vous êtes occupés des objets que j'avois particulièrement recommandés à votre attention, ainsi que les sages mesures que vous avez prises pour promouvoir et assurer le bien Public. Augmenter les facilités de la Communication interne, en ouvrant des Chemins et construisant des Ponts, est une des mesures les plus propres à encourager le commerce et à répandre l'abondance. Votre dessein d'employer à des objets d'une utilité si évidente, une partie des Revenus de la Province, qui ne sont pas appropriés, montrera clairement à vos Compatriotes que vous savez faire une application judicieuse des Fonds qui ont été libéralement accordés.

Ce m'est une autre source de satisfaction de remarquer que depuis que j'ai l'administration du Gouvernement, il n'a pas été nécessaire de recourir à ces moyens extraordinaires, dont le pouvoir exécutif est revêtu, pour conserver la tranquillité publique. La fureté parfaite avec laquelle tous les Sujets de cette Province jouissent de leur liberté et de leurs propriétés, doit engager tout homme d'un sain entendement à soutenir et chérir le système dont il tire cette protection. Si les émissaires de la sédition ont été dernièrement moins actifs à s'efforcer de faire naître le mécontentement, nous en sommes probablement rede-

sedition have of late been less active in their attempts to promote disaffection for the grievances usually assigned to excite a spirit of discontent do not in this country exist: Instead of suffering under the devastation and calamities of war, this happy Province has scarcely experienced an interruption of the blessings of peace.

These are advantages of which you, Gentlemen, must be perfectly convinced, and I make no doubt that you will earnestly endeavour to diffuse a just sense of them among your fellow subjects, on your return to your respective Counties, and that such considerations will tend to encrease the gratitude and attachment which is due to our most Gracious Sovereign to whose paternal care we are indebted, under Providence, for the enjoyment of such inestimable benefits.

After which, the Honorable Speaker of the Legislative Council said—

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

IT is His Excellency the Lieutenant Governor's Will and Pleasure, that this Provincial Parliament be Prorogued until Friday the Fourth day of July next, to be then here held; and this Prouincial Parliament is accordingly prorogued until Friday the Fourth day of July next.

vables à la persuasion où ils sont qu'il est impossible d'en imposer même aux plus ignorans, vû que les griefs qu'on allegue ordinairement pour exciter un esprit de mécontentement n'existent point dans ce pays; au lieu de souffrir des ravages et des calamités de la guerre, cette heureuse Province a à peine senti une interruption des douceurs de la paix.

Ce sont des avantages dont vous, Messieurs, devez être parfaitement convaincus, et je ne doute nullement que vous ne fassiez tous vos efforts pour les faire sentir à vos Compatriotes à votre retour dans vos Comtés respectifs, et que de telles considérations tendront à augmenter la reconnaissance et l'attachement qui sont dus à notre Gracieux Souverain, aux soins paternels duquel, nous devons, sous les auspices de la providence, la jouissance de ces bienfaits inestimables.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif, a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est le plaisir et la volonté de Son Excellence le Gouverneur, que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Vendredi, le quatrième jour de Juillet prochain, pour être alors, ici, tenu ; Et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé jusqu'à Vendredi le quatrième jour de Juillet prochain.



05-14 STD



8 032919 991409

www.colibrisystem.com

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 078748867